

Nr. 6 // Juni 2014



TirSuisse
TiroSvizzera
TirSvizzer

Schiessen Schweiz

www.swissshooting.ch

Das offizielle Magazin des Schweizer Schiesssportverbandes



Francine Jordi im Schiessstraining

// Francine Jordi s'entraîne au tir

// Francine Jordi durante l'allenamento di tiro

SIUS



Official ISSF Results Provider
Weltweit einziges System
mit ISSF- und DSB-Zulassung
für alle Distanzen

Champions sind begeistert von LASERSCORE®

Céline Goberville
Europameisterin 2013
10m Luftpistole



LASERSCORE®

ISSF-Zulassung Phase 1, 2 und 3

Die Laserscheibe der Profis
für Druckluftwaffen und Kleinkaliber



LASERSCORE® hat sich im Jahr 2013 an diversen nationalen Wettkämpfen und internationalen Grossanlässen bewährt.

Motivierte Schützinnen und Schützen und die genaueste Scheibe der Welt – ein garantierter Erfolg auf der ganzen Linie!

SIUS AG, Im Langhag 1, CH-8307 Effretikon
Tel. 052 354 60 60, Fax 052 354 60 66
www.sius.com, info@sius.com

SIUS Zuverlässigkeit zählt...



die etwas andere teambekleidung

- > bis zu 17 farben erhältlich
- > alle modelle sind in damen-, herren- und kinderschnitten lieferbar
- > hochwertige und funktionelle materialien
- > bis 10 jahre nachliefergarantie
- > hauseigene druckerei und stickerei



special



special-a gmbh
showroom by all-wear ag, länggstrasse 21, 8308 illnau, telefon 052 346 16 16, special-a.ch
showroom flawilerstrasse 30, 9500 wil



Ambühl

AUSZEICHNUNGEN

- Gravuren
- Medaillen
- Zinnartikel
- Kranzabzeichen
- Wappenscheiben

Murgtalstrasse 20 · CH-9542 Münchwilen · e-mail: info@auszeichnungen.ch
www.auszeichnungen.ch · T +41 71 911 10 22



Alles im Schuss

Rieder & Lenz AG
Schisssportwerkstatt

Swiss Shooter: Die schweizer Präzision für sFr. 520.-

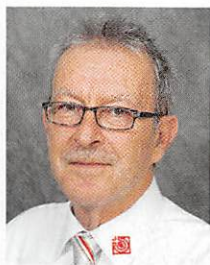


- Schwenkfuss schwenkbar 25° beidseitig
- Vertikaler und horizontaler Massstab für Hubanzeige
- Linearführung mit Gehäuseausfallschutz
- Rechts- wie Linksausführung
- Lieferbar mit grünen / grauen Schraubenköpfen

Einschiessen :

- 50m / 10m
- Kontrolle des Sportgewehres und Servicearbeiten
- Munition einschiessen unter realen Bedingungen!

Tel. 062 963 39 39 info@rieder-lenz.ch www.rieder-lenz.ch



Die Kunst der Motivation L'art de la motivation L'arte della motivazione

von Max Flückiger

⊕ Studien, Theorien, Leitbilder, Konzepte, Ausführungsbestimmungen, Reglemente und Weisungen gehören heute zur Geschäfts- und Sportwelt wie Verfassungstexte, Gesetze und Verordnungen zur Politik. Damit werden tausende von Seiten beschrieben. All diese Papiere machen aber nur Sinn, wenn die dabei Beteiligten auch den Umgang mit diesen Vorgaben verstehen und klar sehen, was für sie auf welcher Stufe zutrifft.

Auch der SSV-Vorstand hat sich für den Weg mit Leitbild, Konzept und viel Papier entschieden. In Schiessen-Schweiz werden regelmässig die einzelnen Leitbildsätze mit den entsprechenden Zielsetzungen und Massnahmen vorgestellt. In dieser Ausgabe werden die für den Schiesssport wohl wichtigsten Leitsätze 2+7 «Menschen und Partner» vorgestellt. Leitsatz 2 sagt: «Die Schützen/-innen sind unsere Basis und stehen im Zentrum unseres Handelns. Wir setzen uns für die Ehrenamtlichkeit ein, schaffen entsprechende Rahmenbedingungen und erbringen Dienstleistungen für unsere Mitglieder.» Leitsatz 7 sagt: «Wir sind ein zuverlässiger Partner und pflegen die Zusammenarbeit mit Behörden, Institutionen und Organisationen sowie mit nationalen und internationalen Verbänden.»

Beide Leitsätze basieren auf absoluter Freiwilligkeit und gegenseitigem Vertrauen. Selbst Freiwillige und Mitarbeitende sind nur auf dieser Basis zu finden. Deshalb sind Studien, Theorien, Leitbilder, Konzepte, Ausführungsbestimmungen, Reglemente und Weisungen auch hier nur Nebensache. Die Kunst der Motivation ist gefragt.

⊕ Les études, théories, principes, concepts, dispositions d'exécution, règlements et directives font aujourd'hui partie du monde des affaires et de celui du sport comme les textes constitutionnels, les lois et les ordonnances font partie de la politique. Des milliers de pages sont ainsi écrites. Tous ces documents n'ont cependant de sens que si les personnes concernées comprennent la mise en œuvre de ces instructions et voient clairement ce en quoi ils sont concernés et à quel niveau. Le Comité directeur de la FST s'est également décidé pour une voie avec principe, concept et beaucoup de paperasserie. Dans TirSuisse, chaque principe est régulièrement présenté avec les objectifs et mesures correspondants. Dans ce numéro sont présentés les principes 2 et 7 «les personnes et les partenaires», probablement les principes les plus importants dans le sport de tir. Le principe 2 stipule: «Les tireuses et les tireurs constituent notre base et sont placés au centre de notre action. Nous nous engageons pour le bénévolat et créons les conditions-cadres à cet effet, et nous fournissons des prestations en faveur de nos membres.» Le principe 7 stipule lui: «Nous sommes un partenaire fiable et soignons la collaboration avec les autorités, les institutions et les organisations, ainsi qu'avec les fédérations nationales et étrangères.» Les deux principes sont fondés sur le caractère volontaire absolu et sur la confiance mutuelle. Même les bénévoles et les collaborateurs ne se doivent d'agir que sur cette base. C'est pourquoi les études, théories, principes, concepts, dispositions d'exécution, règlements et directives n'ont qu'une importance secondaire ici. C'est l'art de la motivation qui est demandé. (NPZ)

⊕ Studi, teorie, linee guida, concetti, norme esecutive, regolamenti e direttive fanno parte oggi del mondo del lavoro e dello sport come la costituzione, leggi e ordinanze nel mondo della politica. In questo modo vengono scritte migliaia di pagine. Tutti questi papiri hanno però senso, se tutti coloro che sono coinvolti comprendono sia questi testi e anche in modo chiaro cosa li concerne a che livello.

Anche il comitato FST ha intrapreso questa via con linee guida, concetti e molta carta. Su TiroSvizzera vengono spiegate regolarmente le singole linee guida con i rispettivi obiettivi e misure. In questa edizione sono presentate le numero 2+7 «Persone e partner», importanti per lo sport del tiro. La linea guida numero 2 afferma: «Le tiratrici e i tiratori costituiscono la nostra base e sono al centro delle nostre azioni. Ci impegniamo a favore del volontariato e creiamo le condizioni quadro adatte a questo scopo e forniamo prestazioni di servizio per i nostri membri.» La linea guida 7 afferma: «Siamo un partner affidabile e collaboriamo con le autorità, le istituzioni e le organizzazioni nonché con le federazioni nazionali ed internazionali.»

Entrambe si basano sul volontariato assoluto e sulla fiducia reciproca. Anche i volontari e i collaboratori possono essere reclutati unicamente su questa base. Dunque studi, teorie, linee guida, concetti, norme esecutive, regolamenti e direttive sono anche in quest'ambito solo di secondaria importanza. È richiesta l'arte della motivazione. (RFI)

Victorinox AG, Schmiedgasse 57, 6438 Ibach-Schwyz, T+41 41 818 12 11, info@victorinox.ch

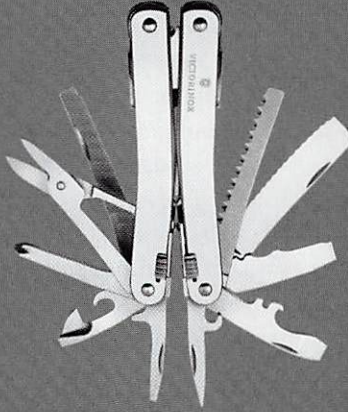


130 years

DUAL PRO



SWISS TOOL SPIRIT



RESCUETOOL



Sicher unterwegs

COMPANION FOR LIFE

VICTORINOX



TRUTTMANN

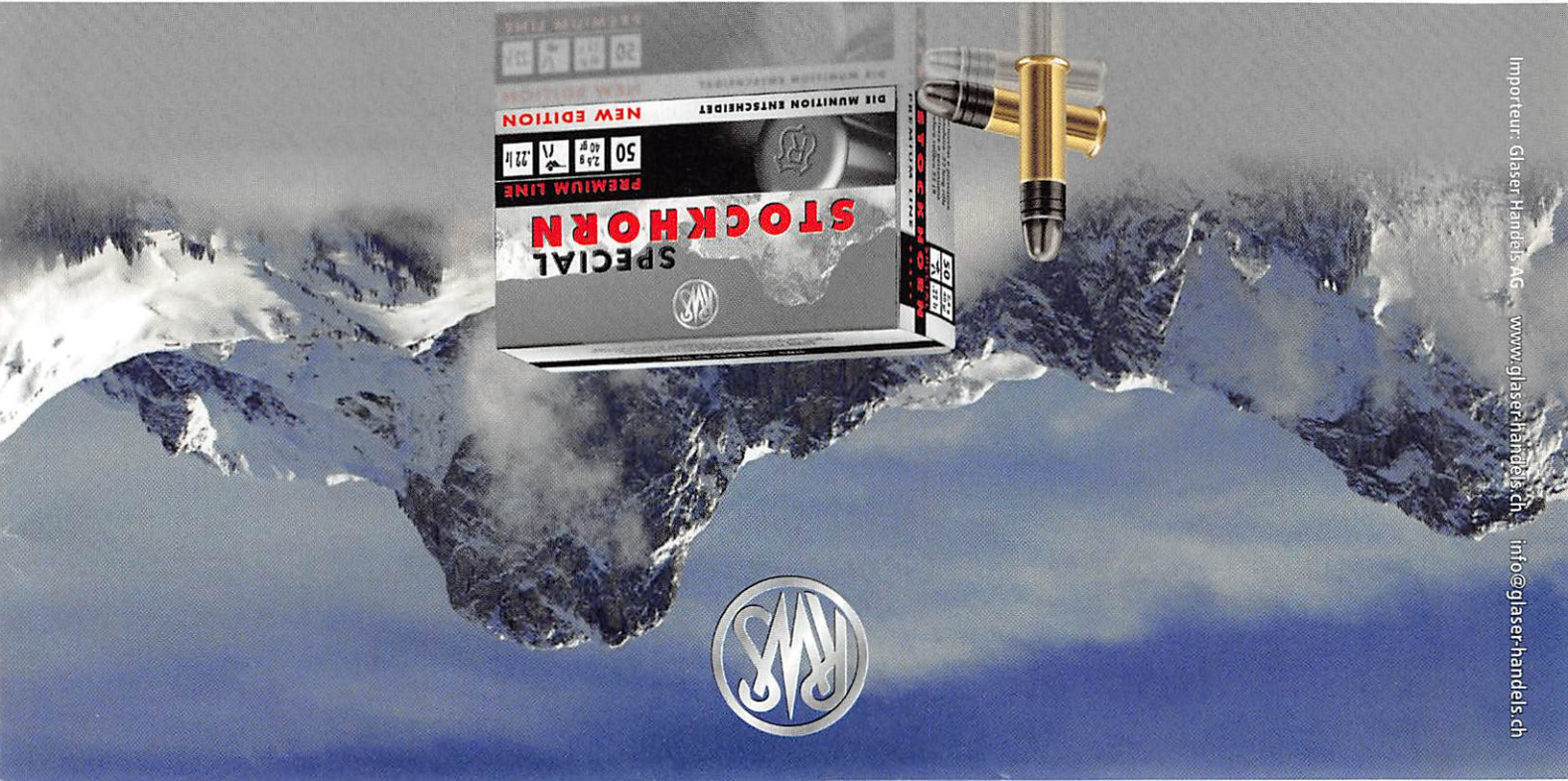
ERIMA-Outlet-Shop im Parterre ERIMA-RUKKA-SWITZER
 Jacken und Hosen ab Stange oder nach Mass aus dem eigenen Atelier
 (innert Tagesfrist, auf Voranmeldung)
 Occasionen oder Mieten: Jacken, Hosen, Schuhe in allen Grössen
 Vereinsjacken an Lager oder auf Wunsch
 Reparaturen von Motorrad- und Lederbekleidung

Truttman Schiess- und Sportbekleidung
 Luzernerstrasse 94 • 6010 Kriens • Tel. 041 240 99 08 • info@truttman.ch • www.truttman.ch

Schiessbrillenlager aufgepasst!

Spezialgläser, nur bei uns
 erhältlich:
 IQ – das intelligente Schiessglas
 f. Schärfe auf Korn u. Scheibe
Cristallo -
 das Glas der nordischen
 Biathlon-Schützen

MACHLER OPTIK
 Parkstrasse 4, 6410 Goldau SZ
 Tel./ Fax 041 855 22 28
 www.maechleroptik.ch / optiden@gmx.ch



Importeur: Glaser Handels AG - www.glaserhandels.ch - info@glaser-handels.ch

- 1 Stargast Francine Jordi im Schiesstraining**
 Reportage auf den Seiten 34-37
[Francine Jordi s'entraîne au tir \(voir page 34-37\)](#)
[Francine durante l'allenamento di tiro \(p. 34-37\)](#)



- 3 Editorial: Die Kunst der Motivation**
[L'art de la motivation](#)
[L'arte della motivazione](#)
- 6 Obwaldner Kantonalpräsident im Interview**
 Stephan Neiger: «Wir sind auf einem guten Weg»
[«Nour sommes sur le bon chemin»](#)
[«Siamo sulla buona strada», dica Stephan Neiger](#)

- 10 Inside: Vorstandsnews sowie Leitsätze 2 und 7**
 Gönner spenden Preis und Subaru-Spezialofferte

- 16 Der neue Leiter Heinz Küffer im Porträt**
 «Müssen Sorge tragen zu unserem Breitensport»
[«Nous devons prendre soin du Sport populaire»](#)



- 18 Aktuell: Schweizer waren in Pilsen erfolgreich**
[Succès suisses au Grand Prix Pilsen](#)
[Successi svizzeri al Grand Prix a Pilsen](#)

- 20 Spezial: Eidgenössisches Schützenfest 2015**
 Ein Ort der Begegnung entsteht im Wallis
[Naissance d'un lieu de rencontres en Valais](#)

- 22 Auf an die Weltmeisterschaft! (Teil 7 der Serie)**
 Wir begleiten Heidi Diethelm und Marcel Bürge
[C'est parti pour les Championnats du monde \(7\)](#)
[Verso i mondiali con Diethelm e Bürge \(7\)](#)

- 26 Talentschau mit Carole Livia Troger**
[Carole Livia Troger a posé les jalons du succès](#)



- 28 Annik Marguet startet neuen Lebensabschnitt**
[Une nouvelle tranche de vie pour Annik Marguet](#)

- 38 Rückblende mit Hans und Heinz Bräm**
[Le mémoires des frères Hans et Heinz Bräm](#)
[I ricordi delle fratelli Hans e Heinz Bräm](#)



SPORTGEWEHRE / SPORTING RIFLE

BLEIKER 

FOR WINNERS!



Junioren Europameister: Roberto May und Manuel Lüscher



**Brillanter Weltcup
 in Fort Benning USA**

GOLD – Petra Zublasig – 3x20
GOLD – Niccolo Campriani – 3x40

Die Fachkompetenz für Service und Munitionsauswahl!

H. Bleiker | Feinwerktechnik | Neufeldstrasse 1 | 9606 Bütschwil | Tel. +41 71 982 82 10 | E-Mail: hbleiker@bleiker.ch | www.bleiker.ch

«Wir sind auf einem guten Weg!»

«Nous sommes sur le bon chemin!»

«Siamo sulla buona strada!»

Stephan Neiger ist seit rund vier Jahren im Amt als Präsident des Obwaldner Kantonalverbands. Erstmals organisierte er mit seinem OK eine Delegiertenversammlung und eine Präsidentenkonferenz des SSV: Beides im Kompetenzzentrum Schiessen Brünig Indoor in Lungern.

VON RENÉ WICKI

Wie ist ihr Fazit der beiden Tage?

Wir sind rundum zufrieden. Die beiden Tage waren gekennzeichnet von vielen interessanten Gesprächen und einem reibungslosen Ablauf. Das ist nicht zuletzt dem OK, angeführt von Urban Hüppi und Edith Bürgi, zu verdanken. Sie haben wirklich einen tollen Job gemacht. Das hat auch mich als Präsident sehr entlastet und ich konnte mich so mehr um unsere Gäste kümmern.

Ihr persönliches Highlight?

Vor allem der Freitagabend war für mich sehr schön. Da merkte ich, dass es eben doch geschätzt wird, wenn der Anlass über zwei Tage stattfindet und man abends noch Gelegenheit hat, sich auszutauschen und zusammen ein Glas Wein zu trinken. Rund 200 Personen waren beim Nachtessen im Brünig Indoor mit dabei, das ist doch sehr erfreulich. Rundum zufriedene Gesichter, das ist der schönste Lohn für uns.

Demzufolge keine besonderen Vorkommnisse?

Nein, es lief alles wie am Schnürchen. Dank der minutiösen Vorbereitung waren wir auch auf alles gefasst. Aber es gab zum Glück keine Schwierigkeiten.

Wie ist Ihr Verband organisiert?

Wir haben sieben 300m Sektionen und zwei 25/50m. Die Gewehr 10/50m sind dem ZSV angeschlossen. Die SG Lungern bietet ihren Mitgliedern das wettkampfmässige Schiessen auf alle Distanzen an. Wir sind bestrebt,



Stephan Neiger, Präsident der KSGOW

nach wie vor alle Disziplinen und alle Distanzen anbieten zu können.

Wie viele Mitglieder zählt er (aktiv/passiv)?

Wir haben rund 850 Mitglieder, davon sind etwa 400 lizenziert.

Wie sieht es mit dem Nachwuchs aus?

Das ist natürlich Knochenarbeit. Von nichts kommt nichts, wie man so schön sagt... Dank unserem Nachwuchskonzept haben wir aber eine gute Basis gelegt. Dies auch, weil wir von der finanziellen Unterstützung durch die OWKB (Obwaldner Kantonalbank) und BI (Brünig Indoor) stark profitieren können. Wir haben zurzeit rund 120 Nachwuchsschützen und Jungschützen auf alle Distanzen. Diese gilt es bei der Stange zu halten. Dank unserem Ressortleiter und seinen JS-Leitern und Trainern gelingt dies sehr gut.

Was bietet Ihr Verband seinen Mitgliedern an Wettkämpfen an?

Das kantonale Cupschiessen (G-300, G-50, P-50), Gruppenmeisterschaft, Kantonalstich und rund alle 10 Jahre ein kantonales Schützenfest (nächstes Mal 2021 geplant). 2009

hatten wir beispielsweise rund 7500 Schützen am Kantonalen, da wurde unter Tag in Brünig Indoor von morgens 5 Uhr bis 24 Uhr einen ganzen Monat lang geschossen. Das war wirklich eine einmalige tolle Sache!

Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit mit anderen KSV/UV?

Wir haben hier in der Zentralschweiz wirklich eine sehr gute Zusammenarbeit und eine gut funktionierende Vernetzung. Vor den PK's und DV setzen wir uns zusammen und besprechen den einheitlichen Auftritt. Das geht inzwischen so weit, dass wir uns auch privat öfters mal treffen. So macht das natürlich Freude!

Wie spüren Sie das Wirken des SSV?

In den letzten vier Jahren wurde sehr viel verbessert. Man merkt, dass sich der SSV wieder vermehrt an der Basis orientiert und das ist auch gut so. Dadurch hat der zeitliche Aufwand für uns aber auch zugenommen und man stösst manchmal schon an seine persönlichen Grenzen. Aber bis jetzt ist das alles in einem akzeptierbaren Rahmen passiert.

Sind Sie zufrieden mit dem Support des SSV?

Ja, ich denke wir sind da auf einem guten Weg, den es weiter zu verfolgen gilt. Alles im Sinne des Schiesssports, damit dieses schöne Brauchtum auch erhalten bleibt.

Was sind Ihre Hauptsorgen?

Nun, unser Hauptaugenmerk gilt natürlich dem Nachwuchs, der eine gute Betreuung verdient. Aber wir dürfen auch den Breitensportler nicht vergessen, die Schützen, die einfach ab und zu mal gerne wieder schiessen. Die gilt es weiter für unseren Sport zu motivieren, und das ist schwer genug. Denn das Niveau steigt stetig: Vor 20 Jahren war man mit guten 90 Punkten noch mit dabei, heute werden schon 94/95 gefordert... das ist nicht einfach!

Woher nehmen Sie die Motivation, dieses doch oftmals fordernde Amt zu führen?

Es ist die Freude am Schiesssport, ganz einfach. Ich kann da etwas bewegen. Obwohl es meiner Meinung nach manchmal schon etwas schneller vorwärts gehen dürfte...

Welches ist Ihre grösste Genugtuung als Präsident?

Es sind mit Sicherheit die schönen Erlebnisse, die ich immer wieder geniessen darf. Man trifft sich, fachsimpelt und hat eine gute Zeit zusammen.

Wo sehen Sie die Aufgaben und Entwicklungsmöglichkeiten?

In Zukunft muss die Zusammenarbeit unter den kantonalen Verbänden in unserem Kanton verstärkt werden. Alle plagen die gleichen Sorgen. Es wird immer schwieriger, alle Ämter zu besetzen. Da könnte man Synergien nutzen und zeitgemässe Strukturen und Wettkämpfe einführen. So viel wie möglich, mit möglichst geringem Aufwand zu erreichen, dass muss unser Ziel sein.

Was halten Sie von der Bildung von vier Wettkampfregionen über die Kantonsgrenzen hinaus?

Bei uns nimmt beispielsweise nur die SG Sachseln an der Mannschaftsmeisterschaft teil. Die anderen haben schlicht zu wenig Mitglieder. Wir haben aber genug Wettkämpfe in unserer Region. Darum müsste man dies sicher gut überdenken. Im Moment würde ich davon aber eher abraten.

Wo steht Ihre Organisation in 15 Jahren?

Wir müssen in 15 Jahren noch sportlicher sein, sonst wird das sehr schwierig. Ob wir dann immer noch eigenständig sind, weiss ich nicht. Eventuell machen gewisse Fusionen mit anderen Kantonalverbänden Sinn. Aber das ist natürlich alles Zukunftsmusik und schwer abschätzbar zum heutigen Zeitpunkt. Solange wir auf eigenen Beinen stehen, haben wir auch als kleiner Kantonalverband etwas zu sagen und können mitbestimmen.

Kommt der Präsident auch noch zum Schiessen?
Viel zu wenig! (lacht) Aber da bin ich wohl nicht der Einzige mit diesem Problem. Eines aber lasse ich mir sicher nicht nehmen: Auf dem Rütli bin ich mit dabei, auch in diesem Jahr!

Stephan Neiger occupe la fonction de président de la Société cantonale de tir du canton d'Obwald depuis 4 ans. Avec son comité d'organisation, il a organisé pour la première fois une Assemblée des délégués et une Conférence des présidents de la FST: les deux au Centre de compétences du tir, Brüning Indoor à Lungern.

Quel est le bilan de ces deux jours?

Nous sommes globalement contents. Ces deux jours ont été marqués par beaucoup d'entretiens intéressants et par un déroule-

ment sans encombre. C'est principalement grâce au comité d'organisation, dirigé par Urban Hüppi et Edith Bürgi. Ils ont fait du très bon travail. Pour moi, comme président, cela m'a bien déchargé et m'a permis de mieux m'occuper de nos hôtes.

Votre highlight personnel?

Le vendredi soir surtout fut merveilleux. J'ai remarqué que l'on apprécie encore que l'évènement soit réparti sur deux jours, et offre une belle occasion de se retrouver le soir pour échanger ses idées et boire un bon verre. Quelque 200 personnes étaient présentes, pour le souper au Brüning Indoor. C'est très réjouissant. Des visages satisfaits partout, c'est la meilleure récompense pour nous.

Par conséquent pas d'incident particulier?

Non, tout a marché comme sur des roulettes. Grâce à la préparation minutieuse, nous étions prêts à tout, mais nous n'avons pas eu de pépins, heureusement.

Quelle est l'organisation de votre SCT/SF?

Nous avons sept sections 300m et deux 25/50m. Les carabines 10/50m sont affiliées à la ZSV. La SG Lungern offre des compétitions à ses membres, sur toutes les distances. Nous voulons proposer, comme auparavant, toutes les disciplines et toutes les distances.

Quel est l'effectif de vos membres?

Nous avons environ 850 membres, dont 400 licenciés.



Stephan Neiger (links) auf dem Rütli: Der KSGOW-Präsident wird auch dieses Jahr beim historischen Schiessen sicher wieder dabei sein.

Qu'en est-il de la relève?

C'est évidemment un gros boulot. On a rien sans rien, dit le proverbe... Grâce à notre concept concernant la relève, nous avons mis en place une bonne base. Ceci, parce que nous profitons aussi grandement du soutien financier de la BCOW (banque cantonale d'Obwald) et de BI (Brünig Indoor). Nous avons actuellement quelque 120 tireurs provenant de la relève, et jeunes tireurs, à toutes les distances. Il s'agit de soigner cette fidélité. Grâce à notre responsable, très attaché à sa tâche, et ses moniteurs de jeunes tireurs, cela réussi très bien.

Quelles compétitions votre SCT/SF offre-t-elle à ses membres?

La Coupe cantonale de tir (fusil 300m, carabine 50m et pist.50m), championnat de groupes, tir cantonal, tous les dix ans environ, une Fête cantonale de tir (la prochaine prévue en 2021). En 2009, nous avons eu la participation d'environ 7500 tireurs à la Fête cantonale. A Brünig Indoor, on tirait à partir de cinq heures du matin, jusqu'à minuit, ceci pendant un mois. C'était vraiment super.

Comment la collaboration avec les autres SCT/SF se présente-t-elle?

En Suisse centrale, nous avons vraiment une bonne collaboration et une interconnexion qui fonctionne très bien. Nous nous réunissons avant les CP et AD et discutons la présentation uniforme. Il nous arrive assez souvent de nous rencontrer également à titre privé. Sous cette forme, ça fait naturellement plaisir!

Comment ressentez-vous l'influence de la FST?
Cela s'est bien amélioré au cours des 4 dernières années. On remarque que la FST accroît à nouveau son orientation à la base et

c'est une bonne chose. De ce fait, l'investissement en temps a augmenté et nous atteignons parfois nos limites personnelles. Jusqu'à maintenant tout s'est passé dans un cadre acceptable.

Êtes-vous satisfait du soutien de la FST?

Oui, je pense que nous sommes sur le bon chemin et que nous devons le poursuivre. Tout dans l'esprit du tir sportif, afin que cette belle coutume soit conservée.

Quels sont vos plus grands soucis?

Eh bien, notre attention particulière, est bien entendu la relève qui mérite un bon encadrement. Mais nous n'osons pas non plus ignorer le sportif amateur, les tireurs qui aiment bien tirer de temps à autre. Il faut continuer à les motiver pour notre sport, et c'est assez difficile. En effet, le niveau monte continuellement: il y a 20 ans, avec 90 points on était encore de la partie, aujourd'hui on en revendique déjà 94/95... ce n'est pas simple.

Où puisez-vous l'énergie nécessaire pour exercer cette tâche aussi exigeante?

C'est le plaisir que m'apporte le tir sportif, tout bonnement. Je peux mettre quelque chose en mouvement, bien qu'à mon avis, cela devrait, parfois, pouvoir avancer plus vite ...

En votre qualité de président, quelle est votre plus grande satisfaction?

Ce sont certainement les belles expériences que j'ose encore et toujours savourer. On se rencontre, on parle à bâtons rompus et on passe des moments merveilleux ensemble.

Dans quels domaines voyez-vous de nouvelles tâches et possibilités de développement?

A l'avenir, la collaboration parmi les Sociétés cantonales doit être intensifiée dans notre canton. Les mêmes soucis tracassent tout le monde. Il est de plus en plus difficile de pourvoir toutes les fonctions. Là, on pourrait exploiter les synergies et instaurer des structures et compétitions modernes. Le plus possible avec un minimum de formalités, cela doit être notre objectif.

Que pensez-vous de la création de 4 compétitions régionales au-delà des frontières cantonales?

Chez nous, par exemple, seule la SG Sachseln participe au Championnat par équipe. Les autres ont purement et simplement trop peu de membres. Cependant, nous avons assez de compétitions dans notre région. C'est pourquoi il faudrait évidemment reconsidérer ceci. Cela dit, je conseillerais plutôt de ne pas le faire pour le moment.

A quoi ressemblera votre organisation dans 15 ans?

Dans 15 ans, nous devons être encore plus sportifs, sinon ce sera très difficile. Je ne sais pas si nous serons encore autonomes. Il est certainement possible que des fusions avec d'autres Sociétés cantonales aient un sens. Tout cela est naturellement de la musique d'avenir et difficile à estimer aujourd'hui. Aussi longtemps que nous volons avec nos propres ailes, nous avons quelque chose à dire et pouvons prendre part aux décisions, même en tant que petite Société cantonale.

Le président tire-t-il encore?

Beaucoup trop peu! (rires) Mais je ne suis pas le seul à me battre avec ce problème. Il y a par contre une chose à laquelle je ne renonce pas: je serai au Rütli cette année aussi, juré!



Stephan Neiger mit Amtskollegen an der Präsidentenkonferenz.

Stephan Neiger presiede da circa 4 anni la federazione cantonale di Obvaldo. Per la prima volta ha organizzato assieme al suo CO una riunione dei delegati e la conferenza dei presidenti FST: entrambe si sono tenute nel «Kompetenzzentrum Schiessen, Brünig Indoor» a Lungern.

Qual'è il risultato delle due giornate?

Siamo contenti. I due giorni si sono svolti senza frizioni e sono stati caratterizzati da molti colloqui interessanti. Questo è sicuramente merito anche del CO condotto da Urban Hüppi ed Edith Bürgi. Hanno svolto un ottimo lavoro che mi ha scaricato molto come presidente e ho potuto occuparmi di nostri molti ospiti.

Il vostro apogeo personale?

Per me soprattutto la serata di venerdì è stata molto bella. Ho potuto constatare che è apprezzata la possibilità di avere un momento conviviale con un buon bicchiere di vino in questa manifestazione che dura due giorni. Circa 200 persone erano presenti alla cena al Brünig Indoor; è stato molto piacevole. Tutt'intorno vi erano facce contente, un ottimo ringraziamento per tutti noi.

Niente di particolare, dunque?

No, è filato tutto liscio. Grazie alla preparazione dettagliata eravamo pronti. Fortunatamente non vi sono state difficoltà.

Com'è organizzata la vostra federazione?

Abbiamo sette società a 300m e due 25/50m. Le attività al fucile 10/50m sono svolte sotto il cappello della sotto-federazione della Svizzera centrale (ZSV). La SG Lungern è attiva su tutte le distanze. Desideriamo offrire attività ai nostri membri su tutte le distanze.

Quanti membri avete (attivi/passivi)?

I nostri membri sono circa 850, di cui circa 400 hanno una licenza.

In ambito speranze, come si posiziona il vostro Cantone?

Si tratta di un lavoro molto duro. Con niente non si ha niente... Con il nostro concetto speranze abbiamo gettato delle buone basi, anche grazie all'importante sostegno finanziario della banca cantonale obvaldese e di Brünig Indoor. Abbiamo al momento circa 120 speranze e giovani tiratori sulle varie distanze: si tratta di tenerli con noi. Grazie al lavoro dei nostri responsabili e dei vari monitori GT ci riusciamo bene.



«È stato molto piacevole» per Stephan Neiger.

Che competizioni organizzate per i vostri tiratori?

La «Coppa cantonale» (F300, F50, P50), concorso a gruppi, sezione cantonale, ogni ca. 10 anni il tiro cantonale (la prossima volta è previsto nel 2021). Nel 2009 abbiamo avuto ca. 7500 partecipanti al nostro tiro cantonale, che si è tenuto al Brünig Indoor dalle 5 di mattina fino alle 24 per un mese intero. È stato veramente qualcosa di particolare.

Com'è la collaborazione con le altre FCT/SF?

Nella Svizzera centrale abbiamo veramente una buona collaborazione. Prima delle conferenze dei presidenti e delle assemblee FST ci ritroviamo e discutiamo i vari temi all'ordine del giorno in modo da avere un'idea comune. Ci troviamo anche a livello privato varie volte all'anno. È molto bello!

Come recepite il lavoro della FST?

Negli ultimi quattro anni è migliorato molto. Ci si accorge che la FST si è orientata maggiormente alle necessità della base e ciò è sicuramente positivo. Questo ha però generato anche maggior lavoro al nostro livello e a volte arriviamo ai limiti personali. Finora è però andato tutto bene.

Siete contenti con il supporto della FST?

Sì, penso che siamo sulla buona strada su cui bisogna continuare: tutto a favore dello sport del tiro, per permettere a questa tradizione di continuare anche in futuro.

Quali sono le vostre maggiori preoccupazioni?

Le nostre maggiori attenzioni sono indirizzate attualmente sulle giovani leve, che necessitano un buon supporto. Non dobbia-

mo però dimenticare lo sport di massa, i tiratori che partecipano saltuariamente alle varie manifestazioni di tiro: bisogna motivarli a restare maggiormente con noi. Il livello continua a salire: 20 anni fa con un risultato di 90 punti si era ancora ad un buon rango, ora ne servono 94/95... non è facile!

Da dove proviene la motivazione a ricoprire questa carica impegnativa?

La gioia allo sport del tiro, semplice. Posso muovere qualcosa, anche se a mio modo di vedere a volte ci si dovrebbe muovere più in fretta...

Qual è la vostra maggior soddisfazione come presidente?

Sicuramente le belle esperienze che ho il piacere di vivere. Ci si ritrova, si discutono temi specifici e si passano dei bei momenti assieme.

Dove vedete possibilità di sviluppo?

La collaborazione tra le varie federazioni cantonali nel nostro cantone dovrà intensificarsi. Tutti hanno le stesse preoccupazioni. È sempre più difficile trovare persone per tutte le varie cariche. Si potrebbero sfruttare sinergie e introdurre strutture e competizioni al passo con i tempi. Il più possibile, ma da raggiungere con il minor sforzo possibile: questo deve essere il nostro obiettivo.

Cosa pensate della creazione di 4 regioni di competizione che raggruppano più cantoni?

Da noi la SG Sachseln partecipa al concorso a squadre. Gli altri hanno semplicemente troppo pochi membri per farlo. Abbiamo però un numero sufficiente di competizioni nella nostra regione. Quest'idea è dunque da pensare in dettaglio: al momento sono piuttosto negativo.

Dove sarà la vostra organizzazione tra 15 anni?

Tra 15 anni dovremo essere ancora più sportivi, altrimenti sarà ancora più difficile. Se saremo ancora indipendenti, non lo so. Eventualmente potrebbero esserci fusioni con altre federazioni cantonali. Sono tutte riflessioni del futuro al momento difficilmente valutabili. Fintanto che riusciremo a stare in piedi con le nostre gambe, possiamo dire la nostra come piccola federazione cantonale e partecipare alle decisioni.

Il presidente ha ancora il tempo di sparare?

Troppo poco! (ride) Non sono però l'unico con questo problema. A una cosa però non rinuncio: sarò sul Rütli, anche quest'anno!

Comunicazioni dal comitato - communications du comité - Mitteilungen aus dem Vorstand

Comitato

Il 7 maggio, il comitato si è riunito per la riunione costitutiva nella sua nuova composizione. Sono stati trattati i seguenti argomenti:

- È stato discusso il modo di lavorare nel comitato e sono stati definiti i principi fondamentali e spiegate le regole in vigore nella FST concernenti l'astensione e la riserva-tezza.
- Sono state definite le persone che rappresentano il comitato nelle varie organizzazioni partner: Renato Steffen riprende il posto di Werner Kuratle nel gruppo di lavoro SUEs (WEA) come pure per le attività fuori servizio e nella comunità di lavoro per un esercito di milizia efficace e assicurante la pace. Nelle conferenze regionali dei presidenti, il comitato sarà rappresentato nel modo seguente: Ruedi Meier nella Romandia; Paul Röthlisberger, Svizzera Nord-occidentale; Luca Filippini, Svizzera centrale e Renato Steffen Svizzera orientale.
- A seguito della decisione della AD sul concetto di comunicazione, il comitato ha deciso di rescindere i contratti con il St. Galler Tagblatt.
- Il contratto con il UFSPORT per le indennità forfettarie in ambito di promovimento delle speranze G+S è stato prolungato di un anno. Grazie al buon lavoro in vari cantoni, in accordo con il UFSPORT una parte delle indennità ricevute potranno essere rigirate ai singoli cantoni.
- In vista della „Unspunnenfest 2017“, il comitato ha deciso di diventare membro della «Verein Schweizer Alphirten- und Trachtenfest Unspunnen» ed essere presente a questa festa. Quest'associazione, da statuti, non richiede alcuna tassa di membro.
- È stata ratificata la convenzione con Swiss Olympic per gli anni 2013 – 2016. Grazie ai suoi sforzi nello sport d'élite, nella formazione e speranze la FST riceverà in futuro maggiori sovvenzioni.

Segretariato centrale

- Nadine Emmenegger sarà sostituita a partire dal 1. giugno da Franziska Schläpfer (posizione al 50%) al segretariato del Ccomp Formazione/PSp/Giudici.
- Il regolamento sulle spese e indennità, accettato dalla CP 1/2014 è stato inviato all'ufficio tassazioni di Lucerna per ratifica. Appena riceveremo risposta da suddetto ufficio, il regolamento sarà inviato in forma elettronica in tedesco o francese a tutti i funzionari FST.

Appuntamenti conosciuti per il 2014:

- 13 giugno: Giornata dei collaboratori benevoli a Lenzburg (invito personale)
- 24 giugno: Conferenza straordinaria dei presidenti per la procedura di consultazione sulle nuove RTSp a Ittigen (14.00)
- 24 ottobre: CP 2/2014 a Ittigen (14.00) ●

Comité FST

Le 7 mai 2014, le Comité FST a tenu sa séance constitutive. Les objets suivants ont été traités.

- Le fonctionnement du Comité a été discuté et les principes de travail ont été fixés, tout en approfondissant les règles de récusation et de confidentialité valables au sein de la FST.
- Les représentations dans les différentes institutions ont été adaptées en conséquence. Ainsi, Renato Steffen succède à Werner Kuratle et représente la FST au sein du Groupe de travail DEVA, du Service des activités hors du service (SAT) et de la Communauté de travail pour une armée de milice efficace et garante de la paix (AVM-CEMP). Pour la représentation du Comité au sein des Conférences régionales des présidents: Ruedi Meier, Suisse romande ; Paul Röthlisberger, Nord-ouest de la Suisse ; Luca Filippini, Suisse centrale ; Renato Steffen, Suisse orientale.
- Pour ce qui concerne la mise en œuvre des décisions de l'AD au sujet du concept de communication, le Comité a décidé de résilier les conventions avec St.Galler Tagblatt pour la fin de l'année.
- Le contrat avec l'OFSPPO pour le soutien global accordé à la promotion de la Relève J+S est prolongé d'une année. Il est réjouissant de constater que le bon travail fourni par les différents cantons est reconnu et que les montants mis à disposition seront reversés en accord avec l'OFSPPO aux cantons concernés. Les contrats y relatifs seront établis prochainement.
- En prévision de la Fête d'Unspunnen 2017, le Comité a décidé de s'affilier à l'Association «Verein Schweizer Alphirten- und Trachtenfest Unspunnen» et d'être présent à cette fête. Selon ses Statuts, cette association ne prélève aucune cotisation de ses membres.
- La convention passée avec Swiss Olympic pour la période 2013 - 2016 a été approuvée et libérée pour signature. Heureusement, les efforts consentis au niveau du Sport d'élite, de la Formation et de la Relève sont reconnus et contribueront à renforcer le soutien financier accordé à la FST.

Secrétariat général

- En remplacement de Nadine Emmenegger, c'est Franziska Schläpfer qui occupera dès le 1er juin 2014 le poste à 50% au sein du Secrétariat du Centre de compétences Formation/Promotion Relève/Juges.
- Le Règlement des indemnités et des frais approuvé par la CP 1/2014 a été soumis pour approbation au Service des contributions du canton de Lucerne.

Dates fixées pour 2014:

- 13 juin: Journée des bénévoles à Lenzburg AG.
- 24 juin: CP extraordinaire au sujet de la consultation sur les nouvelles RTSp, à Ittigen BE (14h.00)
- 24 octobre: CP 2/2014 à Ittigen BE (14h.00). ●

Vorstand

Am 7. Mai hielt der Vorstand seine konstituierende Sitzung ab. Folgende Geschäfte wurden behandelt:

- Die Arbeitsweise im Vorstand wurde ausdiskutiert, die Grundsätze festgelegt und die im SSV vorhandenen Ausstands- und Vertraulichkeitsregelungen erläutert.
- Die Vertretungen des Vorstands in den verschiedenen Organisationen wurden entsprechend angepasst. So vertritt Renato Steffen (für Werner Kuratle) den SSV in der Arbeitsgruppe WEA sowie bei den ausserdienstlichen Tätigkeiten und der Arbeitsgemeinschaft für eine wirksame und friedenssichernde Milizarmee (AWM). Für die Vertretungen an den regionalen Präsidentenkonferenzen: Ruedi Meier Westschweiz, Paul Röthlisberger Nordwestschweiz, Luca Filippini Zentralschweiz und Renato Steffen Ostschweiz.
- In Sachen Umsetzung der Beschlüsse der DV in Sachen Kommunikationskonzept hat der Vorstand entschieden, die Verträge mit dem St.Galler Tagblatt zu kündigen.
- Der Vertrag mit dem BASPO für die pauschalisierte Unterstützung der J+S Nachwuchsförderung wurde wiederum für ein Jahr genehmigt. Erfreulicherweise zahlt sich die gute Arbeit in verschiedenen Kantonen aus, so dass der ausbezahlte Betrag mit Zustimmung des BASPO an diese Kantone wiederum weitergegeben werden kann.
- Im Hinblick auf das Unspunnenfest 2017 hat der Vorstand entschieden, dem «Verein Schweizer Alphirten- und Trachtenfest Unspunnen» beizutreten und an diesem Fest präsent zu sein. Dieser Verein erhebt gemäss Statuten keine Mitgliederbeiträge.
- Die Vereinbarung mit Swiss Olympic für die Jahre 2013 – 2016 wurde genehmigt und freigegeben. Dank seinen Anstrengungen im Spitzensport, in Ausbildung und Nachwuchs, erhält der SSV in Zukunft auch mehr Beiträge.

Geschäftsstelle

- Anstelle von Nadine Emmenegger wird Franziska Schläpfer die 50%-Stelle im Sekretariat im KZen Ausbildung/Nachwuchsförderung/Richter ab 1. Juni 2014 übernehmen.
- Das an der PK 1/2014 verabschiedete Entschädigungs- und Spesenreglement wurde der Steuerbehörde in Luzern zur Genehmigung unterbreitet.

Bekannte Termine für 2014:

- 13. Juni: Ehrenamtlichen Anlass in Lenzburg. AG
- 24. Juni: ausserordentliche PK in Sachen RSpS in Ittigen BE (14.00 Uhr).
- 24. Okt: PK 2/2014 in Ittigen BE (14.00 Uhr). ●

SSV DV in Brünig Indoor



Der neue SSV-Vorstand mit (v.l.) Luca Filippini (Vize), Paul Röthlisberger, Präsidentin Dora Andres, Ruedi Meier und Renato Steffen.



Dora Andres überreicht Werner Kuratle zum Abschied aus dem Vorstand sein Geschenk.



Die Delegierten fassen ihre Beschlüsse fast durchwegs einhellig.



Gastgeber: Urban Hüppi (Brünig Indoor, li.), Stephan Neiger (KSGOW)



Andreas von Känel mit Ehrenmitgliedsurkunde.




Ruedi Meier (links) und Renato Steffen sind neu im Vorstand des SSV.

Erläuterungen zu Leitsatz 2 und 7 des SSV-Leitbilds

Commentaires concernant l'objectif 2 et 7 du modèle de la FST

Spiegazioni sulle linea guida 2 e 7 della FST

 In SchiessenSchweiz führen wir Sie in die vom Vorstand verabschiedeten Leitsätze und strategischen Zielsetzungen ein und stellen Ihnen die dazu geplanten Massnahmen vor. Die Leitsätze 2 und 7 sind in dieser Ausgabe an der Reihe.

Leitsatz 2: Menschen - Die Schützen/-innen sind unsere Basis und stehen im Zentrum unseres Handelns. Wir setzen uns für die Ehrenamtlichkeit ein und schaffen entsprechende Rahmenbedingungen sowie erbringen Dienstleistungen für unsere Mitglieder.

Die daraus abgeleiteten strategischen Zielsetzungen des Vorstands lauten:

- Die einzelne Schützin und der einzelne Schütze fühlen sich als Teil des Dachverbandes, kennen seine Ziele und vertreten sie nach aussen.
- Der Dachverband besetzt die Funktionen, wo immer möglich, mit Ehrenamtlichen, die von Mitarbeitenden die nötige Unterstützung erhalten.


Der Vorstand, die Funktionäre wie die Mitarbeitenden werden über die verschiedenen Kommunikationsmittel aber vor allem über direkte und persönliche Kontakte an Anlässen und Wettkämpfen auf Einzelschützen und -schützinnen zugehen, damit der SSV als Dachverband besser wahrgenommen wird. Aber auch sein Dienstleistungsangebot wie die SSV-Zielsetzungen sind an die Basis zu tragen. Die verschiedenen Verbandsstufen (Verein; KSV/UV/MV) dürfen kein Hindernis sein, dass alle Schützinnen und Schützen von unseren Dienstleistungen direkt und indirekt profitieren. Die Ausgestaltung interessanter Wettkämpfe und Anlässe für den Breitensport, das Ausbildungswesen für unseren Nachwuchs und für die Trainer wie auch die Förderung des Spitzensports gehören ebenso zu diesen Aufgaben, wie die Bereitstellung eines attraktiven Umfelds für unseren Sport. Dazu gehört auch eine liberale Gesetzgebung wie auch die Unterstützung interessierter Organisationen und Partner.

Dieses letzte Wort bringt uns gerade auch die Verbindung zum Leitsatz 7.

Leitsatz 7: Partner - Wir sind ein zuverlässiger Partner und pflegen die Zusammenarbeit mit Behörden, Institutionen und Organisationen sowie mit nationalen und internationalen Verbänden.

Die strategische Zielsetzung des Vorstands lautet:

- Der SSV nimmt Einfluss in der ESC, der ISSF und Swiss Olympic Association, den Behörden sowie den Schützen nahestehenden Organisationen wie kommerziellen Partnern und Ausrüstern, Gesetzgebern (Bund und Kantone), BASPO, VBS, SAT, IGS, Stiftungen (Haus der Schützen und Schweizer Schützenmuseum), Brünig Indoor AG und Schiesssportzentrum Teufen sowie Gönnervereinigung/100er Club.
- Diese, wie auch weitere nicht ausdrücklich genannte Partner des SSV, werden regelmässig zu einem Meinungsaustausch besucht und wo immer möglich mit statutarischen wie vertraglichen Kooperationen verstärkt mit dem Ziel, unseren Sport weiterzuentwickeln und zu fördern oder einen direkten Nutzen für unsere Schützen/-innen zu erzielen. Solche Partnerschaften brauchen gegenseitiges Vertrauen, das wir durch Transparenz und Zuverlässigkeit rechtfertigen möchten, um die gegenseitigen Ziele zu erreichen. In verschiedenen Gremien der ESC und des ISSF möchte der SSV in Zukunft Einsitz nehmen, um unsere Anliegen zum Wohle unseres Sports direkt vorbringen und unsere Interessen wahrnehmen zu können. Aber auch die Aushandlung von Vorzugskonditionen zugunsten unserer Lizenzierten sind uns dabei ein Anliegen. ●

 **Dans TirSuisse, nous vous présentons les principes et les objectifs stratégiques définis par le Comité directeur ainsi que les mesures envisagées en conséquence. Les principes 2 et 7 sont présentés dans cette édition.**

Principe 2: les personnes - Les tireurs et tireuses constituent notre base et sont placés au centre de notre action. Nous nous engageons pour le bénévolat et créons les conditions-cadres à cet effet et nous fournissons des prestations en faveur de nos membres.

Les objectifs stratégiques du Comité directeur qui en découlent sont:

- Chaque tireuse, chaque tireur a le sentiment d'être une partie de l'organisation faïtière, en connaît les objectifs et les représente vers l'extérieur.
- Dans la mesure du possible, l'organisation faïtière pourvoie les fonctions par des fonctionnaires honorifiques, qui sont assistés dans leur tâche par des collaborateurs.

Le Comité directeur, les fonctionnaires tout comme les collaborateurs vont au contact des tireuses et tireurs individuel(le)s au travers des différents moyens de communication, mais avant tout par un contact direct et personnel lors de manifestations et de concours, afin que la FST soit mieux perçue comme organisation faïtière. Mais son offre de services, tout comme les objectifs de la FST, doivent être également amenés au niveau de la base. Les différents niveaux de la fédération (sociétés; SCT/SF/AM) ne doivent pas constituer un obstacle à ce que tous les tireurs et toutes les tireuses puissent profiter directement et indirectement de nos services. L'organisation de concours et de manifestations d'intérêt pour le Sport populaire, la formation de notre relève et des entraîneurs, ainsi que la promotion du Sport d'élite font également partie de ces missions, tout comme la mise à disposition d'un environnement attractif pour notre sport. Une législation libérale ainsi que le soutien des organisations et partenaires intéressés y font également partie.

Ce dernier point constitue justement la transition avec le principe 7.

Principe 7: les partenaires - Nous sommes un partenaire fiable et soignons la collaboration avec les autorités, les institutions et les organisations, ainsi qu'avec les fédérations nationales et étrangères.

Les objectifs stratégiques du Comité directeur sont: La FST exerce une influence auprès de l'ESC, de l'ISSF et de la Swiss Olympic Association, des autorités, ainsi que des tireurs d'organisations connexes telles que des partenaires commerciaux, des fournisseurs, des législateurs (Confédération et Cantons), de l'OFSP, du DDPS, de la SAT, de la CIT, de fondations (le Foyer des tireurs et le Musée suisse du tir, de Brüning Indoor AG et du Schiesssportzentrum Teufen, ainsi que de l'Association des donateurs/100er Club.

Ces partenaires de la FST, ainsi que d'autres non spécifiquement nommés, sont visités régulièrement pour un échange de points de vue et, si possible, pour développer une coopération statutaire et contractuelle dans le but de continuer à développer et à promouvoir notre sport ou de réaliser un bénéfice direct pour nos tireuses et tireurs. De tels partenariats exigent une confiance mutuelle, que nous voulons justifier par la transparence et la fiabilité d'atteindre les objectifs communs. Dans différents organes de l'ESC et de l'ISSF, la FST souhaiterait prendre un siège à l'avenir afin d'exprimer directement nos préoccupations pour le bien de notre sport et pour percevoir toute la mesure de nos intérêts. En outre, la négociation de tarifs préférentiels en faveur de nos licenciés constitue également une préoccupation à nos yeux. (npz)

In TiroSvizzera vi spieghiamo le linee guida ratificate dal comitato, gli obiettivi strategici come pure le misure previste. In quest'edizione è il turno delle linee guida Nr. 2 e 7.

Linea guida Nr. 2: Persone - Le tiratrici e i tiratori costituiscono la nostra base e sono al centro delle nostre azioni. Ci impegniamo a favore del volontariato e creiamo le condizioni quadro adatte a questo scopo e forniamo prestazioni di servizio per i nostri membri.

Da questi punti il comitato ha formulato due obiettivi strategici:

- Le singole tiratrici e i singoli tiratori si sentono parte della federazione mantello, conoscono i suoi obiettivi e li rappresentano verso l'esterno.
- La federazione mantello, quando possibile, occupa le funzioni con volontari che ricevono il supporto necessario da parte dei suoi collaboratori. Il comitato, i funzionari e i collaboratori prendono contatto con i diversi canali di comunicazione e soprattutto con a livello diretto e personale alle manifestazioni e concorsi sui singoli tiratori in modo che la FST sia recepita meglio come organizzazione mantello. Anche la sua offerta di servizi e gli obiettivi della FST sono da comunicare fino alla base. I vari livelli federativi (società, FCT/SF/FM) non devono essere un ostacolo per i singoli tiratori per approfittare delle nostre offerte. L'organizzazione di concorsi e manifestazioni interessanti per lo sport di massa, la formazione per le nostre speranze e per gli allenatori, come pure la promozione dello sport d'élite fanno parte

anch'essi di questi compiti; lo stesso vale per la messa a disposizione di un ambiente attrattivo per il nostro sport. Di questo fa parte anche una legislazione liberale come pure il sostegno di organizzazioni e partner interessati.

Linea guida Nr. 7: Partner - Siamo un partner affidabile e collaboriamo con le autorità, le istituzioni e le organizzazioni nonché con le federazioni nazionali ed internazionali.

L'obiettivo strategico del comitato è il seguente:

- La FST prende in flussò sull'ISSF, ESC e la Swiss Olympic Association. La FST favorisce la collaborazione con le autorità (Confederazione, Cantoni, DDPS, UFSP, SAT, ecc.) e con le organizzazioni vicine ai tiratori (CIT, USS, Brüning Indoor SA e SSZ Teufen, Associazione dei sostenitori della nazionale/Club dei 100, ecc.) e con le fondazioni (Casa del tiratore, Museo dei tiratori).
- Questi e anche altri partner FST non indicati in modo esplicito sono visitati regolarmente per uno scambio di opinioni e, nel limite del possibile, rafforzati con cooperazioni statutarie e contrattuali allo scopo di sviluppare ulteriormente il nostro sport o per ottenere un beneficio diretto per i nostri tiratori. Tali partenariati necessitano di una reciproca fiducia, che vogliamo dimostrare con trasparenza e affidabilità per raggiungere gli obiettivi comuni. La FST desidera poter aver posto in diversi gremii della ESC e ISSF per poter discutere direttamente le nostre questioni concernenti il bene del nostro sport e rappresentare i nostri interessi. Per noi è molto importante poter discutere anche delle condizioni di favore per i nostri licenciati. (rfi)




Freiwillige Helferinnen und Helfer sind die Basis für Aktivitäten im SSV.

Ein Sturmgewehr 90 als Gönnerhauptpreis

Un fusil d'assaut 90 comme premier prix des donateurs

Un fucile d'assalto 90 come premio principale dei donatori

 Die Gönnervereinigung der Schützen Nationalmannschaften sammelt seit 1983 finanzielle Mittel zur Förderung von Spitzen- und Nachwuchssport. In all den vielen Jahren konnte die Gönnervereinigung auf eine Vielzahl treuer Gönner, aber auch auf grosszügige Sponsoren zählen.



Dieses Sturmgewehr ist als Hauptpreis zu gewinnen.

Mit der Einzahlung ab 20 Franken wird man automatisch für ein Jahr Gönnermitglied der Schützen Nationalmannschaften. Gerne weisen wir an dieser Stelle darauf hin, dass der Gönnerbeitrag auch mit Kranz- oder Prämienkarten ab 20 Franken bezahlt werden kann.

Im November findet unter allen Gönnermitgliedern 2014 die Verlosung statt und der/die glückliche Gewinner/Gewinnerin werden zur Spenderfirma nach Neuhausen am Rheinflall SH eingeladen, um den Gönnerhauptpreis persönlich in Empfang nehmen zu können.

Wer bis 31. Oktober 2014 einen Gönnerbeitrag einzahlt, nimmt automatisch an der Verlosung des Gönnerhauptpreises, einem Sturmgewehr 90 teil. Der Gönnerhauptpreis 2014 wird von der schützenfreundlichen Firma SWISS ARMS, 8212 Neuhausen (www.swissarms.ch) gestiftet. Das Sturmgewehr 90 hat einen Wert von Fr. 2'940.




Einzahlung der Gönnerbeiträge an:

Clientis Bank CKE, 5024 Küttigen
 IBAN: CH74 0657 5016 5069 9990 7
 Gönnervereinigung der Schützen-Nationalmannschaften, Parkstrasse 8, 6440 Brunnen
 Konto 30-38151-2
 Zahlungsvermerk 2014_SIS


Adresse für Einsenden der Kranzkarten:

Gönnervereinigung der
 Schützennationalmannschaften (2014-SIS)
 Parkstrasse 8
 6440 Brunnen

 L'Association des donateurs des équipes nationales de tir collecte des moyens financiers depuis 1983 pour la promotion du Sport d'élite et de la relève. Au cours de ces nombreuses années, l'Association des donateurs a pu compter sur un grand nombre de donateurs fidèles, mais également sur de généreux sponsors.

Prenez part au tirage au sort en faisant une contribution donateur ou en achetant des cartes-couronne à partir de 20 Francs

Avec un paiement de 20 Francs, vous devenez automatiquement Membre donateur des Équipes nationales de tir pour un an. Nous attirons volontiers votre attention sur le fait que la contribution donateur peut être également versée à l'aide d'une carte-couronne ou d'une carte-prime dès 20 Francs. Le tirage au sort aura lieu en novembre parmi tous les Membres donateurs de 2014 et l'heureux gagnant ou l'heureuse gagnante sera invité(e) dans la société sponsor à Neuhausen am Rheinflall SH, afin de recevoir en personne le premier prix des donateurs.

 L'associazione dei sostenitori della squadra nazionale raccoglie dal 1983 mezzi finanziari per la promozione dello sport di punta e delle speranze. In tutti questi anni, l'associazione può contare su un buon numero di fedeli sostenitori e anche di un buon numero di generosi sponsor.

Con un versamento di 20 franchi si è automaticamente sostenitori per un anno della squadra nazionale di tiro. Vi segnaliamo volentieri che questo contributo può essere versato anche in forma di carte corona o carte premio. In novembre vi sarà l'estrazione tra tutti i donatori 2014 e il vincitore sarà invitato presso la ditta che mette in palio il fucile a Neuhausen am Rheinflall SH per ritirare il premio principale.

Toute personne, qui réalise une contribution donateur jusqu'au 31 octobre 2014, participe automatiquement au tirage au sort du premier prix des donateurs, à savoir un fusil d'assaut 90.

Le premier prix des donateurs 2014 est sponsorisé par la société pro-tir SWISS ARMS, 8212 Neuhausen (www.swissarms.ch). Le fusil d'assaut 90 a une valeur de 2'940 Fr.

Chi versa entro il 31 ottobre 2014 il proprio obolo, partecipa automaticamente al sorteggio del premio principale, un fucile d'assalto 90.

Il premio principale 2014 è messo gentilmente a disposizione dalla ditta SWISS ARMS, 8212 Neuhausen (www.swissarms.ch). Il fucile d'assalto 90 ha un valore di CHF 2'940.

Mit 5 Franken einen SUBARU gewinnen

Wo können Sie mit fünf Franken Einsatz ein tolles Auto gewinnen? Nur wer beim LZ-Cup 2014 mitmacht, hat diese Chance. Jedes abgerechnete Standblatt gilt als Los. Die Ziehung erfolgt am Finaltag (20. Sept. 2014). Neben dem Hauptpreis, einem SUBARI XV im Wert von 25'900 Franken, werden weitere Preise verlost. Für die 252 Finalisten steht ein Gabentempel im Wert von 40000 Franken bereit. Infos: lz-cup@schuetzen-goenner.ch
 Tel: 062 844 23 26

SUBARU: Spezialangebot für Schützen

SUBARU: offre spéciale pour les tireurs

SUBARU: offerta speciale per i tiratori

Seit über einem Jahr fahren SSV-Mitarbeitende SUBARU. Jetzt offeriert die Emil Frey AG Autocenter Safenwil auch allen SSV-Lizenzierten einen Spezialrabatt auf Neuwagen der Marke Subaru.

Der Schweizer Schiesssportverband (SSV) hat für alle seine Lizenzierten attraktive Sonderkonditionen mit der Emil Frey AG Autocenter Safenwil vereinbaren können, von denen ab sofort profitiert werden kann.

- Der Spezialrabatt beträgt für den Käufer 10% auf Listenpreisen (Aktionen nach Absprache).
- Als Gegenleistung wird auf jedem verkauften Fahrzeug ein Werbeslogan auf einer Folie aufgedruckt («swissshooting fährt Subaru»).
- Zusätzlich erhält der SSV pro verkauftes Fahrzeug 250 CHF für seinen Nachwuchs.
- Serviceleistungen und Garantearbeiten können bei jedem lizenzierten Subaru-Händler in der Schweiz vorgenommen werden.

Wählen Sie auf www.subaru.ch ihr favorisiertes Modell/ihre favorisierten Modelle aus. Füllen Sie das Kontaktformular aus und senden Sie dieses zur Prüfung der Lizenznummer an die SSV-Geschäftsstelle (Lidostr.6, 6006 Luzern).

Depuis plus d'un an, les collaborateurs de la FST roulent en SUBARU. Dès à présent, la société Autocenter Emil Frey AG de Safenwil offre également aux licenciés de la FST un rabais spécial sur tout nouveau véhicule de la marque Subaru.

La Fédération sportive suisse de tir (FST) a pu négocier des conditions spéciales particulières avec la société Autocenter Emil Frey AG de Safenwil pour tous ses licenciés. Ceux-ci peuvent profiter immédiatement de ces conditions.

- L'acheteur a droit à un rabais spécial de 10% sur les prix catalogue (excepté les promotions qui sont au cas par cas).



SSV-Geschäftsführer Marcel Benz (rechts) übernimmt von Verkaufsleiter Marc A. Stettler den ersten SSV-SUBARU.

- En contrepartie, un autocollant avec le slogan publicitaire («swissshooting roule en Subaru») sera apposé sur chaque véhicule vendu.
 - La FST reçoit en prime 250 CHF par véhicule vendu pour sa relève.
 - L'entretien et les travaux sous garantie peuvent être effectués chez n'importe quel concessionnaire Subaru en Suisse.
- Choisissez votre modèle favori/vos modèles favoris sur www.subaru.ch. Remplissez le formulaire de contact et renvoyez-le au Secrétariat général de la FST (Lidostr. 6, 6006 Luzern) pour vérification du numéro de licence.

Da più di un anno i collaboratori FST guidano SUBARU. Ora la Emil Frey AG Autocenter Safenwil offre a tutti i tiratori con licenza FST uno sconto speciale sulle auto nuove della marca Subaru.

La Federazione Sportiva Svizzera di Tiro (FST) ha potuto discutere condizioni particolari speciali per i suoi licenziati con la Emil Frey AG Autocenter Safenwil, di cui potete approfittare da subito.

- Ribasso speciale del 10% sul prezzo di listino (azioni secondo intesa).
- Come contropartita, su ogni veicolo venduto viene affisso uno slogan pubblicitario su una las-trina («swissshooting fährt Subaru»).
- La FST riceve per ogni veicolo venduto CHF 250 per le speranze.
- Lavori in garanzia e servizi possono venir svolti in ogni garage ufficiale in Svizzera.

Selezionate su www.subaru.ch il modello che preferite. Riempite il formulario di contatto e inoltratelo per il controllo al segretariato centrale FST.

Infos: www.subaru.ch
www.swissshooting.ch



Emil Frey AG
Autocenter Safenwil
062 788 88 88, www.emil-frey.ch/safenwil

«Wir müssen Sorge tragen zu unserem Breitensport»

«Nous devons prendre soin de notre Sport populaire»

Heinz Küffer stammt aus einer Schützenfamilie und kennt das Schiesswesen seit mehr als 40 Jahren als Aktiver und Funktionär mit Tätigkeitsschwerpunkt in der Thuner Guntelsey. Damit bringt der 54-Jährige aus Brenzikofen bei Thun beste Voraussetzungen mit, um die Leitung des Kompetenzzentrums Breitensport beim SSV ab 1. Juli zu übernehmen.

VON ANDREAS TSCHOPP

Für das Treffen mit dem designierten neuen Chef Breitensport beim SSV gibt es keinen idealeren Ort als die Schiessanlage Guntelsey bei Thun. Denn Heinz Küffer ist mit dieser Anlage aufgewachsen und gross geworden. Im zarten Alter von 8 Jahren hat ihn sein Vater Werner Küffer, der ebenfalls ein begeisterter Schütze und Organisator war, das erste Mal mitgenommen für Helferdienste im damals neu erbauten Schiessstand. So begann ein Engagement, das unlängst zu einem speziellen Jubiläum führte: Zusammengezählt steht Heinz Küffer mit seiner Frau und den drei Töchtern schon seit 100 Jahren im Dienste des Schiesswesens. «Wir sind eine Schützenfamilie», sagt Küffer unter Verweis auf seine ebenfalls aktiven Brüder.

Heinz Küffer, der als 10-Jähriger mit Kleinkaliber zu schiessen begann, amtiert seit 1982 in der Kreisleitung 300m in der Guntelsey. Ein Jahr zuvor hat er bereits damit begonnen, das Feldschiessen elektronisch auszuwerten und zu visualisieren. Der gelernte Tiefbauzeichner war damals im Bauingenieurstudium in Kontakt gekommen mit computergestützten Planungsinstrumenten und setzte bald auch für die Auswertung von Schiessresultaten auf Computerhilfe. Mit den Jahren wurde das System sukzessive ausgebaut. Seit drei Jahren ist die Guntelsey komplett vernetzt und trumpft neu auch mit Monitoren auf, welche über jedem Schützen die Trefferquote für

die Zuschauer anzeigen. Als Chef Auswertung diverser Anlässe im 300m, 50m und 25m Bereich sowie Verantwortlicher für die EDV-Infrastruktur war Heinz Küffer massgeblich an der Monitor-Installation beteiligt in der Guntelsey, welche den Schiesssport attraktiver machen soll.

Hobby zum Beruf gemacht

«Schiessen muss modern und attraktiv sein», betont Heinz Küffer im Hinblick auf seine neue Tätigkeit, die der 54-Jährige Anfang Juli aufnehmen wird. Sein Interesse für das Schiessen allgemein und den Breitensport im Speziellen habe ihn bewogen, als Verkaufsleiter einer international tätigen IT-Firma auszusteigen und als vollamtlicher Funktionär zum SSV zu wechseln. Küffer macht damit sein bisheriges Hobby zum Beruf. Als künftiger Leiter des Kompetenzzentrums möchte Küffer den Breitensport «richtig vertreten sehen» im Dachverband und mithelfen, dass das Schiessen als Breitensport «gut funktionieren kann».

Dafür seien Reglemente nötig, «die mit gesundem Menschenverstand umgesetzt werden können», meint Küffer, der bei der

Überarbeitung der Regeln für das sportliche Schiessen (RSpS) derzeit mitarbeitet. Nach Ansicht des künftigen Breitensportleiters braucht es einerseits «Mut, Neues anzugehen, aber auch Mut, Kontinuität zu wahren und Bewährtes beizubehalten». In diesem Sinne werde er bestrebt sein, ausgewogen zu handeln und «nicht Einzelinteressen zu erliegen». Denn, so sagt Küffer: «Wir müssen Sorge tragen zu unserem Breitensport». Für diesen brauche es in der Schweiz einige wenige, aber gut ausgebaute Leistungszentren, wo für die Schützen und Zuschauer attraktive Wettkämpfe angeboten werden können, sagt Küffer, der einst auch im Vorstand der Stadtschützen Thun sass und mit diesen 1996 Gruppenmeister Gewehr 300m wurde.

Attraktive Wettkämpfe gefragt

Nach Meinung Küffers ist «eine gewisse Bereinigung» im vollgepackten Wettkampfkalender sicher nötig. Im Bewusstsein, dass dies «eines der schwierigsten Themen ist, die mich erwarten», will der künftige Breitensportchef die Sache «sorgfältig anpacken und offen kommunizieren, was wie verändert werden soll». Denn: «Es hilft nichts,



Heinz Küffer vor den neuen Monitoren in der Guntelsey, die er massgeblich mitinitiiert hat.

wenn zwei serbelnde Veranstaltungen zusammengelegt werden», sinniert Küffer, «das macht sie zusammen nicht lebendig». Vielmehr seien neue Ideen gefragt, erklärt der Breitensportleiter in spe unter Verweis darauf, dass die Berner Oberländer Schützen bei der Gruppenmeisterschaft 300m heuer ein neues Feld Mix eingeführt haben. Diese Gruppen schießen mit maximal zwei Sportwaffen das A-Programm. «Wir wollen Erfahrungen damit sammeln», betont Küffer. Der 54-Jährige aus Brenzikofen bei Thun hat «weitherum positives Echo» erhalten auf seine Wahl zum Leiter Breitensport im SSV. Er zeigt sich daher zuversichtlich hinsichtlich seiner neuen Aufgabe, «sonst hätte ich nicht ja gesagt».



Heinz Küffer se montre confiant dans son nouveau rôle comme chef du Sport populaire de la FST.

Heinz Küffer est issu d'une famille de tireurs et officie depuis plus de 40 ans dans le monde du tir en tant qu'actif et fonctionnaire, dont l'activité se situe principalement à Guntelsey près de Thoune. Le tireur de 54 ans, originaire de Brenzikofen près de Thoune, offre ainsi les meilleures qualifications pour prendre la tête du Centre de compétences Sport populaire de la FST à partir du 1er juillet.

Il n'y a pas d'endroit plus idéal que le stand de tir de Guntelsey près de Thoune pour rencontrer le nouveau Chef désigné du Sport populaire de la FST. Car Heinz Küffer a grandi dans et avec ce stand. À l'âge de 8 ans, son père Werner Küffer, tireur passionné et organisateur, l'emmena avec lui pour la première fois en tant qu'aideur au stand de tir, alors nouvellement construit. Ainsi commença un engagement qui vit récemment célébrer un anniversaire spécial: Heinz Küffer, sa femme et ses trois filles affichent ensemble 100 années au service du tir. «Nous sommes une famille de tireurs», dit Heinz Küffer, tout en rappelant ses frères également actifs.

Heinz Küffer, qui a commencé à tirer à 10 ans avec le petit calibre, est en fonction depuis 1982 à la Direction régionale 300m à Guntelsey. Un an plus tôt, il avait déjà commencé à évaluer et à visualiser électroniquement le Tir fédéral en campagne. À l'époque, le dessinateur en génie civil de formation faisait ses études de génie civil et était entré en contact avec les outils de planification informatisés. Il mit ainsi l'outil informatique rapidement en place pour aider à l'analyse des résultats de tir. Au fil des années, le système fut progressivement étendu. Depuis

trois ans, le Guntelsey est entièrement en réseau et possède également des moniteurs qui affichent le taux de succès de chaque tireur aux spectateurs. En tant que Chef de l'évaluation de divers événements sur les distances de 300m, 50m et 25m, et en tant que responsable de l'infrastructure informatique, Heinz Küffer a majoritairement contribué à l'installation des moniteurs à Guntelsey, dont le but est de rendre le sport de tir plus attrayant.

«Le tir doit être moderne et attrayant», souligne Heinz Küffer à l'égard de sa nouvelle fonction, que le tireur de 54 ans commencera début juillet. Son intérêt pour le tir en général et pour le Sport populaire en particulier l'a incité à quitter son travail de directeur commercial d'une société informatique internationale et de devenir fonctionnaire à temps plein pour la FST. Heinz Küffer fait ainsi carrière de son hobby jusqu'ici. En tant que futur Chef du Centre de compétences, Heinz Küffer veut «voir le Sport populaire correctement représenté au sein de l'organisation faitière et contribuer à ce que le tir «puisse bien fonctionner» en tant que Sport populaire.

Mais pour cela, des règlements sont nécessaires «qui peuvent être mis en œuvre avec bon sens», dit Heinz Küffer, qui participe actuellement à la révision des Règles du tir sportif (RTSp). De l'avis du futur Chef du Sport populaire, il faut avant tout «du courage pour s'atteler à du nouveau, mais aussi du courage pour maintenir la continuité et conserver les acquis». Dans ce sens, il s'efforcera d'agir de manière équilibrée et «de ne pas succomber à des intérêts particu-

liers». Car, comme le dit Heinz Küffer: «Nous devons prendre soin de notre Sport populaire». Pour cela, il faut peu de Centres de performance en Suisse, mais qui soient bien développés, où des compétitions attrayantes sont proposées aux tireurs et aux spectateurs, dit Heinz Küffer. Ce dernier fut également dans le Comité directeur des tireurs de la ville de Thoune et remporta le Championnat suisse de groupes au fusil 300m en 1996.

Selon Heinz Küffer, «un certain dépoussiérage» du calendrier des compétitions, plein à craquer, est certainement nécessaire. Conscient que cette tâche constitue «un des sujets les plus difficiles qui m'attende», le futur Chef du Sport populaire souhaite «aborder avec soin et communiquer ouvertement ce qui doit être changé et comment cela sera fait». Car: «Cela n'avance à rien de fusionner deux événements en difficulté», avance Heinz Küffer, «cela ne les rendra pas plus vivants ensemble». De nouvelles idées sont au contraire nécessaires, explique le Chef du Sport populaire en devenir, en faisant allusion au fait que les tireurs de l'Oberland bernois ont introduit une nouvelle série mix dans le Championnat de groupes sur 300m cette année. Ces groupes tirent le programme A avec deux armes de sport au maximum. «Nous voulons acquérir de l'expérience avec cette façon de faire», souligne Heinz Küffer. Le fonctionnaire de 54 ans originaire de Brenzikofen près de Thoune a reçu «une réponse très positive» concernant son élection à la tête du Sport populaire à la FST. Il se montre donc confiant dans son nouveau rôle, «sinon je n'aurais pas dit oui». (npz)

Schweizer Erfolge am Grand Prix in Pilsen

Succès suisses au Grand Prix Pilsen

Successi svizzeri al Grand Prix a Pilsen

Mit dem Sieg des Männer-Teams G10, drei zweiten Plätzen, einem dritten Rang, fünf weiteren Platzierungen unter den besten Acht und fünf neuen Schweizer Rekorden schnitten unsere Schützen am Grand Prix im tschechischen Pilsen erfolgreich ab.

Das Schweizer Männertrio mit Simon Beyeler, Jan Lochbihler und Pascal Loretan verbesserte im Wettbewerb Gewehr 10m den Schweizer Rekord um beinahe dreizehn Punkte und holte sich so den Sieg im Teamwettkampf. In derselben Disziplin verbesserte das Frauen-Trio Irene Beyeler, Fabienne Füglistler und Jasmin Mischler den bisherigen Rekord gleich um 20 Punkte und landete damit hinter Tschechien auf dem Ehrenplatz. Den 2. Rang belegten auch Simon Beyeler im Einzelfinal Gewehr 10m

und das Männer-Team Gewehr 50m liegend mit Marcel Ackermann, Marcel Bürge und Claude-Alain Delley. Das Trio schoss dabei ebenfalls neuen Teamrekord. In der Dreistellung platzierte sich das Team Loretan, Lochbihler und Delley im 4. Rang.

Nach ihrem ersten Weltcupstieg mit der Sportpistole 25m Ende März in Fort Benning (USA) schaffte Heidi Diethelm Gerber nun in Pilsen als Vierte den Sprung in den kleinen Final, wo sie die Deutsche Munkhbayar Dorjsuren 7:5 besiegte und so Rang 3 holte. Nach Rang 2 mit neuem Schweizer Rekord von 627,3 Punkten wurde Sandro Greuter im Einzelfinal Gewehr 50m liegend Sechster. Dieselbe Platzierung erreichte Simon Beyeler im Final der Dreistellung 50m. Und Irene Beyeler wurde im Final Gewehr 10m Frauen Achte. Unter den besten Acht platzierten sich zudem Christian Klauenbösch

(6. Zentralfeuerpistole 25m) und Sandro Loetscher (7. Standardpistole 25m). (atp) ●

Au Grand Prix Pilsen, le trio masculin suisse Simon Beyeler, Jan Lochbihler et Pascal Loretan a amélioré le record suisse de près de 13 points au concours carabine 10m et a ainsi remporté la victoire au concours par équipe. Dans la même discipline, le trio féminin Irene Beyeler, Fabienne Füglistler et Jasmin Mischler a carrément amélioré le précédent record de 20 points et a ainsi terminé derrière la République tchèque à la place d'honneur. Simon Beyeler a également occupé la 2ème place en finale individuelle à la carabine 10m et l'équipe masculine à la carabine 50m couché avec Marcel Ackermann, Marcel Bürge et Claude-Alain Delley. À cette occasion, le trio a également réalisé un nouveau record d'équipe. Aux trois positions l'équipe avec Loretan, Lochbihler et Delley s'est placé au quatrième rang.

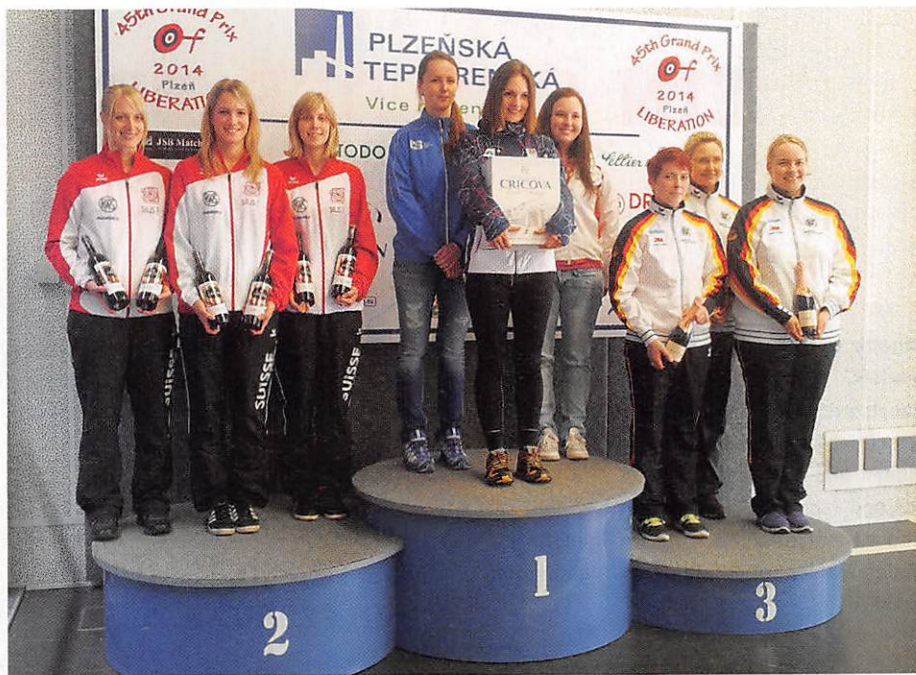
Après sa première victoire en Coupe du monde au pistolet de sport 25m fin mars à Fort Benning (USA), Heidi Diethelm Gerber, en quatrième position, a maintenant réussi à atteindre la petite finale à Pilsen, où elle a vaincu l'Allemande Munkhbayar Dorjsuren 7:5 et décroché ainsi la 3ème place. Après un 2ème rang avec un nouveau record suisse de 627,3 points, Sandro Greuter a terminé sixième en finale individuelle à la carabine 50m couché. Simon Beyeler a atteint la même place en finale trois positions 50m. Et Irene Beyeler a terminé huitième dans la finale femmes à la carabine 10m. En outre, Christian Klauenbösch (6ème au pistolet à percussion centrale 25m) et Sandro Loetscher (7ème au pistolet standard 25m) ont réussi à se classer parmi les huit meilleurs. (atp/npz) ●



Heidi Diethelm Gerber platzierte sich auf dem 3. Rang mit der Sportpistole 25m.



Gewehr 10m: Das erfolgreiche Schweizer Team der Männer (oben) sowie die zweitplatzierten Frauen (rechts) und Simon Beyeler (unten).



Al Grand Prix a Pilsen il trio maschile svizzero Simon Beyeler, Jan Lochbihler e Pascal Loretan nella competizione al fucile 10m ha migliorato il record svizzero di quasi 13 punti, conquistando la vittoria nella gara a squadre. Nella stessa disciplina il trio femminile Irene Beyeler, Fabienne Füglistler e Jasmin Mischler è riuscito a migliorare il record precedente addirittura di 20 punti, aggiudicandosi il secondo posto dietro la Repubblica Ceca. Sono arrivati secondi anche Simon Beyeler nella

finale singolare al fucile 10m e la squadra maschile al fucile 50m nella posizione sdraiata con Marcel Ackermann, Marcel Bürge e Claude-Alain Delley. Il trio, nell'occasione, ha realizzato anche il record per squadre.

Dopo la sua prima vittoria con la pistola sportiva 25m a fine marzo a Fort Benning (USA), Heidi Diethelm Gerber ora a Pilsen si è classificata al quarto posto, raggiungendo così la finale piccola nella quale ha sconfitto per 7:5 la tedesca Munkhbayar Dorjsuren arrivando terza. Dopo il secondo posto

con il nuovo record nazionale di 627.3 punti, Sandro Greuter nella finale singolare al fucile 50m in posizione sdraiata si è piazzato al sesto posto. Lo stesso piazzamento lo ha raggiunto Simon Beyeler nella finale nelle tre posizioni 50m. Irene Beyeler, invece, nella finale femminile al fucile 10m è arrivata ottava. Inoltre, hanno conquistato un posto fra i primi otto anche Christian Klauenbösch (6° pistola a fuoco centrale 25m) e Sandro Loetscher (7° pistola standard 25m). (atp/gls)



EIDGENÖSSISCHES SCHÜTZENFEST
WALLIS 2015
11. Juni – 12. Juli Raron | Visp

Mit Hand & Härz!

FÊTE FÉDÉRALE DE TIR
VALAIS 2015
11 juin – 12 juillet Rarogne | Viège

De tout cœur!

EIN ORT DER BEGEGNUNG ENTSTEHT

Bereits seit zwei Jahren wird im Wallis projektiert, kalkuliert, abgeklärt, diskutiert, konzipiert, vereinbart, ausgeschrieben, unterschrieben und geplant, damit die Schützzinnen und Schützen wie auch ihre Bekannten und Familien eine einwandfreie, moderne und attraktive Infrastruktur im Rhonetal vorfinden werden. Aber nun alles schön der Reihe nach.

Die Planung des Festzentrums steht soweit. Gegenwärtig schreibt die Abteilung Logistik Arbeiten aus, vergibt diese, vereinbart Verträge mit Lieferanten und Grundstückeigentümern und setzt sich dafür ein, dass das Eidgenössische Schützenfest im Wallis auch ökologisch wegweisend sein wird.

Der Startschuss für den Aufbau des Festzentrums fällt im Februar 2015. Ende Mai folgt die Abnahme der Schiessanlage durch den Eidgenössischen Schiessanlagenexperten. Insgesamt werden 199 Scheiben im Festzentrum Raron und 40 in der regionalen

Schiessanlage auf Volltreffer von siegeswilligen Sportlerinnen und Sportlern warten.

**« DER STARTSCHUSS
FÜR DEN AUFBAU FÄLLT
IM FEBRUAR 2015 »**

Das Eidgenössische findet auf dem ehemaligen Militärflugplatz von Raron statt. Wer mit dem Zug nach Visp reist, erreicht den Ort des Geschehens unkompliziert mit einem Shuttlebus. Autofahrern stehen über 900 Parkplätze direkt beim Schiesszentrum zur Verfügung. Eine Schützenmeile, an der regionale und einheimische Produkte angeboten werden, führt quer durch das 140'000 m² grosse Schiesszentrum, das nur dank der tatkräftigen Unterstützung der Armee, des Zivilschutzes und der Helferinnen und Hel-

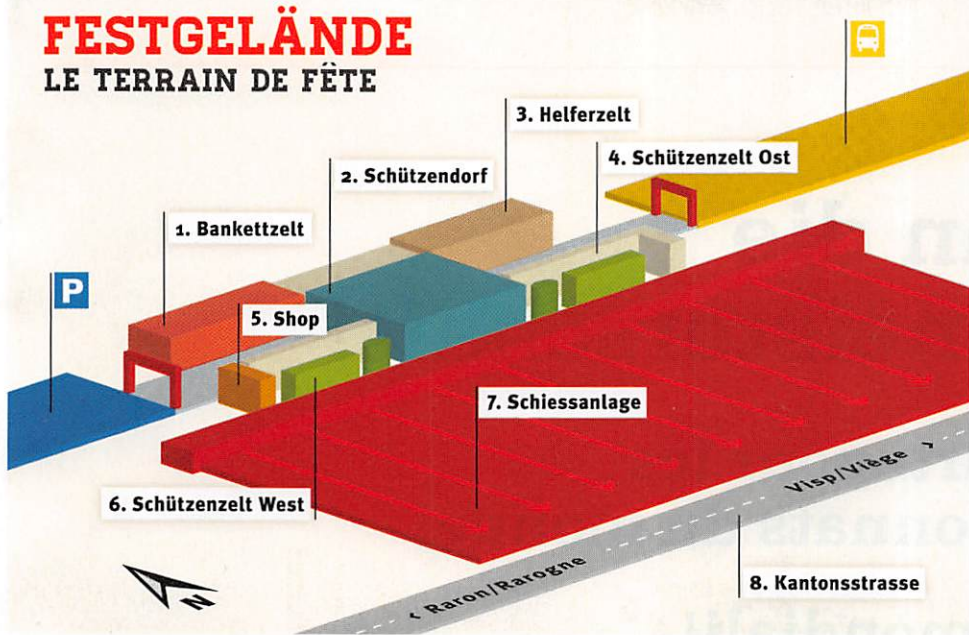
fer realisiert werden kann. Im Zentrum der Meile lädt ein vielversprechendes, raffiniert geplantes Schützendorf zum Geniessen und gemütlichen Beisammensein ein.

Während dem Fest übernimmt die Abteilung Logistik die Verantwortung für die Verkehrsregelung, die Sicherheit und die Sauberkeit sowie für die technische und organisatorische Betriebsbereitschaft der Schiessanlagen.

Da alles Schöne auch irgendwann zu Ende geht, wird Mitte Juli 2015 alles zum heutigen Zustand rückgebaut. Ein unfallfreier Festverlauf, eine erfreuliche Teilnehmerzahl und damit ein gelungenes Fest erleichtern die Abbau- und Aufräumarbeiten immens. Deshalb spornen wir Sie an, ins Wallis zu reisen und unsere Bemühungen, Ihnen ein unvergessliches Schützenfest zu bieten, mit «Hand und Härz» zu honorieren!

www.vs2015.ch

FESTGELÄNDE LE TERRAIN DE FÊTE



1. Tente du banquet | 2. Village des tireurs | 3. Tente des auxiliaires | 4. Tente des tireurs Est | 5. Shop
6. Tente des tireurs Ouest | 7. Installation de tir | 8. Route Cantonale

NAISSANCE D'UN LIEU DE RENCONTRES

Voilà presque deux ans qu'en Valais nous projetons, concevons, calculons, réalisons, dessinons, concluons et planifions une infrastructure moderne et attractive afin d'accueillir les tireurs, tireuses, leurs familles et leurs amis. Mais, une chose après l'autre.

La planification du centre de fête est terminée. En parallèle, le département logistique met au concours et attribue les différents travaux, que ce soit avec les fournisseurs ou avec les propriétaires de terrains concernés; par ailleurs, il s'engage à ce que la Fête Fédérale de tir en Valais soit respectueuse de l'environnement.

La construction débutera en février 2015. Fin mai 2015, les installations de tir seront homologuées par l'expert fédéral. Les athlètes prêts à tirer dans le mille auront à leur disposition 199 cibles sur le site de la fête à Rarogne et 40 cibles dans le stand de tir du Riedertal.

La Fête Fédérale de tir se déroulera sur l'ancien aérodrome militaire de Rarogne. Si vous voyagez en train, vous descendrez à Viège et un bus navette vous amènera vers le centre de fête. Les automobilistes bénéficieront quant à eux de 900 places de parc à proximité du centre de fête. Sur place, vous pourrez déguster et acheter des produits locaux. Le village

des tireurs se réjouit de vous accueillir afin de partager des moments inoubliables. La place de fête de plus de 140'000 m² ne pourra être réalisée que grâce au soutien de l'Armée, de la protection civile et de tous les bénévoles. Qu'ils soient ici vivement remerciés.

« LA CONSTRUCTION DÉBUTERA EN FÉVRIER 2015 »

Durant la Fête, le département logistique sera responsable de la circulation, de la sécurité et de la propreté des lieux. Il s'occupera aussi de toute la maintenance technique et organisationnelle des installations de tir.

Sachant que toute bonne chose a une fin, dès mi-juillet 2015, tout sera remis à l'état initial. Une Fête réussie, sans accident, et une belle participation faciliteront les activités de démontage. Tous nos efforts pour rendre cette Fête inoubliable seraient récompensés par votre participation, alors c'est «de tout cœur» que nous vous attendons nombreux en Valais!

www.vs2015.ch

DAS WICHTIGSTE IN KÜRZE

Für Sie steht ein Shuttlebus zur Verfügung, um vom Bahnhof Visp das Festgelände zu erreichen.

Im Februar 2015 beginnt der Bau.

Ende Mai 2015 erfolgt die Abnahme der Schiessanlage durch den ESAE.

Ihre Hilfe ist gefragt! Freiwillige finden Infos unter: www.vs2015.ch/de/personal

LE PLUS IMPORTANT EN BREF

Une navette est mise à disposition entre la gare de Viège et la place de fête de Rarogne.

Les travaux débutent en février 2015.

Les installations de tir seront homologuées par l'expert fédéral en mai 2015.

Votre aide est la bienvenue. Les bénévoles trouveront toutes les informations nécessaires à l'adresse suivante: www.vs2015.ch/fr/personnel

IL PIÙ IMPORTANTE IN BREVE

Una navetta è messa a vostra disposizione tra la stazione di Viège ed il luogo dove si svolgerà la festa à Rarogne.

I lavori avranno inizio a febbraio 2015.

Le installazioni di tiro saranno omologate dall'esperto federale a maggio 2015.

Il vostro aiuto è il benvenuto. I volontari troveranno tutte le informazioni necessarie al seguente indirizzo: www.vs2015.ch/fr/personnel

Königspartner / Partenaires Principaux



MIGROS



Auf an die Weltmeisterschaft!

C'est parti pour les Championnats du monde!

Verso i mondiali!

In einer Serie begleitet Schiessen Schweiz die Top-Athleten Heidi Diethelm-Gerber und Marcel Bürge auf dem Weg zur WM in Granada. In jeder Ausgabe bis September erfahren Sie, wie sich die Beiden auf den kommenden Grossanlass in Spanien vorbereiten, welche Zwischenziele sie sich gesteckt haben und ob sie den Vorbereitungsplan einhalten können.

«Der Spitzensport hat meinen Charakter verändert»

Pistolenschützin Heidi Diethelm hat mit der Goldmedaille am Weltcup in Amerika einmal mehr ihre mentale Stärke unter Beweis gestellt. Hinter ihrem Erfolg steckt kein Geheimrezept, sondern vor allem auch akribisches Mentaltraining.

VON HEIDI DIETHELM-GERBER

Mentaltraining war für mich von Anfang an ein wichtiger Punkt, seit ich in einem Kader bin. Es ist offensichtlich, dass beim Schiessen die mentale Stärke eine zentrale Rolle spielt. Ich wurde schon von Hobbyschützen um einen Tipp gebeten, damit es bei ihnen mit dem guten Resultat klappt. Doch so einfach ist es nicht. In meinen ersten beiden Jahren im Leistungssport musste ich von Grund auf lernen, anders zu denken. Ich war es gewohnt, jede Minute etwas anderes zu machen. Beim Schiessen aber muss man über längere Zeit völlig auf die eine Sache fokussiert sein. Damit dies gelingt, muss man klare Ziele vor Augen haben und Gewohnheiten ändern.

Der Schritt in den Spitzensport war für mich ein schwieriger Prozess, auch weil sich dadurch der Charakter verändert. Beispielsweise muss ein Sportler einen gewissen Egoismus entwickeln, was für mich nicht

ganz einfach war. Auch bin ich durch den Sport geduldiger und gelassener geworden, ich gehe Dinge ruhiger an. Erst wenn diese Grundlagen vom Wesen her gegeben sind, kann wirklich mit Mentaltraining begonnen werden. Es gibt viele Übungen, die man machen kann, aber die helfen nur, wenn man sie richtig wirken lässt.

Für mich ist das Mentale ein wichtiger Bestandteil meines Trainings. Das Visualisieren des Ablaufs hilft mir, zentrale Punkte zu verankern, so dass im Wettkampf die Automatismen da sind. Ich kann mir meinen Ablauf im kleinsten Detail vorstellen, das gibt sehr viel Halt. Es gibt auch Übungen, welche die Konzentration verbessern können. Eine davon ist, in einem Topf voll Kieselsteinen jeden Kieselstein zu zählen, ohne dass dich irgendwelche Gedanken stören. Am Anfang ist das schwieriger, als es sich



Heidi Diethelm-Gerber in Fort Benning (USA).

anhört. Solche kleine Übungen helfen, die Emotionen kontrollieren zu können. Es ist natürlich nicht möglich und auch nicht nötig, völlig emotionslos einen Wettkampf zu schiessen. Aber man darf sich von den Emotionen nicht beherrschen lassen, sondern muss sie vorüber ziehen lassen. Mir hilft es oft, wenn ich mich beispielsweise nur auf die Balance in meinen Füßen konzentriere oder mich ganz ablenke vom Schiessen. In den Pausen zwischen den Schüssen dürfen ruhig ganz andere Gedanken kommen, weit weg vom Schiessen. Das braucht viel weniger Energie, als wenn man sich beispielsweise noch über den Achter ärgert.

Eine falsche Vorstellung ist, dass ein Spitzenschütze nicht nervös ist im Wettkampf. Auch wenn gewisse Routinen einsetzen, spätestens im Finale klopft meistens auch mein Herz schneller. In diesem Moment versuche ich einfach, mich an meiner Pistole festzuhalten und den Ablauf durchzugehen. Wichtig ist, dass die Erwartungen nicht zu hoch sind, dann kann ich befreit in den Wettkampf. Ich habe so mein Rezept gefunden, mit dem Druck umzugehen. Wie alles andere erfordert aber auch die mentale Stärke vor allem eines: Viel Training. ●

«Kontrolle über die Emotionen ist das A und O»

Auch in heiklen Situationen lässt sich Marcel Bürge nicht aus der Ruhe bringen. Er schafft es immer wieder, an Grossanlässen Bestleistungen abzurufen. Das Geheimnis hinter dieser Erfolgsgeschichte steckt in jahrelangem Mentaltraining.

VON MARCEL BÜRGE

Schon ganz zu Beginn meiner Schiesskarriere habe ich im mentalen Bereich trainiert.



Marcel Bürge beim Lauftraining.

Mit den Sportschützen Gossau haben wir damals einen Kurs über autogenes Training besucht und auch in Bezirk- und Kantonal-kader konnte ich mir erste Grundlagen zum Thema erarbeiten. Mentaltraining hat mich von Anfang an fasziniert und ich habe mich intensiv damit auseinandergesetzt. Als ich besser wurde, habe ich mit verschiedenen Psychologen und Mentaltrainern zusammengearbeitet. Es ist relativ schwierig, eine Person zu finden, die auf der gleichen Ebene mit dir diskutiert. Der Mentaltrainer ist deshalb eine sehr wichtige Person in deinem Umfeld.

Mit meinem Mentalcoach Heinz Müller arbeite ich an diversen Mindsets, wie wir dem sagen. Ein solches Mindset beschreibt zum Beispiel, wie ich den ersten und letzten Schuss angehe, wie ich eine Pause gestalte oder wie ich aus einer schlechten Phase herausfinde. Etwas schwieriger ist die mentale Vorbereitung auf einen Grossanlass wie die Olympischen Spiele. Was muss ich den-

ken, um mit dem Druck und den Erwartungen umgehen zu können? Welche Strategie habe ich mir für den Wettkampf zurecht gelegt? Da steckt sehr viel Arbeit dahinter. Ich visualisiere, wie ich am Morgen vor dem Wettkampf aufstehe, wie ich zu der Wettkampfstätte komme und wie ich beim Schiessen meinen Ablauf durchgehe. Das Mentaltraining gibt mir so sehr viel Kontrolle über meine Emotionen. Eine meiner grossen Stärken ist es, dass ich praktisch nie einen Wettkampf total in den Sand setze. Ich finde immer einen Weg zurück in den Wettkampf.

Der grösste Fehler von Hobbyschützen hingegen ist oft, dass sie ihren Emotionen freien Lauf lassen und sich nicht unter Kontrolle haben. Das multipliziert alles Negative. Mit einfachen autogenen Übungen und Atemtechniken liesse sich in emotional aufwühlenden Situationen bei den meisten schon sehr viel erreichen. Es geht darum, einen Zugang zu seinem Körper und seinem

Geist zu finden. Autogenes Training hilft nämlich nicht nur im Sport, es kann einem auch privat und im Beruf eine Stütze sein. Erst wenn man diese Stufe beherrscht, kann man einen Schritt weiter gehen und mit Visualisieren beginnen.

In den letzten Jahren habe ich viele neue Mindsets generiert, wie verhalte ich mich beispielsweise in der Zeit zwischen Wettkampf und Final. Wenn ich in einem Wettkampf einmal total von der Rolle komme, habe ich immer noch einen Anker in mir, der eigentlich immer funktioniert. Das ist mein Notfallplan, wenn alles andere nicht genützt hat. Dabei denke ich an ein absolutes Highlight meiner Karriere, da kommen sehr viele positive Emotionen hoch. Dank dieser positiven Energie kann ich dann den Wettkampf aus einer ganz anderen Richtung neu angehen. Mich hat das Mentaltraining schon sehr verändert, im positiven Sinne. Ich kann das jedem empfehlen. ●

La série chez Tir Suisse accompagne les athlètes de haut rang Heidi Diethelm-Gerber et Marcel Bürge sur la route vers les Championnats du monde à Grenade. Dans chaque édition jusqu'en septembre, vous retrouverez les détails concernant leur préparation pour le super évènement en Espagne, leurs objectifs intermédiaires et s'ils parviennent à tenir leur programme de préparation.

«Le sport d'élite a métamorphosé mon caractère»

Avec la médaille d'or à la Coupe du Monde, aux USA, Heidi Diethelm, une fois de plus, a démontré sa force mentale. Derrière son succès il n'y a pas de recette secrète, mais avant tout une préparation mentale méticuleuse.

Depuis que je fais partie de l'équipe nationale, la préparation mentale a été, dès le début, un point important pour moi. C'est évident, qu'au tir, la force mentale joue un rôle déterminant. J'ai déjà été sollicitée par des tireurs amateurs qui m'ont demandé un tuyau pour tirer un bon résultat. Cependant, ce n'est pas aussi simple que cela. Pendant mes deux premières années en sport d'élite, j'ai dû apprendre fondamentalement à raisonner d'une manière différente. J'étais habituée à faire tout le temps autre chose. Au tir, par contre, on doit se focaliser totalement sur une chose, ceci pendant une



Nationaltrainer Uwe Knapp mit Heidi Diethelm-Gerber am Grand Prix vom Pilsen (Tschechien).

période plus longue. Pour que ça réussisse, on doit avoir des objectifs clairs dans l'esprit, et réviser ses habitudes. Le pas que j'ai fait vers le sport d'élite fut un processus difficile, aussi parce que ce fait transforme le caractère. Par exemple, un sportif doit développer un certain égoïsme, ce qui ne fut vraiment pas simple pour moi. Mais je dois dire, que par le sport, je suis devenue plus sereine et plus décontractée, j'aborde les choses plus calmement. C'est seulement à partir du moment où les fondements de l'individu sont en équilibre que l'on peut réellement passer à la préparation mentale. Il y a beaucoup d'exercices que l'on peut faire, mais ils sont efficaces seulement si on les laisse agir.

Le mental est un composant important de mon entraînement. La visualisation de la procédure m'aide à ancrer des points essentiels, de façon à ce que les automatismes soient présents pendant la compétition. Je peux me représenter ma procédure dans le plus petit des détails, cela me procure un grand soutien. Il y a aussi des exercices qui peuvent améliorer la concentration. L'un d'entre eux consiste à compter tous les cailloux contenus dans un pot, sans que des idées quelconques te dérangent. Au début, c'est plus difficile qu'il n'y paraît. Ce genre de petits exercices aident à contrôler les émotions. Ce n'est naturellement pas possible, et pas nécessaire non plus, d'aborder une compétition de tir, exempte d'émotions. Cependant, on ne doit pas leur permettre de vous dominer, il faut, au contraire, les laisser s'éloigner. Par exemple, si je me concentre seulement sur l'équilibre de mes pieds, ou me déconnecte complètement du tir, cela m'aide souvent. Pendant les pauses on peut,

évidemment, penser à d'autres choses, qui ne concernent pas le tir. On y dépense beaucoup moins d'énergie, par exemple, que pour se faire de la bile à cause d'un vilain huit.

C'est une image erronée de croire qu'un tireur de pointe n'est jamais nerveux en compétition. Même si une certaine routine s'instaure, en finale, au plus tard, mon pouls augmente la plupart du temps. A ce moment là, je tente tout bonnement de m'agripper à mon pistolet et de poursuivre le processus. L'important est de ne pas avoir de trop hautes espérances, je peux alors entrer libérée dans la compétition. De cette façon, j'ai trouvé la recette pour gérer le stress. Mais, comme tout le reste, la force mentale exige une chose avant tout: un entraînement intense. (jma) ●

«Le contrôle des émotions est la base de tout»

Même dans les situations difficiles, Marcel Bürge garde tout son calme. Il parvient toujours à exprimer sa meilleure performance lors d'événements majeurs. Le secret de cette réussite réside dans des années d'entraînement mental.

Dès le début de ma carrière de tir, je me suis entraîné sur le plan mental. Avec les tireurs sportifs de Gossau, nous avons participé à l'époque à un cours sur l'entraînement autonome et dans les cadres cantonaux et régionaux, j'ai également pu travailler sur les bases de ce thème. L'entraînement mental m'a fasciné dès le début et je me suis penché dessus intensivement. En faisant des pro-

grès, j'ai travaillé avec plusieurs psychologues et entraîneurs mentaux. Il est relativement difficile de trouver une personne qui te parle avec la même longueur d'onde. L'entraîneur mental est donc une personne très importante dans ton environnement.

Avec mon coach mental Heinz Müller, je travaille sur différentes préparations mentales ou mindsets, comme l'on dit. Un tel mindset décrit par exemple la manière dont j'aborde le premier et le dernier coup, comment je fais une pause ou comment je trouve la sortie à une mauvaise phase. La préparation mentale à un événement majeur comme les Jeux Olympiques est déjà plus compliquée. Que dois-je penser afin de faire face aux pressions et aux attentes? Quelle stratégie ai-je mis en place pour la compétition? Cela demande beaucoup de travail. Je visualise la manière dont je me lève le matin avant la compétition, comment je me rends au site de compétition et comment je réalise ma séquence lors du tir. L'entraînement mental me donne ainsi beaucoup de contrôle sur mes émotions. Une de mes plus grandes forces, c'est que je ne rate pratiquement jamais un concours. Je trouve toujours un moyen de revenir dans la compétition.

En revanche, la plus erreur des tireurs amateurs est qu'ils laissent souvent leurs émotions incontrôlées et ne se maîtrisent pas. Cela ne fait qu'empirer les choses. Avec de simples exercices autogènes et des techniques de respiration, on parvient déjà à contrôler des situations émotionnellement déstabilisantes, en tout cas au moins partiellement. Le but est de trouver un accès à son corps et son esprit. L'entraînement autonome permet d'apporter un soutien non seulement dans le sport, mais aussi sur le plan personnel ou professionnel. Ce n'est que lorsque tu auras maîtrisé cette étape que tu peux aller plus loin et commencer la visualisation.

Au cours des dernières années, j'ai généré beaucoup de nouveaux mindsets, par exemple, la façon dont je me comporte dans la période entre le concours et la finale. Si je rate un concours totalement, j'ai encore une solution en moi, qui fonctionne presque toujours. C'est mon plan de secours lorsque rien n'a fonctionné. Je pense à ce moment-là à un point culminant majeur de ma carrière, ce qui déclenche de nombreuses émotions positives. Grâce à cette énergie positive, je peux ensuite repartir dans le concours avec un état d'esprit totalement différent. L'entraînement mental m'a déjà beaucoup transformé, positivement parlant. Je le recommande à tout le monde. (npz) ●

La nuova serie su «TiroSvizzera»: accompagniamo i nostri atleti di punta Heidi Diethelm-Gerber e Marcel Bürge verso i mondiali di Grenada. In ogni edizione, fino al settembre, v'informeremo sulla preparazione dei nostri due atleti in vista delle competizioni in Spagna, quali sono gli obiettivi intermedi e se riescono a mantenere la pianificazione nella preparazione.

«Lo sport d'élite ha modificato il mio carattere»

La tiratrice alla pistola Heidi Diethelm ha dimostrato una volta di più la sua forza mentale con la medaglia d'oro alla coppa del mondo in America. Dietro il suo successo non vi è alcuna ricetta segreta ma un lavoro mentale molto approfondito.

L'allenamento mentale è sempre stato per me un punto importante da quando faccio parte dei quadri. È chiaro a tutti che nel tiro la forza mentale ha un ruolo importante. Tiratori di società mi hanno già chiesto consigli per ottenere anche loro un buon risultato; non è così semplice. Nei miei primi due anni nello sport d'élite ho dovuto imparare a pensare in modo completamente diverso. Ero abituata a fare ogni minuto qualcosa d'altro. Nel tiro bisogna restare focalizzati sulla propria attività per un tempo abbastanza lungo e per riuscirci bisogna avere presenti obiettivi chiari e modificare le abitudini.

Il passaggio nello sport d'élite è stato per me un processo difficile, anche perché in questo si cambia il carattere. Ad esempio, lo sportivo deve sviluppare un certo egoismo, fatto che per me non era molto semplice. Con lo sport sono anche diventata più paziente, «scialla» e affronto le cose in modo più calmo. Solo quando esistono le buone basi personali, si può iniziare con l'allenamento mentale. Vi sono molti esercizi che si possono fare, ma hanno effetto solo se si lascia lavorare in modo corretto.

La componente mentale è per me una parte importante dell'allenamento. La visualizzazione della procedura di tiro mi aiuta ad ancorare punti centrali della stessa in modo che diventi un automatismo in gara. Sono in grado di immaginarmi la mia procedura nel più piccolo dettaglio. Vi sono anche esercizi per migliorare la concentrazione. Uno di questi è prendere un vaso pieno di sassolini e poi contarli senza farsi disturbare da altri pensieri. Inizialmente è

difficile ma poi si migliora. Questi piccoli esercizi aiutano anche a controllare le emozioni. Non è naturalmente possibile, ma non è neanche necessario, arrivare a una competizione senza alcuna emozione. Non si deve però farsi sopraffare da queste. Mi aiuta, ad esempio, se mi concentro sull'equilibrio dei miei piedi o se penso a qualcosa completamente diverso dal tiro. Nelle pause tra i colpi possono anche venire in mente altri pensieri; questo necessita molta meno energia che non arrabbiarsi per un otto.

Pensare che un tiratore di punta non sia nervoso durante una gara, è un'idea errata. Anche se vi sono certe routine, al più tardi quando si raggiunge la finale, il cuore inizia a battere molto più forte. In questi momenti provo semplicemente a stringere più forte la mia pistola e agire in modo pulito sullo scatto. È importante che le aspettative non siano troppo elevate, in questo modo posso affrontare liberamente la competizione. Ho trovato in questo modo la mia ricetta, su come gestire la pressione. Come tutto il resto, anche la forza mentale necessita una cosa: molto allenamento. (rfi)

«Il controllo delle emozioni è importantissimo»

Anche in situazioni difficili, Marcel Bürge non si lascia stressare. Alle gare importanti riesce sempre ad ottenere le sue migliori prestazioni. Il segreto di questi successi sta in anni di allenamento mentale.

Già all'inizio della mia carriera di tiratore ho allenato la componente mentale. Con gli Sportschützen Gossau avevamo seguito un corso di training autogeno e anche nei quadri cantonali avevo avuto la possibilità di elaborare le basi su questo tema. L'allenamento mentale mi ha affascinato da subito e mi ci sono messo d'impegno. Migliorando i risultati ho collaborato anche con vari psicologi e allenatori mentali. È relativamente difficile trovare una persona con cui poter discutere al medesimo livello. L'allenatore mentale è dunque una persona molto importante nel tuo entourage.

Con il mio coach Heinz Müller lavoro su diversi mindsets, come diciamo noi. Un tale mindset descrive ad esempio come devo affrontare il primo e l'ultimo colpo, come gestisco una pausa o come esco da una fase difficile. Un po' più difficile è la preparazione mentale per una manifestazione importante come una Olimpiade. A cosa devo pensare, per gestire la pressione e le attese?

Quale strategia mi sono preparato per la competizione? Vi è molto lavoro. Visualizzo come mi alzo la mattina della gara, come arrivo al poligono e come svolgo la procedura di tiro. L'allenamento mentale mi dà molto controllo sulle mie emozioni. Uno dei miei punti forti è che difficilmente „butto via“ completamente una gara. Trovo sempre una via per riprendere il controllo della competizione.

Un grande errore per un tiratore normale è spesso che lasciano agire le proprie emozioni e non le tengono sotto controllo. Questo ha un effetto moltiplicativo negativo. Con esercizi semplici autogeni e con la corretta tecnica di respirazione, la maggior parte potrebbe raggiungere parecchio in situazione emotive. Si tratta di trovare un accesso al proprio corpo e al proprio spirito. Il training autogeno aiuta non solo nello sport, ma anche nella vita privata e professionale. Solo quando si palleggia questo livello si può andare oltre e iniziare con la visualizzazione.

Negli ultimi anni ho generato vari nuovi mindset, come mi comporto ad esempio nel tempo tra la gara e la finale. Se mi „perdo“ in una gara, ho sempre un'ancora che funziona sempre ancora. È un piano d'emergenza, quando tutto il resto non funziona più. Inoltre penso a un ottimo risultato della mia carriera e mi tornano in mente molte emozioni positive. Grazie a questa energia positiva, posso affrontare la gara in tutta un'altra direzione. L'allenamento mentale mi ha cambiato molto, in senso positivo. Posso solo consigliarlo a tutti. (rfi)



Marcel Bürge in Fort Benning (USA).

Carole Livia Troger hat die Weichen auf Erfolg gestellt

Carole Livia Troger a posé les jalons du succès

Das grösste Walliser Nachwuchstalent Carole Livia Troger aus Raron verfolgt ihre hoch gesteckten Ziele hartnäckig. An der Sportmittelschule in Brig hat sie ideale Voraussetzungen, um Sport und Ausbildung unter einen Hut zu bringen.

VON LARA EGGIMANN

Die Walliserin Carole Livia Troger aus Raron ist eng mit ihrer Heimat verbunden. Dort sind ihre Wurzeln, und dort hat sie den Schiesssport kennengelernt. Das Wallis sei ein schöner Kanton, doch ob sie immer dort bleiben will, kann die weltoffene Schützin noch nicht sagen. Diese Frage stellt sich bei der 19-Jährigen vorerst sowieso nicht. In Brig besucht Carole die Sportmittelschule, diese ist eine von fünf Swiss Olympic Sport Schools. Dementsprechend kann sie noch bei ihren Eltern wohnen. Der Stützpunkt in Brig bietet Carole optimale Voraussetzungen, um ihre sportlichen Ziele zu verwirklichen. An dieser Handelsmittelschule für Sportler und Künstler hat sie die Möglichkeit, 50% der Zeit in den Sport zu investieren.

«Zwei Mal pro Woche habe ich betreute Sportstunden mit dem Fokus auf Ausdauer, Kraft, Koordination und Balance», erklärt die Walliserin. Zusätzlich mache sie noch ein- bis zweimal ein separates Konditionstraining für sich. Ausserdem arbeitet sie mit einer Mentaltrainerin zusammen, die sie einmal in der Woche trifft. Die meiste Trainingszeit verbringt Carole aber im Schiessstand. Dort trainiert sie rund 13 bis 16 Stunden pro Woche unter Aufsicht ihres grössten Förderers, nämlich ihrem Vater. Daniel Troger war seinerseits ein angefressener Sportschütze und hat eine Trainer-A Ausbildung. «Dass mein Privattrainer gleichzeitig mein Vater ist, ist kein Problem. Wir verstehen uns sehr gut. Ich profitiere sehr von seinem Wissen, er weiss, worauf es an-



Mit diesen Bildern wirbt Carole Livia Troger für den Schiesssport und das ESF 2015 im Wallis.

kommt», so Carole. Es verwundert deshalb kaum, dass die aufgestellte Schülerin durch ihre Familie zum Schiessen gekommen ist. Bereits ihre beiden Grossväter waren begeisterte Schützen. So kam sie bereits im frühesten Kindesalter mit diesem Sport in Kontakt und wurde ebenfalls vom Schiessvirus befallen.

Hohe Ziele: WM und Tokio 2020

Bereits nach kurzer Zeit konnte die talentierte Jungschützin kantonale und nationale erste Erfolge feiern. «Nach zwei Jahren wurde ich 2010 ins Nachwuchskader West aufgenommen. Nach einem Jahr habe ich wegen sprachlichen Barrieren zum Regionalkader Mitte gewechselt, wo ich bis heute bin», erzählt Carole. Ihre hoch gesteckten Ziele verfolgt die Sportschützin hartnäckig. Dieses Jahr möchte sie sich bei den Juniorinnen für die Weltmeisterschaft in Granada qualifizieren. Langfristig träumt sie von der Olympischen Spiele 2020 in Tokio. Dass Carole durchaus auf gutem Weg dazu ist,



ihre Ziele zu erreichen, bewies sie schon mehrfach auf der internationalen Bühne. Dieses Jahr gewann die 19-Jährige die Pannonia Trophy in Neusiedl mit dem Luftgewehr, und auch an anderen internationalen Wettkämpfen realisierte sie bereits Medaillenplätze. Es ist zu erwarten, dass wir in Zukunft noch viel von der ehrgeizigen Walliserin hören werden. ●

Carole Livia Troger, le plus grand talent valaisan de la jeunesse, poursuit ses objectifs ambitieux d'une volonté de fer. L'école de sport Collège Brigue offre des conditions idéales à elle afin de concilier le sport et les études sous un même toit.

La Valaisanne Carole Livia Troger de Raron a une relation très étroite avec son lieu d'origine. C'est là que s'y trouvent ses racines et c'est là qu'elle a connu le Sport de tir. Le Valais est un beau canton, mais la tireuse ouverte sur le monde ne peut pas encore se prononcer sur le fait d'y rester ou pas. De toute manière, cette question n'est absolument pas d'actualité pour la jeune femme de 19 ans. Carole va à l'école de sport collège Brigue, qui est une des cinq écoles ayant le label Swiss Olympic Sport School. Par conséquent, elle peut encore habiter chez ses parents. L'école à Brigue offre des conditions optimales à Carole pour concrétiser ses objectifs sportifs. Elle a la possibilité d'investir 50% de son temps dans le sport dans cette école de commerce pour sportifs et artistes.

«Deux fois par semaine, j'ai des cours d'éducation physique qui mettent l'accent sur l'endurance, la force, la coordination et l'équilibre», explique la Valaisanne. De plus, elle effectue un entraînement physique distinct pour elle-même une à deux fois par semaine. En outre, elle travaille également avec un coach mental, qu'elle rencontre une fois par semaine. Mais Carole consacre la plupart du temps d'entraînement au stand de tir. Là, elle s'entraîne environ 13 à 16 heures par semaine, sous la supervision de

son plus grand supporter, à savoir son père. De son temps, Daniel Troger était un tireur sportif passionné et possède une formation d'entraîneur A. «Le fait que mon entraîneur personnel soit également mon père ne me pose pas de problème. Nous nous entendons très bien. Je profite grandement de ses connaissances, il sait ce qu'il faut», dit Carole. Ce n'est donc guère surprenant que la promiseuse écolière en soit venue au tir par sa famille. Ses deux grands-pères étaient déjà des tireurs passionnés. Elle a donc été en contact avec ce sport dès sa plus tendre enfance et fut également mordue par le virus du tir.

Des objectifs élevés

Après un court laps de temps, la jeune tireuse talentueuse put célébrer les premiers succès cantonaux et nationaux. «Après deux ans, j'ai été acceptée dans le Cadre de la

relève ouest en 2010. Après une année, j'ai changé pour le Cadre régional centre en raison de barrières linguistiques, où je suis encore aujourd'hui», dit Carole. La tireuse sportive poursuit ses objectifs ambitieux d'une main de fer. Cette année, elle souhaite se qualifier chez les juniors féminins pour les Championnats du monde à Grenade. À long terme, elle rêve des Jeux Olympiques de 2020 à Tokyo.


À plusieurs reprises, Carole a prouvé sur la scène internationale qu'elle était tout à fait en bonne voie d'atteindre ses objectifs. Cette année, la jeune femme de 19 ans a remporté le trophée Pannonia à Neusiedl avec la carabine à air comprimé. Elle a également déjà remporté des médailles lors d'autres concours internationaux. À l'avenir, il est prévu que nous entendions encore beaucoup parler de l'ambitieuse Valaisanne. (npz)



Am der Pannonia Trophy gleich zweimal zuoberst auf dem Podest: Carol Livia Troger, die schon im Kindesalter mit dem Schiesssport in Kontakt kam.

Une nouvelle tranche de vie pour Annik Marguet

Annik Marguet ist mit Elan in ihren neuen Lebensabschnitt gestartet

 Après un congé maternité, Annik Marguet est de retour sur le parquet du sport d'élite. Plus motivée que jamais, la jeune maman poursuit ses objectifs sportifs.

PAR LARA EGGIMANN

Le sport de tir a une grande importance pour Annik Marguet. À 19 ans, la jeune femme originaire de Fribourg a intégré l'équipe nationale et fait depuis partie des meilleures tireuses au fusil de Suisse. De nombreux titres ornent son palmarès, dont notamment la médaille de bronze, remportée au match à trois positions lors des derniers Championnats du monde. L'an dernier, Annik et son mari ont décidé d'avoir un enfant. «La pause de tir est arrivée au bon moment pour moi. Dans la fédération, il y a eu de grands changements qui ont provoqué des incertitudes chez de nombreux tireurs, cela avait un peu inhibé ma motivation», dit Annik. Cependant, elle se rendit vite compte à quel point le sport de tir lui manquait. Après quelques mois de grossesse, elle ne pouvait plus tirer debout. Quant au tir en position couchée, le petit Samuel commençait à se sentir trop serré dans son ventre. C'est pourquoi Annik ne tira plus qu'en position à genoux jusqu'au sixième mois. «Quand je n'ai plus pu tirer, que je ne pouvais travailler que 50% et que le sport n'était également plus possible, j'ai traversé une période difficile. Je crois qu'il n'avait fait que pleuvoir pendant trois mois», raconte Annik avec un clin d'œil. En même temps, le besoin de tirer augmentait chez la tireuse de talent, la flamme pour sa grande passion brillait à nouveau: «Quand j'ai fait la pause bébé, j'ai réalisé à quel point le sport de tir m'importait. Aujourd'hui, je suis plus motivée que jamais».

Les JO comme objectif à long terme

C'est par la pause de tir qu'Annik a vraiment pris conscience à quel point elle voulait



«Aujourd'hui, je suis plus motivée que jamais», dit Annik Marguet avec son bébé Samuel (8 mois).

construire son avenir – à savoir en tant que mère et tireuse. Elle démissionna de son travail de chimiste de laboratoire. Les grands-mères de Samuel le gardent chacune un jour, afin qu'elle puisse se consacrer au tir: «En tout, je peux m'entraîner et faire du sport pendant trois jours. Ce sont des conditions parfaites afin de poursuivre mes objectifs».

Et Annik s'est déjà fixée ses objectifs. Cette année, elle veut se qualifier pour les

Championnats du monde et y confirmer son succès de la dernière fois. Et à plus long terme, la porteuse d'espoir lorgne bien sûr les Jeux Olympiques de Rio en 2016: «Je suis sûre que je n'ai pas encore exploité mon plein potentiel. Je suis très reconnaissante envers ma famille, qui me soutient beaucoup et qui me laisse vivre mes rêves et mes visions». Annik Marguet commence ainsi une nouvelle tranche de vie avec beaucoup d'enthousiasme et de passion. (npz)



«Als ich die Babypause machte, merkte ich, wieviel mir der Schiesssport bedeutet. Ich bin heute motivierter denn je», sagt Annik Marguet.

⊕ Annik Marguet ist nach einer Babypause zurück auf dem Spitzensport-Parkett. Motivierter denn je verfolgt die frischgebackene Mutter nun ihre sportlichen Ziele.

Der Schiesssport bedeutet Annik Marguet viel. Mit 19 Jahren kam die Freiburgerin ins Nationalkader und gehört seither zu den erfolgreichsten Gewehrschützinnen in der Schweiz. Etliche Titel zieren ihr Palmarès, unter anderem gewann sie Bronze im Dreistellungswettkampf an der letzten Weltmeisterschaft. Letztes Jahr dann haben Annik und ihr Mann entschieden, ein Kind zu bekommen. «Die Schiesspause ist für mich zum richtigen Zeitpunkt gekommen. Im Verband gab es grosse Umbrüche, die bei vielen Schützen Unsicherheit auslösten, das hatte meine Motivation etwas gehemmt», so Annik.

Sie merkte allerdings schon bald, wie ihr der Schiesssport fehlte. Nach wenigen Monaten Schwangerschaft konnte sie nicht mehr stehend schießen, und beim Liegend-schießen wurde es dem kleinen Samuel zu eng im Bauch. Bis zum sechsten Monat trainierte sie deshalb nur noch kniend. «Als ich gar nicht mehr schießen konnte, nur noch 50% arbeitete und Sport auch nicht mehr möglich war, machte ich eine schwierige Zeit durch. Ich glaube, es hatte drei Monate nur noch geregnet», meint Annik mit einem Augenzwinkern. Gleichzeitig ist bei der ta-

lentierten Gewehrschützin das Verlangen nach dem Schiessen gestiegen, das Feuer für ihre grosse Leidenschaft fing wieder an zu lodern: «Als ich die Babypause machte, merkte ich, wieviel mir der Schiesssport bedeutet. Ich bin heute motivierter denn je».

Fernziel Olympia 2016 in Rio

Durch die Schiesspause wurde Annik erst richtig bewusst, wie sie ihre Zukunft gestalten möchte – nämlich als Mutter und Schützin. Ihren Beruf als Chemielaborantin hat sie aufgegeben. Die Grossmütter von Samuel schauen jeweils einen Tag zum Neugeborenen, damit sie sich dem Schiessen widmen kann: «Insgesamt kann ich drei Tage trainieren und Sport machen. Das ist ideal, um meine Ziele zu verfolgen». Und ihre Ziele hat sich Annik hoch gesteckt. Dieses Jahr will sie sich für die Weltmeisterschaft qualifizieren und dort ihren Erfolg vom letzten Mal bestätigen. Und längerfristig hat die Hoffnungsträgerin natürlich die Olympischen Spiele 2016 in Rio im Auge: «Ich bin mir sicher, dass ich bisher noch nicht mein ganzes Potential ausschöpfen konnte. Ich bin sehr dankbar für meine Familie, die mir viel Rückhalt gibt und mich meine Träume und Visionen leben lässt». Mit viel Elan und Leidenschaft startet Annik Marguet so in einen neuen Lebensabschnitt. ●

Werbeträgerin für das Waadtländer 50m-Kantonalschützenfest 2014

Ende September findet in der Region L'Isle das 9. Waadtländer Kantonalschützenfest auf die 50m-Distanz statt. Dies aus Anlass des 125-Jahr-Jubiläums der «Francs Tireurs de l'Isle & Environs». Laut den Organisatoren haben sich bereits über 1000 Schützinnen und Schützen für das Schützenfest eingeschrieben, an dem auch Annik Marguet teilnehmen wird und dafür Werbung macht (siehe Bild).

À la fin du mois de Septembre aura lieu le 9e Tir cantonal vaudois à la Carabine 50m pour fêter le 125e anniversaire des Francs-Tireurs de l'Isle. Plus de 1000 pré-inscriptions ont été déjà récoltées à ce jour, auprès des Sociétés de tir de toute la Suisse. Aussi Annik Marguet fait partie à la fête au pied du Jura. Vive le tir ! Vive les Francs-Tireurs de l'Isle ! Et pleine réussite au Tir cantonal vaudois 2014 à la Carabine 50m.

Präzisionsarbeit aus der Ostschweiz

Travail de précision made in Suisse orientale

Lavoro di precisione dalla Svizzera orientale

An der Strasse von Gossau nach Bischofszell liegt die Firma Indoor Swiss Shooting. Nebst einem Shop für Schiessausrüstung aller Art bietet die noch junge Unternehmung auch professionelles Einschiessen für Waffen über 10 Meter und Kleinkaliber an. SchiessenSchweiz war bei einem solchen Vorgang dabei.

VON MARCO SANSONI

Marcel Ackermann begrüsst Gäste mit einem festen Händedruck. Hier, in einer Halle im Industriequartier ausserhalb von Gossau, findet der Schiessbegeisterte alles was das Herz begehrt – und trifft ausserdem auf kompetentes Personal. Auch Liegendspezialist Marcel Ackermann gehört zu diesem Personal von insgesamt sechs Leuten, er ist zuständig für den Shop und zeigt an diesem Tag als Prüfer, was zum professionellen Einschiessen einer Waffe gehört.

Genauere Analysen dank Technik

«Eingeschossen wird ja grundsätzlich vor der Saison», beginnt Ackermann aus seinem Fachwissen zu erzählen, während er die 10-Meter-Anlage zum Einschiessen vorbereitet. Nationalmannschaftsschützen kommen aber auch jeweils vor den Wettkämpfen für ihre Vorbereitung. So sind die Wettkampferfolge der Schweizer Nationalmannschaft auch ein bisschen das Verdienst des Teams von Indoor Swiss Shooting.

Während Sportgeräte früher noch über 10 Meter auf eine Kartonscheibe eingeschossen wurden, hat der technische Fortschritt auch diesen Bereich erreicht. «Die Elektronik ist optimal, um den Aufbau des Schussbildes zu ermitteln», erklärt Fachmann

Ackermann. Bei Kartonscheiben konnte es durchaus sein, dass man nach zehn Schuss nicht mehr ermitteln konnte, wie Ausreisser zustande kamen. Der Computer hilft, einerseits das Schussbild genauer zu bestimmen und andererseits einzelne Schüsse auf dem Ausdruck genau zuzuordnen.

Wettkampfsituation simulieren

Mittlerweile ist die Anlage eingerichtet und eine Steyr Luftpistole im Schraubstock eingespannt. Marcel Ackermann nimmt die Kügelchen der chinesischen Marke Quian Yuan aus dem Regal und merkt sich die Losnummer. «Die «Chinachügeli» sind das Beste, was der Markt momentan zu bieten hat», erörtert der Kenner. Dies sei primär auf den hohen Produktionslauf von 30 000 bis

60 000 Schuss zurückzuführen. Schliesslich mache aber auch die Verpackung den Unterschied aus. «Separat abgepackte Kügelchen weisen weniger Kratzer auf, als wenn alle im selben Topf liegen.» Kratzer beeinträchtigen die Geschwindigkeit und Flugbahn und somit auch die Genauigkeit des Schussbildes. Letztlich sei aber die Marke egal, wichtig sei, dass das Schussbild stimme.

«Beim Einschiessen ist es wichtig, die Wettkampfsituation zu simulieren», erklärt der Prüfer. Dazu gehört nebst einem gleichmässigen Schussrhythmus und konstanter Temperatur auch, dass mit dem Finger nicht einfach wahllos durchgezogen wird. «Ich suche immer langsam den Druckpunkt, um Abrisse zu vermeiden.» Diese verfälschten das Bild trotz der fest eingespannten Waffe,



Die Testpistole der Marke Steyr ist zur Ermittlung des Schussbildes im Schraubstock eingespannt.



Marcel Ackermann im Shop von Indoor Swiss Shooting, wo es ein umfangreiches Angebot an Ausrüstungsgegenständen fürs Schiessen gibt.

so Ackermann, während er sogleich die erste Zehnerserie verschießt. Dabei zeichnet der Computer jeden Schuss genau auf.

Verschiedenste Analysewerte

Nach zehn Schuss runzelt Ackermann die Stirn. Die Kugelchen trafen alle einem Bereich von 6,74 Millimetern Durchmesser auf die Scheibe. Für ein 4,5 Millimeter grosses Projektil nicht gerade ein berauschender Wert. Nebst der auf Zehntelmillimeter genauen Auswertung errechnet der Computer auch den mittleren Wert der geschossenen Punkte. 10,69 Punkte zeigt der Ausdruck, wobei ein Schuss nur 10,4 Punkte «holte». «In diesem Fall werde ich nun wohl ein neues Los nehmen», erklärt Ackermann mit Blick auf die eben geschossenen Resultate. Mit 6,74 Millimetern haben die zehn Kugelchen den vorher bestimmten Streubereich (6 bis 6,4 Millimeter) verfehlt. «Klar kann es auch darunter sein», lacht der Prüfer, «aber das gibt es eher selten.» Zudem sei ein Punkteschnitt von 10,7 auch das ungefähre

Minimum. «Dieses wurde mit 10,69 aber fast erreicht», so Ackermann.

Was wäre nun, wenn das gewählte Los ein optimales Ergebnis gebracht hätte? Indoor Swiss Shooting hat hier vorgesorgt: «Wir haben bis zu 40 000 Schuss pro Los am Lager», erzählt Ackermann. Und falls das Bild nicht stimmt, kann der Kunde auf rund 30 andere Lose pro Grösse und Marke zurückgreifen – nebst den verschiedensten Produkten in unterschiedlichsten Preisklassen. «Wir wollen schliesslich bestmöglichen Service bieten», sagt Ackermann nicht ohne Stolz. «Dann ist nämlich nur der Schütze schuld, wenn er Neuner schießt.» ●

En plus d'une boutique pour accessoires de tir en tout genre, la société Indoor Swiss Shooting offre également une aide professionnelle pour le réglage d'armes à air comprimé (10m) et petit calibre. TirSuisse a assisté à un de ces processus.

Dans une halle du quartier industriel, en dehors de Gossau, le passionné de tir trouve tout ce qui peut combler ses attentes – et il y rencontre, de surcroît, un personnel compétent. Marcel Ackermann, tireur de pointe en position couché, fait également partie de ce team de six personnes. Il est responsable du shop et démontre en quoi consiste le réglage professionnel d'une arme.

Alors qu'à l'époque les armes de sport étaient encore réglées à 10m sur des cibles en carton, aujourd'hui, le progrès technique a aussi rejoint le secteur du tir. «L'électronique est optimale pour identifier le positionnement des impacts», explique le spécialiste Ackermann. Sur les cibles en carton, c'était tout à fait possible, qu'après dix coups, on ne pouvait plus déterminer la provenance de coups arrachés. L'ordinateur aide d'une part à contrôler la densité des impacts, et d'autre part de les classer d'une manière précise sur le document imprimé. Entre-temps les installations ont été préparées et un pistolet à air comprimé Steyr est fixé dans

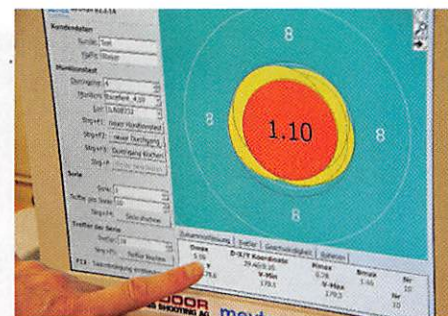


Marcel Ackermann spannt ein Luftgewehr in den Teststand ein.

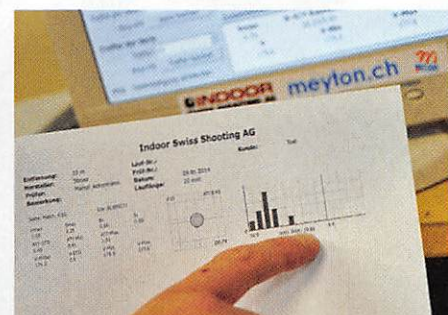
l'étau. Marcel Ackermann ouvre une boîte de diabolos d'origine chinoise, marque Quian Yuan, et note le numéro du lot. «Ce sont pour l'instant les meilleurs que le marché peut offrir», constate l'expert. C'est à imputer premièrement à l'important cycle de production de 30 000 à 60 000 projectiles. En définitive, l'emballage fait aussi la différence. «Les diabolos préemballés séparément sont mieux protégés et sont moins éraflés que ceux livrés en boîtes de plusieurs centaines. Les éraflures portent atteinte à la vitesse et à la trajectoire, et de ce fait aussi à la précision du blason. En fin de compte,

la marque utilisée est égale, pourvu que la précision des impacts soit bonne.

«Au réglage de l'arme, c'est important de simuler une situation de compétition», déclare le responsable du test. En plus de cela, il est nécessaire de garder un rythme de tir régulier et la température doit être constante. L'index ne doit pas simplement presser la détente au hasard. «Je la presse toujours lentement et cherche le cran d'arrêt, afin d'éviter d'arracher les coups.» Ceux-ci provoquent une dispersion, malgré la fixation rigide de l'arme, explique-t-il, en tirant la première série de dix. Pendant cela, l'ordi-



Solche Resultate bringen Ackermann zum Strahlen. Alles unter 6mm Streuung gilt als sehr gut.



Das Punktemittel wäre in Ordnung, jedoch ist die Streuung (Dmax) zu hoch.

nateur enregistre précisément chaque coup. Après dix coups Ackermann fronce les sourcils. Les diabolos ont tous atteints la cible dans une plage de 6,74 mm. Pour un projectile de 4,50 mm de diamètre ce n'est pas une valeur enivrante. L'ordinateur calcule la valeur moyenne des coups enregistrés au dixième de mm. La bande imprimée indique 10,69 mm mais, un coup n'a «atteint» que 10,4 points. «Dans ce cas je vais devoir prendre un nouveau lot de projectiles», avoue Ackermann, avec un regard sur les résultats atteints. Avec 6,74 mm les petites balles ont raté la dispersion maximale fixée préalablement (de 6 à 6.4 mm). En outre, une moyenne de 10,7 points est aussi approximativement le minimum exigé. «Avec 10.69, celui-ci a été presque atteint» ajoute Ackermann.

Qu'en serait-il si le choix de ce lot avait produit un résultat optimal ? Ici, Indoor Swiss Shooting a pris toutes les précautions: «Nous avons jusqu'à 40 000 coups par lot en stock», raconte Ackermann. Et au cas où le blason ne devait pas donner satisfaction, le client a le choix entre 30 autres lots, différents par leurs grandeurs et par marque, en sus des produits les plus divers, dans des classes de prix les plus variées. «En définitive, nous voulons offrir le meilleur service possible», lance Ackermann, non sans fierté. «Après, en effet, le tireur tirant un neuf en porte seul la responsabilité.» (jma)

La ditta Indoor Swiss Shooting di Gossau, oltre a uno shop di equipaggiamento per il tiro in tutte le sue discipline, offre anche la possibilità di testare in modo professionale le armi a 10m e al piccolo calibro. TiroSvizzera era presente in occasione di uno di questi test.

In un capannone nel quartiere industriale alla periferia di Gossau, l'appassionato di tiro trova tutto ciò che gli fa battere forte il cuore e anche personale competente. Anche lo specialista del tiro a terra, Marcel Ackermann, fa parte delle sei persone che lavorano per la ditta ed è responsabile dello shop e ci mostra cosa serve per testare le munizioni di un'arma.

Se le armi sport ancora pochi anni fa erano testate sparando a 10 metri su bersagli di cartone, ora approfittano anche loro dello sviluppo tecnologico. «L'elettronica è ottimale per definire la rosata», spiega Ackermann. Con i bersagli di cartone poteva essere che dopo 10 colpi non era più possibile definire come mai un colpo fosse finito fuori dalla rosata. Il computer aiuta, da una parte a definire la rosata in modo più preciso e dall'altro a tenere registrati tutti i singoli colpi.

Nel frattempo l'impianto è pronto e una pistola Steyr ad aria compressa è fissa nella morsa. Marcel Ackermann prende i piombini Quian Yuan dallo scaffale e annota il numero di serie. «I «piombini cinesi» sono il meglio che il mercato al momento possa offrire», ci spiega. Questo è riconducibile in primis all'alta produzione di 30'000 fino a 60'000 colpi per lotto. Anche l'imballaggio fa però la sua parte. «Piombini imballati singolarmente hanno meno striature di quando sono tutte nella stessa scatoletta». Striature influiscono sulla velocità e sulla balistica e dunque anche sulla precisione della rosata. La marca del piombino è poco importante, l'importante è avere una buona rosata.

«Nel test delle munizioni è importante poter simulare situazioni di gara», spiega Ackermann. Questo implica un ritmo di tiro costante e una temperatura costante e che il dito agisca sul grilletto in modo corretto. «Vado sempre lentamente sul punto d'arresto per evitare strappi.» Questo potrebbe falsare la rosata, anche se l'arma è fissata in una morsa, ci spiega intanto che sta la prima serie di 10 colpi. Il computer sta intendo registrando ogni colpo in modo preciso.

Dopo dieci colpi, Ackermann arriccchia la fronte. I piombini hanno prodotto una rosa-

ta di 6,74 millimetri di diametro. Per un proiettile di 4,5 millimetri non è un risultato eccelso. Oltre al diametro, il computer calcola anche il valore medio dell'impatto. 10,69 punti ci comunica l'analisi, ma un colpo ha «ottenuto» solo 10.4. «In questo caso prendo un nuovo lotto», spiega dando ancora un'occhiata al risultato ottenuto. Con 6,74 millimetri i dieci colpi non hanno raggiunto il livello richiesto (6 - 6,4 millimetri). Inoltre, il punteggio minimo è di circa 10,7. «Questo è stato quasi raggiunto con 10,69».

Cosa succederebbe se il lotto fornisse un risultato ottimale? Indoor Swiss Shooting è preparato: «Abbiamo ca. 40'000 piombini per lotto», racconta Ackermann. E se la rosata non gioca, il cliente può scegliere fra circa altri 30 lotti per dimensioni e marca – nelle varie classi di prezzo. «Desideriamo offrire ai nostri clienti il miglior servizio possibile», afferma Ackermann non senza orgoglio. «Così solo il tiratore è il responsabile se spara un 9.» (rfi)



Auch Kleinkalibergewehre werden getestet, diese jedoch ausserhalb des Fachgeschäftes.

Francine Jordi kennt den Schiesssport

Francine Jordi connaît le Sport de tir

Francine Jordi conosce lo sport del tiro

Jedes Jahr schießt Schlagerikone Francine Jordi trotz vollem Terminkalender das Feldschiessen und das Obligatorische. Unter Anleitung ihres ehemaligen Juniorenleiters Hugo Sieber versuchte sie sich nun erstmals über die 10m-Disziplinen.

VON LARA EGGIMANN

Hugo Sieber ist ein bekannter Mann in der Welt der Schützen, als Athlet und Funktionär sorgt er immer wieder für Aufsehen. Nun besuchte seine ehemalige Juniorin Francine Jordi den Altmeister. Das Wiedersehen der beiden im Schiessstand in Münsingen ist herzlich. «Hugo war ein strenger Trainer», erzählt Francine schmunzelnd. «Im Trainingslager in Saanenmöser mussten wir in aller Herrgottsfrühe ohne Frühstück kilometerweit joggen.» Das junge Mädchen, das vor gut zwanzig Jahren den Ausbildungskurs Gewehr 50m besuchte, hatte durchaus Talent. «Sie war schon damals sehr ehrgeizig», erzählt Sieber. Am Mittelländischen Jugendtag im Jahr 1990 hat sie in der Kategorie B (10- bis 15-jährige) die Silbermedaille geholt.

Dass Francine ausgerechnet Freude am Schiesssport hat, kommt nicht von ungefähr: Sie stammt aus einer Schützenfamilie, ihr Grossvater war und ihr Vater und eine ihrer Schwestern sind begeisterte Sportschützen. Doch bald nach ihrem Sieg beim internationalen Grand-Prix der Volksmusik 1998 in Wien war ihr Terminkalender derart voll, dass sie nicht mehr Zeit hatte, das Schiessen weiterhin zu verfolgen. «Man kann halt nicht alles im Leben, ich wollte mich voll und ganz auf meine Gesangskarriere konzentrieren», erklärt Francine. Umso mehr freut sie sich über das Wiedersehen mit ihrem ehemaligen Trainer. Hugo Sieber will ihr heute das Luftpistolen- und Luftgewehrschiessen zeigen. Mit ruhiger Stimme erklärt er der Schlagersängerin das



Aufmerksame ZuhörerIn bei der Anleitung an der Luftpistole.

Foto: FrancineJordi/Viktor Baumann

Zielen mit der Pistole über Kimme und Korn, wie man die Stellung aufbaut und in die Scheibe fährt. «Das ist ja unglaublich, wie fest das wackelt», so Francines Zwischenfazit, «ein Wunder, treffe ich überhaupt die Scheibe.»

Keine halben Sachen

Trainer Hugo erkennt auf einen Blick, dass die Richigerin ihr Schiesstalent auch auf die 10m-Distanz voll einsetzen kann. «Francine würde mit etwas Training schnell gute Resultate erreichen, da bin ich überzeugt.» Francine selbst ist sich da nicht so sicher, sie versucht nun mit dem Luftgewehr in der Stehendstellung einigermassen ruhig zu halten. «Es ist schwerer, als ich gedacht habe, aber es macht Spass.» Allerdings gefalle ihr das Gewehrschiessen besser als mit der Pistole. «Ich bin eher der Gewehrtyp, ich

will liegen zum schießen. Stehend wackelt das viel zu fest», meint die Frohnatur.

Trotz einem vollen Terminkalender nimmt sich Francine jedes Jahr die Zeit, um das Feldschiessen und das Obligatorische zu schießen. Aus der begnadeten Sängerin hätte also durchaus auch eine Sportschützin werden können. «Ich mache keine halben Sachen. Ehrgeiz hätte ich sicher genug gehabt», erzählt die Bernerin. Ihren Ehrgeiz richtet sie momentan auf die neue CD, die sie im Sommer aufnehmen will. Ausserdem habe sie über das Jahr durchschnittlich alle zwei bis drei Tage einen Auftritt in der Schweiz oder dem deutschsprachigen Europa. «Ich bin mir aber sicher, dass es mich heute nicht zum letzten Mal zum sportlichen Schiessen in einen Schiessstand verschlagen hat», so Francine. ●

Chaque année et malgré un calendrier très chargé, l'icône des variétés Francine Jordi participe au Tir fédéral en campagne ainsi qu'au tir obligatoire. Sous la direction de son ancien Moniteur des juniors, Hugo Sieber, elle s'est essayée cette fois-ci et pour la première fois aux disciplines sur 10m.

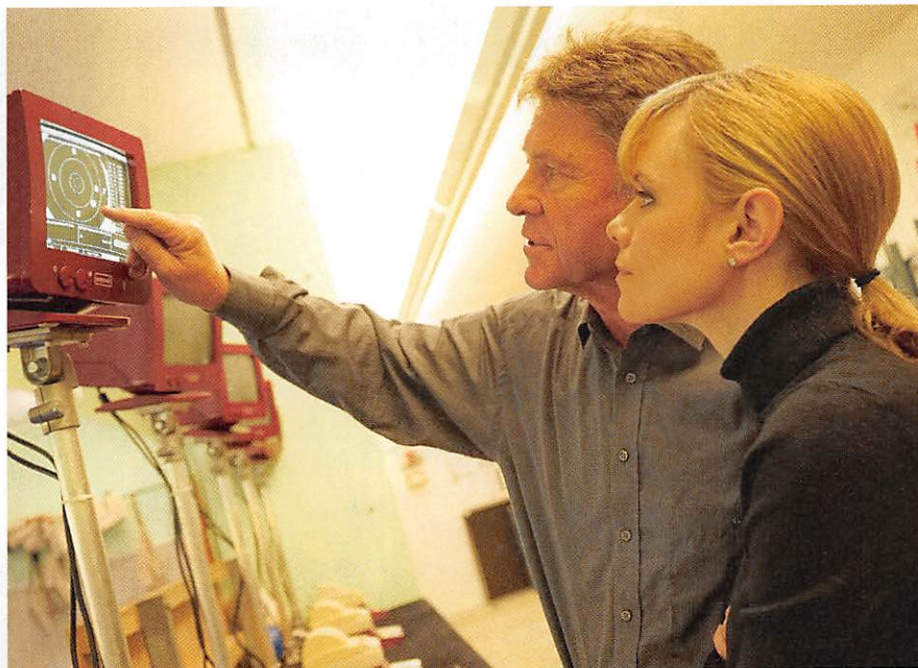
Hugo Sieber est un homme bien connu dans le monde du tir, il provoque toujours un émoi en tant qu'athlète comme en tant que fonctionnaire. À présent, Francine Jordi, son ancien élève, rend visite au vieux champion. Les retrouvailles des deux icônes au stand de tir de Münsingen sont émouvantes. «Hugo était un entraîneur sévère», raconte Francine avec un sourire. «Au camp d'entraînement de Saanenmöser, dès l'aube nous devions aller faire du jogging pendant des kilomètres sans avoir pris le petit-déjeuner». La jeune fille, qui a fait le cours de formation à la Carabine 50m il y a vingt ans, avait certes du talent. «Elle était déjà très ambitieuse à l'époque», dit Hugo Sieber. Lors de la Journée de la jeunesse (Mittelländischer Jugendtag) en 1990, elle a remporté la médaille d'argent dans la catégorie B (10-15 ans).

Que Francine ait une réelle joie à pratiquer le Sport de tir n'est pas un hasard: elle vient d'une famille de tireurs, feu son grand-père, son père et une de ses sœurs sont des tireurs passionnés. Mais peu de temps après sa victoire au Grand Prix International de la musique folk à Vienne en 1998, son calendrier était si rempli qu'elle n'avait plus le temps de continuer le tir. «On ne peut malheureusement pas tout faire dans la vie, je voulais me concentrer entièrement sur ma carrière de chanteuse», dit Francine.

Elle en est d'autant plus excitée de retrouver son ancien entraîneur. Aujourd'hui Hugo Sieber veut lui montrer le tir au pistolet à air comprimé et à la carabine à air comprimé. Avec une voix calme, il explique à la chanteuse de variétés comment viser au pistolet à l'aide de l'encoche de mire et du guidon, comment on construit la position et on se positionne par rapport à la cible. «C'est incroyable à quel point les secousses sont fortes», conclue Francine, «c'est un miracle que j'arrive à toucher la cible».

Ne pas faire les choses à moitié

L'entraîneur Hugo reconnaît du premier coup d'œil que la tireuse originaire de Richigen sait également mettre son talent au tir en pratique sur la distance des 10m. «Je



Der beste Treffer mit der LUP! eine 9,1.

Fotos: FrancineJordi/Viktor Baumann



Letzte Trockenschulung vor dem Gewehrchiessen.



Kritischer Blick auf den Monitor nach einem perfekten Schuss.

Foto: FrancineJordi/Viktor Baumann

suis sûr que Francine atteindrait rapidement de bons résultats avec un peu d'entraînement». Francine elle-même n'en est pas si sûre, elle s'essaie maintenant à la carabine à air comprimé en position debout et cherche à garder une position le plus calme possible. «C'est plus difficile que je ne pensais, mais c'est amusant». Cependant, elle préfère le tir à la carabine plutôt qu'au pistolet. «Je suis plutôt du genre carabine, je veux être allongée quand je tire. Ça bouge beaucoup trop en position debout», explique la joyeuse nature.

Malgré un calendrier plein, Francine prend chaque année le temps de faire le Tir fédéral en campagne ainsi que le tir obligatoire. La gracieuse chanteuse aurait ainsi bien pu devenir une tireuse sportive. «Je ne fais pas les choses à moitié. J'aurais certainement eu suffisamment d'ambition», raconte la bernoise. Actuellement, elle met toute son ambition dans la préparation de son nouveau CD, qu'elle veut enregistrer cet été. En outre, elle doit se produire tous les

deux ou trois jours sur scène en Suisse ou dans la partie germanophone de l'Europe. «Mais je suis sûre que ça n'était certainement pas ma dernière visite dans un stand de tir cette fois-ci», dit Francine. ●

Ogni anno Francine Jordi, star della canzonetta di successo, nonostante l'agenda piena di impegni partecipa al Tiro in campagna e al Tiro obbligatorio. Ora, sotto la guida del suo responsabile giovanile di un tempo Hugo Sieber si è cimentata per la prima volta nelle discipline a 10m.

Hugo Sieber, nel mondo del tiro, è un personaggio conosciuto che fa spesso parlare di sé come atleta e funzionario. Ora, la sua juniores di un tempo Francine Jordi ha reso visita al grande maestro. L'incontro dei due nel poligono di Münsingen, dopo tanti anni, è molto caloroso. «Hugo era un allenatore severo», come racconta Francine sorridendo.

«Nel ritiro a Saanenmöser ci faceva alzare prestissimo e dovevamo fare chilometri di jogging senza colazione.» Alla ragazza che circa vent'anni fa ha frequentato il corso al fucile 50m sicuramente non mancava il talento. «Già allora era molto ambiziosa», racconta Sieber. In occasione della Giornata della gioventù del Mittelland nel 1990 ha conquistato la medaglia d'argento nella categoria B (10-15enni).

Non è un caso che il tiro piaccia a Francine: La sua è una famiglia di tiratori, il nonno era un tiratore sportivo appassionato, suo padre e una delle sue sorelle lo sono a tutt'oggi. Però, poco dopo la sua vittoria nel Gran premio della musica popolare nel 1998 a Vienna, la sua agenda era talmente piena di impegni che non trovava più il tempo per continuare a dedicarsi al tiro. «Purtroppo, nella vita non si può fare tutto e io ho deciso di concentrarmi pienamente sulla mia carriera di cantante», spiega Francine. Tanto più ora è contenta di incontrare di nuovo il suo allenatore di una volta. Hugo Sieber,

oggi, le vuole mostrare il tiro con la pistola e il fucile ad aria compressa. Con voce tranquilla spiega alla cantante come si prende la mira con la pistola con la foglia di mira e il mirino, come si prende la posizione e come ci si avvicina al bersaglio. «È incredibile quanto traballi. È già un miracolo che riesca a colpire il bersaglio», si stupisce Francine.

Niente cose a metà

L'allenatore Hugo Sieber capisce a prima vista che la cantante originaria di Richigen può mettere in atto pienamente il suo talento come tiratrice anche sulla distanza di 10m. «Francine, con un po' di allenamento, in poco tempo raggiungerebbe buoni risultati, ne sono convinto.»

Francine, invece, non sembra molto convinta, e ora cerca a fatica di tenere fermo il fucile ad aria compressa nella posizione in piedi. «È più difficile di quanto pensassi, però mi sto divertendo.» Comunque, il tiro con il fucile le piace di più di quello con la pistola. «Mi sento più a mio agio con il fucile, preferisco tirare in posizione sdraiata. In piedi traballo troppo» spiega, come sempre di buon umore.

Nonostante l'agenda piena di impegni, Francine ogni anno si prende il tempo di partecipare al Tiro in campagna e al Tiro obbligatorio. La cantante di grande talento, dunque, avrebbe potuto diventare anche un'ottima tiratrice sportiva. «Io non faccio le cose a metà. L'ambizione sicuramente non mi sarebbe mancata», afferma la bernese. La sua ambizione, attualmente, è rivolta al suo nuovo CD che verrà inciso la prossima estate.

Inoltre, nel corso dell'anno in media avrà un'esibizione ogni due o tre giorni, in Svizzera o nei paesi europei di lingua tedesca. «Però, sono sicura che oggi non è stata l'ultima volta che ho messo piede in un poligono per il tiro sportivo», dice Francine. ●



Bühne statt Schützenhaus:
Francine Jordi ist in ihrem Element.

Foto: Christine Woschitz

Wie die Gebrüder Bräm zu Weltmeisterehren kamen

Comment les frères Bräm accédèrent aux honneurs de champion du monde

Come i fratelli Bräm giunsero agli onori dei campionati del mondo

Wie die meisten Schützen in unserem Land machten auch die Gebrüder Hans und Heinz Bräm mit dem Luftgewehr die ersten Schiessversuche. Als Ziele galten vor allem die Wäscheklammern der Mutter. Doch auch an den heute vor allem noch im Furttal durchgeführten «Tätschiesesen» mit der Armbrust machte das Brüderpaar in der Schulzeit mit.

VON RENÉ BIRRI

Um über ihre Erfolge zu berichten, schlugen die beiden Gewehrschützen das Restaurant Bären in Schinznach-Dorf vor. Dies hatte einen ganz speziellen Grund: Im schönen Landgasthof von Fritz Amsler übernachteten bekannte Sportler wie Cancellara, Marvulli oder Glauser, und ausserdem ist der Wirt des Restaurants, in dem noch Leistung und Preis stimmen, ein verbissener Fussballfan wie Hans und Heinz Bräm auch, welche fast an jedem Match des FCZ anzutreffen sind.

Eltern waren eine grosse Hilfe

Schon der Grossvater der Gebrüder Bräm war ein begeisterter Schütze. Für ihren am 17. April 2008 verstorbenen Vater Hans war das Ustertagsschiessen immer ein ganz wichtiger Termin in der Agenda. Die 300m-GM-Finals in Olten, an denen er jeweils als Supporter mit dabei war, bleiben unvergessen. Vor allen natürlich jener von 1984, als der Schweizermeister gefeiert werden konnte. Die Nerven von Vater Bräm waren damals mehr belastet als die von den beiden Söhnen und den restlichen Schützen. «Ohne unsere Eltern wären wir nie zu diesen Erfolgen gekommen», betonen Hans und Heinz, «sie karrten uns in halb Europa um-



□ *Gevärmästaren, 24-årige Hans Bräm, gratuleras av general Carl-Gunnar Eklund. Det var en mycket glad och förvånad världsmästare från Schweiz.*

Auf dieses Foto mit Bildlegende auf Schwedisch ist WM-Sieger Hans Bräm besonders stolz.

her zu den Wettkämpfen und unterstützen uns auch finanziell». Die Schützenfeste in der Region Zürich und Aargau und das Training in Würenlos wurden von den beiden jungen Schützen auch mit dem Moped von Hans besucht. Er am Lenker, sein um fünf Jahre jüngerer Bruder auf dem Soziussitz.

Grosserfolg 1978 in Schweden

Der grösste Erfolg von Hans Bräm, der seinen jüngeren Bruder Heinz zum Schiessen motivierte, war der CISM-Weltmeistertitel im Schnellfeuer im Jahre 1978 in Visby (Schweden). Besonders stolz ist er auf den Zeitungsartikel von damals mit Foto in der Schwedischen Zeitung. Im gleichen Jahr

belegte er mit der Mannschaft im Kleinkalibermatch an der WM in Seoul (Korea) den dritten Rang. Ein Jahr später in Seoul belegte Hans mit dem Luftgewehr in der Einzelkonkurrenz den 2. Rang. Den Weltmeistertitel durfte er mit der Mannschaft entgegennehmen. Den zweiten Weltmeistertitel durfte Hans Bräm 1982 mit der Mannschaft in Caracas (Venezuela) in der Disziplin 300m Standardgewehr feiern.

In der Zeit ab 1971 gewann er nicht weniger als 41 Medaillen an den Schweizermeisterschaften. Die 16 Gold-, 11 Silber- und 14 Bronzemedailles wurden in den Disziplinen Luftgewehr, Kleinkaliber und 300m CISM erobert. Nach der WM in Caracas im



Heinz Bräm (links) und sein Bruder Hans schwelgen in Erinnerungen beim Betrachten von alten Fotos.

Jahre 1982 hatte er zusammen mit Wädi Inderbitzin und Kuno Bertschy den Rücktritt gegeben. 12 Jahre lang – 1983 bis 1995 – war Hans Bräm Schützenmeister bei den Sportschützen Wettingen, von 1991 bis 2009 stellte er seine Kraft als Aktuar der Schützengesellschaft Fislisbach zur Verfügung.

Mit 15 Jahren im Nationalkader

Wer seine Schiesssportkarriere mit dem Gewehr als 13-jähriger Knirps beginnt und nach nur zwei Jahren bereits in die Juniorennationalmannschaft aufsteigt, muss eine Portion Talent in die Wiege gelegt erhalten haben. Die Rede ist von Heinz Bräm. Als 16-Jähriger qualifizierte er sich erstmals für die Europameisterschaften mit dem Luftgewehr. Als Junior gelang es ihm, in den Distanzen 10m und 50m drei Gold-, drei Silber- und zwei Bronzemedailles mit nach Hause zu nehmen. Nach einer Durststrecke von vier Jahren konnte sich Heinz bei der Elite erstmals 1984 für die 300m-CISM-Weltmeisterschaft in Liestal qualifizieren und gewann mit der Mannschaft Gold im Standardgewehr- und Silber im CISM-Schnellfeuermatch. Mit der SG Uster feierte er im gleichen Jahr noch den Schweizer-Gruppenmeistertitel in der Stutzer-/Karabinerkate-

gorie in Olten. Bei der Elite gelang es ihm, sich dreimal für die Europa-, zweimal für die ISSF-Weltmeisterschaften und siebenmal für die CISM-WM zu qualifizieren. Seine Edelmetallerfolge mit fünf Gold-, drei Silber- und zwei Bronzemedailles mit der Mannschaft sowie einer Bronze Einzel an den Europameisterschaften in Zürich in seiner Spezialdisziplin stehend, dürfen sich ebenfalls sehen lassen. An den Schweizermeisterschaften gelang es dem Allrounder Heinz, bei der Elite acht Gold-, sieben Silber- und sechs Bronzemedailles zu gewinnen. Als Junior- und Eliteschütze, inkl. CISM-SF, wurde er nicht weniger als 17-mal Schweizermeister.

Schützenkönig 1995 in Thun

Heinz Bräm half mit der Verbesserung der Schweizerrekorde gegen 100-mal auf allen Distanzen in den Jahren 1984 bis 1992 mit, dass sowohl in der Mannschaft wie im Einzel sich das leistungssportlichen Schiessen weiterentwickelte. Seine glanzvolle internationale Karriere beschloss er 1992 an den CISM-WM in Fort Benning (USA) mit der Mannschaftsgoldmedaille ab. Drei Jahre nach seinem Rücktritt konnte er sich als Schützenkönig des Feldes A am Eidg. Schüt-

zenfest 1995 in Thun feiern lassen. Dies sei noch unbedingt erwähnt: Heinz schießt links, ist aber Rechtshänder. Der Grund dazu ist, dass er mit dem rechten Auge nur noch etwa 10 Prozent sieht. Während zehn Jahre hütete er zudem als zuverlässiger Finanzchef das Geld des Schweizer Matchschützenverbandes.

Gemeinsam sechs GM-Titel

Auch zusammen konnten die Gebrüder Bräm sehr grosse Erfolge buchen. So gewannen sie unter anderem sechs Mal in Folge Ende der 70er Jahre mit Spreitenbach mit dem Luftgewehr den Titel in der Schweizer Gruppenmeisterschaft. Hans und Heinz sind zusammen weiterhin an diversen Schützenfesten mit der Gruppe der SG Fislisbach anzutreffen. Auch bei den Sportschützen Wettingen-Würenlos sind sie gern gesehene Schützen. Bei diesen Erfolgen ist es nicht verwunderlich, dass Hans und Heinz Bräm von der SG Fislisbach die Ehrenmitgliedschaft erhielten. Noch heute pflegen sie gute und kameradschaftliche Kontakte zu den ehemaligen Nati-Schützen, insbesondere zu Wädi Inderbitzin. ●

Les frères Bräm de l'Argovie, comme la plupart des tireurs de notre pays, ont fait leurs premières expériences de tir avec un fusil à air comprimé. Les cibles étaient, avant tout, les pinces à linge de leur mère.

Le plus grand succès de Hans Bräm, qui motivait son frère cadet Heinz, à faire du tir, fut le titre de Champion du monde CISM en tir rapide, à Visby, en Suède, en 1978. Il est particulièrement fier des articles qui parurent à l'époque dans les journaux suédois, avec sa photo. Dans la même année, il prit la troisième place du match petit calibre, par équipe, au CM de Séoul, en Corée. Une année plus tard, à Séoul, Hans décrocha le deuxième rang individuel, à la carabine à air comprimé. Il y obtint le titre de Champion du monde par équipe. Hans Bräm célébra son deuxième titre de Champion du monde par équipe à Caracas, au Venezuela, dans la discipline 300m, fusil standard. Après les CM de Caracas, en 1982, il donna sa démission, de conserve avec Wädi Inderbitzin et Kuno Bertschy. Depuis 1971, il ne gagna pas moins de 41 médailles aux Championnats suisses. Les 16 médailles d'or, 11 d'argent et 14 de bronze ont été conquises dans les disciplines carabine à air comprimé, petit calibre et 300m CISM.

A 15 ans dans l'équipe nationale

Un mioche de 13 ans qui entame sa carrière de tir sportif à la carabine, et qui fait partie de l'équipe nationale junior seulement 2 années plus tard, doit être né avec une sacrée portion de talent. Il est question de



Hans Bräm mit Trophäe 1982 in Caracas.

Heinz Bräm. A seulement 16 ans il s'est qualifié pour la première fois aux Championnats d'Europe, à la carabine à air comprimé. Il parvint, en tant que junior, à remporter trois médailles d'or, trois d'argent et deux de bronze aux distances de 10m et 50m. Après une période difficile de 4 années, Heinz, alors en catégorie élite, pu se qualifier pour la première fois en 1984 pour les Championnats du monde CISM 300m, à Liestal. Avec

l'équipe, il y remporta l'or au fusil standard, et l'argent au match de tir rapide CISM. La même année, avec le SG Uster, il remporta encore le titre au Championnat suisse de groupes, à Olten, en catégorie carabine/mousqueton. En élite, il parvint à se qualifier trois fois pour les CE, deux fois pour les Championnats du monde ISSF et sept fois pour le CM-CISM. Avec cinq médailles d'or, trois d'argent et deux de bronze avec l'équipe, ainsi que le bronze en individuel, position debout, sa discipline spéciale, aux Championnats d'Europe à Zurich, les médailles de ses succès imposent le respect. Aux Championnats suisses, en catégorie élite, Heinz l'allrounder remporta huit médailles d'or, sept d'argent et six de bronze. En tant que tireur junior et d'élite, TR-CISM inclus, il ne devint pas moins de 17 fois Champion suisse. Il a clôturé sa prestigieuse carrière internationale au CM-CISM de Fort Benning (USA) en remportant la médaille d'or par équipe.

A Thoune, en 1995, trois ans après sa démission, il célébra son titre de roi du tir à la Fête fédérale. Ce qui doit absolument être relevé est le fait que Heinz tire à gauche, bien qu'il soit droitier. La raison à cela vient de la faiblesse de l'acuité visuelle de son œil droit, qui est d'environ 10% seulement. Conjointement, les frères Bräm ont également amassé de très gros succès. Ils ont gagné consécutivement, entre autres, six fois le Championnat suisse de groupes, à la carabine à air comprimé, avec Spreitenbach à la fin des années 70.

Six fois Champions suisses

On rencontre, encore aujourd'hui, Hans et Heinz à différentes fêtes de tir, avec le groupe de la SG Fislisbach. Ils sont aussi des tireurs très appréciés auprès des tireurs sportifs de Wettingen-Würenlos. Ce n'est pas étonnant qu'avec ce palmarès Hans et Heinz Bräm aient été nommés membres honoraires de la SG Fislisbach. (jma) ●



300m-Stutzer war die Spezialdisziplin von Heinz Bräm, der Linksschütze ist.

I fratelli Bräm d'Argovia fecero i tentativi al tiro con il fucile ad aria compressa come molti altri tiratori nel nostro Paese. Come bersagli venivano usati soprattutto le mollette per i panni della mamma.

Il più grande successo di Hans Bräm, motivato al tiro da suo fratello più giovane Heinz, è stato il titolo di campione del mondo CISM nel fuoco celere nel 1978 a Visby (Svezia). Va molto fiero soprattutto dell'articolo di giornale apparso allora in Svezia. Nello stesso anno giunse terzo di squadra con la nazionale ai campionati del mondo al piccolo calibro a Seoul (Corea). L'anno dopo, sempre a Seoul, Hans fu 2. al fucile ad aria compressa nella classifica individuale e vinse il titolo mondiale di squadra. Il secondo titolo mondiale, Hans Bräm lo vinse con la squadra al fucile standard a 300m a Caracas (Venezuela). Dopo i mondiali di Caracas nel 1982 comunicò il suo ritiro assieme a Wädi Inderbitzin e Kuno Bertschy. Dal 1971 vinse non meno di 41 medaglie ai campionati svizzeri. Le 16 medaglie d'oro, 11 d'argento e 14 di bronzo furono conquistate nelle discipline fucile ad aria compressa, piccolo calibro e al 300m CISM.

A 15 anni in squadra nazionale

Chi inizia la propria carriera con il fucile a 13 anni e dopo soli due anni i ritrova in squadra nazionale juniores, deve aver messo sulla bilancia una buona porzione di talento. Stiamo parlando di Heinz Bräm. A 16 anni si qualificò per la prima volta per i campionati europei al fucile ad aria compressa. Come juniores riuscì a portare a casa alle distanze di 10 e 50m ben tre medaglie d'oro, tre d'argento e due di bronzo. Dopo 4 anni, Heinz riuscì a qualificarsi per la prima volta nel 1984 con gli elite ai campionati del mondo CISM a Liestal e vinse con la squadra l'oro al fucile standard e l'argento nel programma fuoco celere CISM. Con la sua società SG Uster ottenne lo stesso anno anche il titolo svizzero di gruppo a 300m nella categoria carabina/moschetto a Olten. Tra gli elite è riuscito a qualificarsi tre volte per i campionati europei, due volte per i mondiali ISSF e sette volte per i mondiali CISM. A questi campionati ottenne cinque ori, tre argenti e due bronzi di squadra come pure un bronzo individuale agli europei a Zurigo nella sua disciplina preferita „in piedi“.

Ai campionati svizzeri, Heinz ottenne tra gli elite 8 ori, 7 argenti e 6 bronzi. Fu non meno di 17 volte campione svizzero sia come elite che come juniores incl. le competizioni



Das SGM-Siegerquartett von Spreitenbach mit (vl.) Heinz Bräm, Walter Inderbitzin, Pierre-Alain Dufaux und Hans Bräm in den siebziger Jahren (oben). Vor zwei Jahren holten die Gebrüder Bräm (Bild unten, eingekreist) mit der SG Fislisbach an der AMM den dritten Rang.



fuoco celere CISM. La sua carriera internazionale si concluse ai campionati del mondo CISM a Fort Benning (USA) con l'oro di squadra. Tre anni dopo il suo ritiro dalle competizioni internazionali, fu incoronato "Re del Tiro" al tiro federale di Thun 1995. Una particolarità: Heinz spara da mancino benché sia destro; questo perché con l'occhio destro ci vede solo circa ancora il 10%.

Sei volte di fila campione svizzero

I fratelli Bräm hanno festeggiato anche assieme ottimi risultati. Hanno tra l'altro

vinto sei volte di fila a fine degli anni 70 con Spreitenbach al fucile ad aria compressa il titolo di campioni svizzeri a gruppo. Hans e Heinz s'incontrano ancora oggi a varie feste di tiro con il gruppo della SG Fislisbach. Anche tra gli Sportschützen Wettingen-Würenlos partecipano volentieri a varie gare. Con tutti questi successi non è dunque un caso che Hans e Heinz Bräm hanno ottenuto il titolo di membri onorari della SG Fislisbach. (rfi)

Laserbehandlung gegen Ohrensausen

Manchmal wird ein normal funktionierendes Ohr plötzlich hyperaktiv und produziert einen penetranten Dauerton, der Betroffene zur Verzweiflung bringt.

Knalltrauma ist einer der Ursachen, welches einen penetranten Dauerton im Ohr auslösen kann. Ein Geräusch welches den Betroffenen um den Schlaf bringen kann. Was tun, wenn es im Ohr pfeift, klingelt, rauscht oder brummt? Mit einem neuen, ganzheitlichen Verfahren konnten bereits über 30'000 Betroffene erfolgreich behandelt werden. Die Behandlung von Tinnitus (Ohrensausen) und ähnlichen Innenohrerkrankungen wie tinnitusbedingte Schwerhörigkeit, Ohrdruck, Morbus Ménière (Schwindel), Hörsturz und Hörverzerrung erfolgt vom Betroffen-

nen selbst, bequem und kostengünstig zu Hause und ist völlig sicher und schmerzlos. Die TinniTool Laserbehandlung und deren heilende Wirkung wurden erfolgreich in Kliniken und Arztpraxen langzeitgetestet, und die positive Wirkung ist durch diverse medizinische Studien wissenschaftlich belegt.

Das Softlaser System kann auch für drei Monate gemietet werden und bei einem späteren Kauf wird die Miete vollumfänglich am Kaufpreis angerechnet.

Preis TinniTool EarLaser: CHF 480.- (Miete für drei Monate: CHF 239.-)

DisMark Tinnitus-Hilfe
 Rellikonstrasse 7, CH-8124 Maur
 Telefon 043 366 06 66
 info@dismark.ch
 www.tinnitus-hilfe.ch
 www.tinnitus-therapie-center.ch



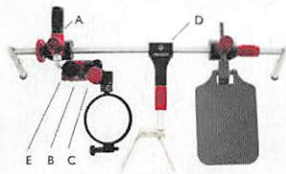
So kommt der EarLaser zum Einsatz.

SUPEROLYMPIC

DIE HIGH-TECH BRILLE VON **champion**

Die Superolympic Brille kann auf dem Kopf des Schützen ohne Inbusschlüssel definitiv angepasst werden.

Der Schütze kann von Stellung zu Stellung ohne Werkzeuge verstellen. Verschiedene Skalen helfen, die Stellungen wieder zu finden.



- A = Einzellhöhenverstellung
- B = Stufenlose Einstellung der Glasneigung
- C = Stufenlose Drehung des Glases
- D = Nasensteg seitlich verstellbar
- E = Distanzeinstellung zum Auge (4 Positionen)

Diese Brille wurde nach den Wünschen folgender Weltmeister & Olympiasieger entwickelt:
 Marcel Bürge (CH) – Gottfried Kustermann (D)
 Rajmond Debevec (SLO) – Harald Stenvaag (NO)

BEACHTEN SIE UNSERE HÄNDLERLISTE AUF www.champion-brillen.ch

WWW.CHAMPION-BRILLEN.CH

Bettensee Schützen Kloten-Dietlikon

1. August-Schiessen 2014

Freitag	25. Juli	16.00-20.00
Samstag	26. Juli	08.00-12.00
		+ 14.00-16.00
Freitag	1. August	08.00-12.00
Freitag,	8. August	16.00-20.00

Gruppenstich - Auszahlungsstich - Vereinsstich

Anmeldungen/Auskünfte:

BSKD, Daniel Zbinden, Spranglenstrasse 56, 8303 Bassersdorf,
 Mobile 079 720 35 48, E-Mail: danielzb@bluewin.ch,
 Homepage: www.bettensee-schuetzen.ch



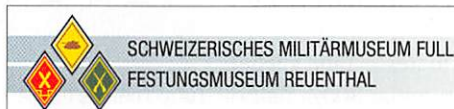
Daniel Egger, Anzeigenleiter
 Telefon 071 272 75 00
daniel.egger@tagblattmedien.ch
 Die nächste Ausgabe erscheint am
7. Juli 2014
 Inserateschluss ist der 21. Juni 2014



fleury OPTICIENS SA
 GRAND-RUE 12
 1650 BULLE
 TEL.: 026 919 68 00
 WWW.FLEURY.CH
 FLEURY@FLEURY.CH

EV. ESPACE VISION
 CENTRE COOP LE CARO
 RTE DE RIAZ 50
 TEL.: 026 913 70 70
 WWW.ESPACEVISION.CH
 INFO@ESPACEVISION.CH

EXCLUSIF! EXAMEN DE VUE EN CONDITION RÉELLE AU STAND DE TIR



5./6. Juli 2014 Jubiläumfest!

Das grösste Militärmuseum der Schweiz!


Geöffnet jeden Freitag, Samstag und Sonntag von April – Oktober

Besuchen Sie auch unsere neu gestaltete Museumshalle für Panzer, Fahrzeuge und Geschütze!

www.festungsmuseum.ch

Genf und seine Schützen als Ehrengäste im Museum

L'histoire de Genève et des Arquebusiers se présentent au Musée suisse du tir

 Das Schweizer Schützenmuseum widmet seine neue Sonderausstellung der Geschichte der 1474 gegründeten Genfer Schützengesellschaft «Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation» (EAN) und dem Jubiläum «200 Jahre Zugehörigkeit Genfs zur Eidgenossenschaft».

VON ANDREAS TSCHOPP


«Genf macht nichts wie die anderen. Daher sind wir wahrlich ein Sonderfall», sagte Daniel Rossier an der Eröffnung der neuen Sonderausstellung im Schützenmuseum in Bern. Sie ist dem 200-Jahr-Jubiläum der Zugehörigkeit Genfs zur Eidgenossenschaft und der Geschichte der Genfer Schützengesellschaft «Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation» (EAN) gewidmet. Diese wurde 1474 gegründet zwecks Übung mit der Hakenbüchse oder Arkebuse («Exercices de l'Arquebuse») und vereinigte sich 1856 mit den «Exercices de la Navigation» zur EAN.

Wie Rossier, der die historische Gesellschaft bis vor kurzem präsidierte, betonte, kämpften die Genfer Arkebusiers 1476 in der Schlacht von Murten auf der Seite des Burgunderherzogs Karl der Kühne. Nach fast fünf Jahrhunderten im Einflussbereich von Frankreich und einem knappen halben Jahr der Zugehörigkeit zur Donaumonarchie Österreich trat die junge Stadtrepublik Genf dann 1814 der Schweizerischen Eidgenossenschaft bei. Bereits 1828 fand erstmals ein Eidgenössisches Schützenfest in Genf statt, weitere «Eidgenössische» folgten 1851 und 1887. 100 Jahr Zugehörigkeit zur Eidgenossenschaft wurden 1914 mit dem «Tir centenaire» gefeiert. Nun folgt Ende Juni/Anfang Juli als 10. Genfer Kantonschützenfest der «Tir bicentenaire», dessen Organisationskomitee Daniel Rossier vorsteht. Dieser drückte seinen Stolz aus über die Sonderausstellung, in der über 100 Objekte zur Geschichte Genfs und der EAN aus dem 17. bis 21. Jahrhundert präsentiert werden.



Sie eröffneten die Sonderausstellung: (vl.) Ruedi Meyer, Präsident Schützenmuseum, Museumsleiterin Cornelia Weber, Daniel Rossier, alt Präsident de l'Arquebuse, Rémy Mattenberger, Archivar.

Dazu gehört auch ein Porträt von Daniel Rossier aus der «Salle des rois» de l'Arkebuse, das Museumsleiterin Cornelia Weber sehr beeindruckt hat. Zum Dank für ihr Lob versprach Rossier, sein Bild dem Schützenmuseum zu überlassen nach Abschluss der Sonderausstellung «Genf 1814-2014 – 200 Jahre Geschichte», die bis 29. März 2015 geöffnet ist (Di-Sa 14-17 h sowie So 10-12 und 14-17 h; Mo geschlossen).

 Le Musée suisse du tir dédie l'année 2014 aux Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation de Genève (bref EAN). L'histoire des EAN étant depuis plus de cinq siècles étroitement liée à celle de Genève, c'est tout naturellement qu'elle a décidé de fêter dignement les deux cents ans de l'entrée du canton de Genève dans la Confédération par l'organisation d'un tir bicentenaire dans le cadre de la 10ème Fête cantonale de tir Genève (du 20 juin jusqu'au

6 juillet) et par un spectacle public au Port-Noir, lieu de débarquement des troupes confédérées le 1er juin 1814. De plus, elle se présente au Musée suisse du tir sur le thème «Genève 1814-2014 – 200 ans d'histoire» (ouvert jusqu'au 29 mars 2015; ma-sa 14-17 h, di 10-12 h et 14-17h, lu fermé).

Une centaine d'objets racontent l'histoire de l'Arkebuse du 17e au 21e siècle. L'exposition comporte également 5 tableaux choisis des peintures sur toile marouflé ou collée aux murs de la salle des Rois de l'Hôtel des EAN, 36, rue du Stand à Genève du peintre Edouard Castres qui utilise onze dates pour créer 10 tableaux pour décrire l'histoire des Nobles Exercices de l'Arkebuse à Genève. Ce sont des copies et vous pouvez lire les descriptifs relatifs aux 11 dates, sur les feuilles annexes, avec une ébauche de l'histoire des Arkebusiers ainsi que les légendes des 100 objets exposés (tout de la plume de l'archiviste Rémy Mattenberger). Conception et réalisation de l'exposition par la maison Simon Studer Art, Genève. (pd)

Fit bleiben mit Helsana-Trails

Regelmässige Bewegung zahlt sich aus. Bereits eine halbe Stunde täglich beeinflusst die Gesundheit positiv. Helsana-Trails machen es leicht: Rund 350 beschilderte Rundkurse laden zum Walken, Nordic Walken, Joggen oder Spazieren ein.

Walken und Laufen ist unkompliziert: Laufschuhe an, und los gehts. Für Abwechslung sorgen etwa die Rundstrecken der Helsana-Trails an über 120 Standorten in der ganzen Schweiz. Vor Ort gibt es jeweils drei bis fünf Streckenvarianten mit verschiedenen Höhenprofilen und Längen bis zu 25 Kilometern. So lässt sich das Training stets der Tagesform sowie den persönlichen Zielen anpassen. Dank der Beschilderung können auch Ortsunkundige entspannt ihre gewohnte Distanz zurücklegen und sich dabei auf das Wesentliche konzentrieren: das Bewegungserlebnis in der Natur.

Rundkurse mit Tipps

Helsana-Trails sind ganzjährig rund um die Uhr offen und kostenlos. Hinweistafeln informieren unterwegs über die korrekte Technik oder die gesunde Belastungsintensität, zeigen Kräftigungs- und Dehnungsübungen und leiten zum Koordinationstraining an. Die Trails eignen sich deshalb auch für Einsteiger. Auf den Rundstrecken wird es



Petra Lustenberger beim Konditionstraining.

jedoch auch ambitionierteren Läufern und Walkern nicht langweilig – auf sie warten hügelige und längere Routen. Das Streckennetz wird laufend ausgebaut und ist abrufbar unter www.helsana.ch/trails oder via Trail-App für iPhone und ganz neu für Android. Dies macht es noch einfacher, in Bewegung zu bleiben. Die

kostenlose App misst beispielsweise auf jeder beliebigen Trainingsstrecke Distanz, Tempo, Zeit, Höhenmeter und errechnet den Kalorienverbrauch.

Gewinn mit kleinem Einsatz

Bewegungsmangel macht krank. Laut dem Bundesamt für Sta-

tistik leiden inaktive Personen doppelt so häufig an Rückenschmerzen und Diabetes, auch von Bluthochdruck und Übergewicht sind sie stärker betroffen. Wer täglich eine halbe Stunde körperlich aktiv ist, beugt solchen Gesundheitsproblemen vor. Ausdauertraining stärkt zudem die Abwehrkräfte, macht zufriedener und auch geistig leistungsfähiger. «Ich schätze die Helsana Trails sehr. Frische Luft, Bewegung: So kann ich richtig abschalten und neue Kräfte sammeln», erklärt Petra Lustenberger, SSV Natio-nalkaderathletin Gewehr olympisch. «Der Trail in Buchrain liegt in unmittelbarer Nähe und somit für mich optimal für das Training ausserhalb der Schiessanlage.»

Walking als idealer Einstieg

Für Anfänger, Wiedereinsteiger und ältere Personen ist Walking ideal, um sich einfach und ohne Risiken sportlich zu betätigen. Ein Walker läuft etwas schneller als ein Spaziergänger und schwingt dazu aktiv die Arme, wodurch mehr Muskeln zum Einsatz kommen. Nordic Walking intensiviert das Training, sofern die Walkingstöcke richtig eingesetzt werden. Es verbrennt bis zu 40 Prozent mehr Kalorien, verbessert die Herz-Kreislauf-Leistung noch stärker und entlastet gleichzeitig den Bewegungsapparat.

Gut und günstig versichert

Dank der Partnerschaft mit der Helsana-Gruppe erhalten die Mitglieder des Schweizerischen Schiesssportverbandes einen dauerhaften Rabatt von 15 Prozent auf die meisten Zusatzversicherungen der Helsana-Gruppe. Das Angebot gilt ebenfalls für alle Familienangehörigen bis 25 Jahre, die im selben Haushalt leben. Auch Mitglieder, die bereits innerhalb der Helsana-Gruppe (Helsana, Avanex, Progrès und Sansan) versichert sind, können von den günstigen Konditionen profitieren. Für Familien lohnt sich ein Wechsel mehrfach: Sie geniessen 70 Prozent Kinderrabatt und zusätzlichen Familienrabatt. Überzeugen Sie sich selbst und fordern Sie eine individuelle, unverbindliche Offerte an unter www.helsana.ch/kontakt.

Helsana

Habsburgschiessen war ein schönes Erlebnis für die Erlinsbacher Schützen



Der Erlinsbacher Gemeindepräsident Markus Lüthy (links im Bild) durfte nach seinem beachtlichen Resultat mit den Schützenkameraden die Suppe mit Spatz geniessen.



Hans Peter Maurer gewann den begehrten Sektions-Becher für Erlinsbach.

Die rund 500 Schützinnen und Schützen trafen beim 107. Habsburgschiessen in den Feldständen beim 450-Seelendorf Habsburg gute Sichtverhältnisse an. Der teilweise starke Wind machte aber den Pistolen-schützen auf die Distanz von 50m zu schaffen. Unter den Gästen waren auch an die 20 Schützinnen und Schützen der Schützengesellschaft Erlinsbach.

VON RENÉ BIRRI

Der erste Maisonntag ist für die Stammsektionen des Habsburgschützenverbandes ein sehr wichtiger Tag. Seit 1907 heisst es, zu diesem traditionellen Anlass im noch einzigen Feldstand des Kantons Aargau zum friedlichen Wettkampf auf die Distanzen 300m und 50m anzutreten. Zu den neun Stammsektionen gesellten sich 10 Gastsektionen.

Schiessen nur noch bis 2019?

Wie lange das Habsburgschiessen noch durchgeführt werden kann, ist von zwei

wichtigen Faktoren abhängig: Wer bezahlt die notwendige Kugelfangsanierung und wie weit wird in Zukunft an die Schusslinie herangebaut? Jedenfalls hat der Habsburgschützenverband beschlossen, dass bis 2019 das Habsburgschiessen weiter durchgeführt wird.

Eisige Bise im Wonnemonat Mai

Die eifrigen Erlinsbacher Schützen nahmen Anfang Jahr mit Stolz zur Kenntnis, dass sie als Gastsektion ans Habsburgschiessen 2014 eingeladen wurden. Früh mussten am ersten Sonntag im Wonnemonat Mai die 15 Schützen und zwei Schützinnen aus den Federn, denn ab 8.45 Uhr mussten sie beim Feldschiessstand bereit sein. Nach dem wärmenden Kaffee – eine eisige Bise zog über das Land – wurden die «Speuzer» Schützen aufgerufen. Nun galt es ernst, denn nebst dem Mitmachen, war es natürlich wichtig, ein möglichst hohes Resultat zu erzielen. Und da der beste Schütze jeder teilnehmenden Sektion einen Becher in Empfang nehmen durfte, war ein Spitzenresultat besonders wichtig. Nach dem Wettkampf wurden

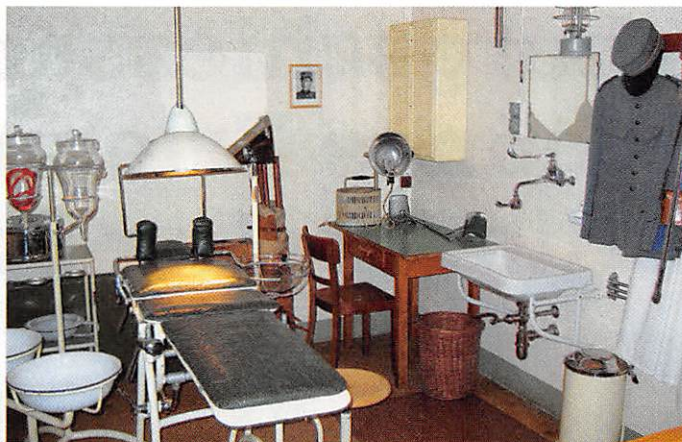
die Standblätter schleunigst verglichen, und der ehemalige Präsident Hans Peter Maurer hatte mit 56 Punkten das höchste Resultat geschossen.

Suppe, Crèmeschnitte und Jass

Nun ging es langsam Richtung Schloss Habsburg, wo eine herrliche munde Suppe mit Spatz auf die Sportler wartete. Dazu durfte der am Burghügel wachsende Habsburger Rotwein nicht fehlen. Wie das Amen in der Kirche gehört auch eine Crèmeschnitte zum Habsburgschiessen. Bis zur Festansprache von Herbert Scholl und der Rangverkündigung – hier war vor allem wichtig, wer die begehrten Becher gewann – wurde die Zeit mit Jassen verbracht. Beim Verlesen des Gewinners aus Erlinsbach, Hans Peter Maurer, ertönte grosser Applaus, und als OK-Präsident Hans Holenstein verkündete, dass bei den Gastsektionen Erlinsbach die Rangliste anführt, wurde der Jubel noch grösser. Für diejenigen Schützen, die erstmals am Habsburgschiessen teilnahmen, war dieser Tag sicher ein schönes und unvergessliches Erlebnis. ●



Eingangsbereich der Panzerhalle.



Sanitätszimmer.



Unterkunft der Unteroffiziere.

Zwei Museen – Eine (Militär-)Geschichte

Das Schweizerische Militärmuseum in Full AG zeigt auf 10'000 Quadratmetern Ausstellungsfläche Panzer, Artillerie-, Fliegerabwehr- und Panzerabwehrgeschütze sowie Fahrzeuge der Schweizer Armee und ausländischer Armeen.

Eine Vergrösserung der Ausstellungsfläche um 750 Quadratmeter erlaubte in der zurückliegenden Winterpause des Museums die Erweiterung und völlige Neugestaltung der in der Schweiz grössten öffentlich zugänglichen Sammlung von Panzern, Geschützen und Fahrzeugen. Sehenswert sind auch die Ausstellungen der ehemaligen Schwimmtaucher der Schweizer Armee, über das Pferd in der Armee und insbesondere die

Werksammlungen der ehemaligen Oerlikon-Bührle AG mit Flugabwehrwaffen und der Mowag Kreuzlingen mit gepanzerten Fahrzeugen.

Die grösste öffentlich ausgestellte Zinnfiguren-Sammlung der Schweiz «Weltgeschichte in Zinn gegossen» hat im Schweizerischen Militärmuseum in Full/AG eine neue Heimat gefunden.

Im «Bistro militaire» können Museumsbesucher inmitten des Museums Getränke und kleine Speisen geniessen. Im grossen Museumsshop finden sie Fachliteratur, ein Antiquariat, originale Sammlerstücke und Souvenirs.

Öffnungszeiten: April - Oktober, Fr, Sa und So von 10 - 17 Uhr.
www.militaer-museum.ch

Festungsmuseum

Das seit 1989 bestehende Festungsmuseum in Reuenthal AG, Nachbardorf von Full, zeigt das voll ausgerüstete, 1937/38 erbaute Artilleriewerk mit seinen Geschütz- und Beobachtungsständen, Nahverteidigungsbunkern und den unterirdischen Anlagen mit Unterkunft, Operationstrakt und Maschinenraum. Einzigartig ist die umfassende Sammlung von Feuerwaffen der Schweiz und des Auslands.

Die Sonderschau «Funk mobil» zeigt militärische Funkgeräte aus dem In- und Ausland. Die Temporärausstellung präsentiert auch eine Vielfalt von mechanischen Chiffriermaschinen bis zu Verschlüsselungsgeräten der Neuzeit. Tief unter der Erdoberfläche können die Mu-

seumsbesucher in einmaliger, gemütlicher Atmosphäre Speisen und Getränke geniessen. Im ehemaligen Essraum der Festung – heute ein gemütliches Restaurant – bietet das Museum seinen Gästen Verpflegung an. Bei Gruppenführungen besteht nach Absprache die Möglichkeit, die Spezialität «Suppe mit Spatz in der Gamelle» oder Menüs zu bestellen.

Am 5. – 6. Juli findet im Festungsmuseum aus Anlass seines 25-jährigen Bestehens ein Jubiläumsanlass statt. Mit einem speziellen Festakt und verschiedenen Darbietungen wird das Museum die Besucher zu begeistern wissen.

Öffnungszeiten: April - Oktober, Sa 13 – 17 Uhr.
www.festungsmuseum.ch

LEVENTINA 300M UND PISTOLE IN AIROLO, AMBRÌ U. FAIDO

Freitag 18. Juli 1400-1830 / Samstag 19. Juli 0900-1200 1400-1830 / Sonntag 20. Juli 0900-1200

DREI SCHÜTZENFESTE, EIN REGIONALSCHÜTZENKÖNIG



Info & Anmeldung: Tiratori Monte Pettine, Postfach, 6776 Piotta / maurizio@ftst.ch

Wir freuen uns auf ihren Besuch!

Zum 12. Mal organisieren wir einen gemeinsamen Anlass. Dabei werden die Schützenkönige der einzelnen Feste, der **Regionalschützenkönig 300m** und der **Regionalschützenkönig Pistole** prämiert. Einzel- und Gruppenwettkämpfe Kat. A+D und Pistole, mit Jungschützen-, Frauen- und Veteranen Sonderpreise, sowie die Challenge für die beste Gruppe.

Unione Tiratori del Gottardo, Airolo (300m+Pistole)
Società di Tiro Monte Pettine, Piotta (300m)
Carabinieri Faldesi, Faido (300m+Pistole)



201 Medaillen in 20 Jahren für Nachwuchs aus Staldenried

Sage und schreibe 201 Medaillen haben die Nachwuchsschützen aus dem Walliser Dorf Staldenried in den letzten 20 Jahren bei kantonalen Wettkämpfen errungen, gekrönt von einer nationalen Medaille und unzähligen Siegeskränzen im Bezirk Visp selbst.

VON FRANCIS PIANZOLA

Dass Staldenried und sein Sport-schützenverein, die Feldschützen, schon lange als Hochburg des Schiesssports im Wallis gelten, ist nicht nur dem Insider längst ein Begriff. In einem Dorf, wo sommers auf dem höchsten Fussballplatz Europas, der Hitzfeld-Arena, Fussball gespielt und ebenda im Winter dem Skisport gefrönt wird, hat der Schiesssport schon seit Generationen einen festen Platz im Dorfleben. Denn so vielfältig wie im nur 15 Autominuten entfernten Visp sind die Möglichkeiten für die Jugend hier in diesem Bergdorf, das übersetzt «gerodetes Gebiet an einem steilen Abhang» heisst, nicht. Rodung und Kahlschlag betrieben die Staldenrieder schon zur Zeit der Alemannen, aber Kahlschlag im positiven Sinne gibt es heute in sportlicher Hinsicht, wenn es gilt, Medaillen und Erfolge zu «roden».

Abgottspons Betreuer

Und an Nachwuchs fehlt es in dieser sonnigen, aus mehreren Weilern bestehenden Siedlung wahrlich nicht. Es fehlt aber auch nicht an bestandenen Schützen, die nicht mehr ihre eigenen Medaillen zählen, sondern vielmehr die Stunden, die sie in die Betreuung des Nachwuchses investieren: das sind das Schützen-Urgestein Alfred Abgottspon zum Beispiel und



(vl.) Nachwuchsverantwortlicher Abgottspon Noé, Gewinner der ersten Medaille Abgottspon Michel, 200. Medaille Jäggi Matteo, 100. Medaille Abgottspon Martin und Feldschützen Staldenried Präsident Furrer Reto.

sein nicht minder erfolgreicher Nachfolger Noé Abgottspon.

Schützenzunft ab 1886

Alles begann 1886 mit der Gründung des heute ältesten Dorfvereines, der Schützenzunft Staldenried. Andere Zünfte sind zwar älter, 200 und mehr Jahre, aber dafür haben die Staldenrieder Schützen, vor allem die jungen, die heute bei den vor gut 90 Jahren aus der Taufe gehobenen Feldschützen mitwirken, in den letzten 20 Jahren grosse und zahlreiche Erfolge feiern können. Zeit also, einmal Bilanz zu ziehen, zurückzuschauen, aber sicher nicht der Moment, um sich zurückzulehnen und sich auf den Lorbeeren der Vergangenheit auszuruhen.

32 Medaillen als Rekord

2006 konnte bereits die hundertste Medaille gefeiert werden, errungen an der VS-Einzelmeisterschaft 300 Meter Kategorie Junioren, gleich gefolgt von der Medaille Nr. 101. Jubilar war damals Martin Abgottspon, der inzwischen längst dem Juniorenalter entwachsen,

aber immer noch aktiver Schütze ist. Martin konnte 2006 auf sage und schreibe 32 Medaillen zurückblicken, errungen an Westschweizer, Walliser Einzel- und Gruppenmeisterschaften, Nachwuchsmeisterschaften sowie Bezirks- und Oberwalliser Schützenmeisterschaften (OSW). Fernando Furrer, der leider aus beruflichen Gründen nicht mehr aktiv schießt, kommt im Ranking auf 20 Medaillen.

Die Frage nach dem bevorzugten Sportgerät der Stalden-

Palmarès

Eidgen. Schützenfest für Jugendliche Tessin:

1 x Gold;

Westschweizer Meisterschaft:

1 x Silber;

Kant. Schützenfeste:

3 x Gold;

Kant. Meisterschaften:

37 x Gold, 54 x Silber, 48 x Bronze;

Oberwalliser Meisterschaft (OSW):

6 x Gold, 5 x Silber, 14 x Bronze;

Bezirksmeisterschaft:

17 x Gold, 14 x Silber, 14 x Bronze.

rieder ist schnell beantwortet: Ob Luft-, Kleinkaliber-, Sturm- oder Standardgewehr, sie sind mit allen Geräten auf alle Distanzen erfolgreich! Konkurrenz erwächst den «Riedern» in letzter Zeit vor allem aus dem Tal, aus Visp selbst, aber Konkurrenz ist immer gut und spornt zu noch mehr Leistung an.


Die erfolgreichen Familiennamen und Vornamen sind in etwa immer dieselben: Abgottspon, Furrer, Regotz, Brigger und neuerdings Jäggi und Zurbrigggen tauchen in den Ranglisten immer wieder auf. Die Chancen, einen Staldenrieder Schützen mit dem richtigen Familiennamen anzureden, sind somit grösser als bei den Vornamen: Noé, Kilian, Alex, Sven, Renato, Kai, Sebastian, Gerold, Nicola, Matteo etc.

Die 200. Medaille liess sich für einmal nicht ein Abgottspon oder Furrer umhängen, sondern Matteo Jäggi holte sich die spezielle Auszeichnung in Gold an der kantonalen Nachwuchsmeisterschaft 2014. Auch die Medaille Nr. 201 ist bei Matteo zuhause zu bewundern – zur Abwechslung eine silberne.

Erst drei für die Girls

Wer das alles nicht glaubt und von euphorisch bedingter Multiplikation spricht, der besuche die Homepage der Feldschützen Staldenried, wo alle 201 Erfolge akribisch aufgelistet sind, gegliedert nach Name und Vorname, Disziplin, Anlass und Edelmetallfarbe. Ein winziger Wermutstropfen sei hier nicht weggewischt: Die Girls von Staldenried haben es offenbar nicht so mit dem Schiesssport; gerade mal drei Medaillen gehen bisher aufs Konto des holden Geschlechts, das sogar besser schießen soll als das starke... ●

Aargau: Mathys neuer OK-Präsident für 2017

 Nach dem sofortigen Rücktritt des gewählten OK-Präsidenten Roger R. Müller vom 25. März 2014 stand das Organisationskomitee des 30. Aargauer Kantonschützenfests 2017 vor der Aufgabe, einen neuen Chef zu suchen. Es ist gelungen, nach einigen Gesprächen, Hans Ulrich Mathys zu einer Sitzung mit dem Organisationskomitee einzuladen. Nach dem 90-minütigen Hearing stellte sich der pensionierte Gemeindefschreiber von Holziken zur Verfügung, das Ruder des Grossanlasses im Bezirk Zofingen in die Hand zu nehmen.

Hansueli Mathys wurde 1946 in Kölliken geboren. Seit 1973 ist er mit seiner Frau Liselotte verheiratet. Er hat zwei erwachsene Kinder. 45 Jahre lang war er Gemeindefschreiber von Holziken. Zwischen 1990 und 1999 war er SVP-Grossrat



Hans Ulrich Mathys

und bis 2007 Nationalrat. Sechs Jahre lang stand er der SVP Aargau als Kantonalpräsident vor und führte sie zur wählerstärksten Partei im Kanton. 2005 war er OK-Präsident des Eidgenössischen Jodlerfestes in Aarau.

Das 30. Aargauer Kantonschützenfest findet im Juni 2017 statt. (rebi)

KSF beider Basel sucht noch Helferinnen und Helfer

In der Zeit zwischen dem 29. August und dem 14. September findet im Bezirk Arlesheim das traditionelle 26. Kantonschützenfest beider Basel statt.

An den insgesamt zehn Schiessstagen werden auf den Schiessplätzen Aesch, Münchenstein, Muttenz und Oberwil über 6000 Schützinnen und Schützen erwartet.

Um einen reibungslosen Ablauf des Schiess- und Festbetriebs gewährleisten zu können, werden für die diversen Wettbewerbe (Gewehr 300 m und Pistole 50/25 m) Helferinnen und Helfer gesucht. Bis Ende April fehlten dem OK auf allen Schiessplätzen durchschnittlich zirka 60 - 70 Helfer pro Tag, vor allem Warner und Helfer in den drei Festwirtschaften, ebenso im Festzentrum in Aesch sind noch Funktionäre und einige Damen für den Spezialitäten-Verkauf gesucht.

Anmelden kann man sich auf der Homepage des Kantonschützenfests beider Basel www.ksf14.ch (Button «Helfer»).

St. Gallen: Bundesrat Maurer kommt und Standerweiterung

Am Samstag, 21. Juni wird Bundesrat und VBS-Vorsteher Ueli Maurer am offiziellen Tag des St. Galler Kantonschützenfests in Wil zu Gast sein. Es findet an diesem Tag auch ein Umzug statt. Unter den Ehrengästen ist zudem SSV-Präsidentin Dora Andres. Wegen starker Belegung durch 6682 gemeldete Schützen wird das Angebot an Schiessanlagen um die beiden Orte Flawil und Niederhelfenschwil erweitert.

Schaffhausen: im Vorstand sind zwei Chargen neu besetzt

Im Vorstand des Schaffhauser Kantonschützenverbandes konnten die Chargen Protokollführung mit Claudia Angst (Wilchingen) und PR/Medien mit Markus Stanger (Schaffhausen) neu besetzt werden. Am Freitag, 22. August ist der offizielle Tag am Kantonschützenfest.

16. Trofeo Raiffeisen a Taverne

 La stagione federativa di tiro al fucile 50m è iniziata a Taverne con il Trofeo Raiffeisen. Il programma di competizione è stato intenso e interessante con ben due gare in programma. Si sono imposti Simone Rizzi di Bellinzona (gara nelle 2 posizioni) e Marco Rossi di Rancate nel match olimpionico.

La manifestazione è da sempre sponsorizzata dalla Banca Raiffeisen del Vedeggio e ha raggiunto la sedicesima edizione con una buona partecipazione di tiratori. La manifestazione comprende due competizioni ed è strutturata in una fase eliminatoria a cui segue una fase di semifinale e di finale. Durante la settimana si esegue la quali-

fica con un programma 2x30 (30 colpi sdraiati e 30 colpi in ginocchio in un tempo massimo di gara di 90 minuti), la domenica ha luogo la semifinale a scontro diretto con esattamente lo stesso programma della qualifica. I 10 finalisti si scontrano in seguito su un programma «breve» di 30 colpi nella posizione in ginocchio. In gara vari juniores e rappresentanti del gentil sesso.

Per la quinta volta, e dopo il nuovo record dello scorso anno, s'impone Simone Rizzi di Bellinzona con ottimi 287 punti davanti allo juniores Michele Verdi di Gordola con 285 e terzo è Omar Guerra di Avegno con 280.

Anche quest'anno è stata proposta una seconda gara per dare la possibilità di partecipare anche ai tiratori che sparano solo nella posizione «a terra» e



2 posizioni (da sin) Michele Verdi (2.), Simone Rizzi e Omar Guerra (3.).

si è tenuta secondo i nuovi regolamenti ISSF: 15 minuti di prova e 60 colpi in un tempo massimo di 50 minuti. Dopo le qualifiche, domenica 27 aprile nel primo pomeriggio si è svolta la finale. Anche qui una gara intensa e impegnativa. Si è imposto Marco Rossi di Rancate con 614.3 punti (con i nuovi regolamenti, il

punteggio massimo di ogni colpo è di 10.9 punti!), 2. è Giorgio Mobiglia di Intragna (611.0) e 3. è Marco Zimmermann di Contra (610.4).

Un grande ringraziamento va alla locale Banca Raiffeisen del Vedeggio per l'importante e duraturo sostegno alla manifestazione federativa.

Veterani sportivi a Taverne

Il 1. di maggio coincide ormai da anni con il campionato ticinese dei tiratori veterani sportivi (fucile 50m). I partecipanti hanno avuto la possibilità di sparare l'eliminazione al mattino o al pomeriggio, a cui fa seguito la finale dei migliori 8 classificati.

La meteo era abbastanza dalla parte dei tiratori: al mattino vi era però una forte luce sui bersagli, mentre al pomeriggio il tempo si è rannuvolato. La classifica di questa prima fase era condotta da Luca Mattei davanti a Franco Malagoni e Germano Giraldi. La finale ha dato un piccolo scossone alla classi-

fica e Franco Malagoni è scivolato al 5. rango: campione ticinese 2014 dei veterani sportivi si è laureato in modo chiaro Luca Mattei, Piani di Peccia che ha preceduto nell'ordine Germano Giraldi di Pregassona e Carlo Rinaldi di Banco.

Dopo la competizione si è tenuta l'assemblea ordinaria che si è svolta senza alcun particolare intervento. Al momento l'associazione, presieduta da Cesare Malpangotti, sta aggiornando i propri statuti che saranno presentati all'assemblea 2015 che si terrà (assieme al campionato ticinese) sempre il 1. maggio sul poligono di Bodio.



Podio Veterani (da sin) Germano Giraldi, Luca Mattei e Carlo Rinaldi.

L'assemblea ha nominato a membri d'onore (per aver compiuto 75 anni) i seguenti soci: Rino Demin, Silvano Martinenghi, Carlo Mobiglia e Tita Notari. Sono stati attribuiti anche i premi di assiduità a Luciano

Manetti, Silvano Martinenghi, Sergio Rizzi, Ennio Soldati (ricevono la vetrata), Rino Demin, Giacomo Fasani, Germano Giraldi, Enrico Molteni e Tita Notari (carte corona di 70.-- o 100.-- fr.).

Airolo tra le Ordinanze

Nel concorso gruppi 300m ad Airolo, per la categoria fucili d'ordinanza, la giornata è stata favorita dal bel tempo. Airolo ci ha messo del suo per garantire una perfetta riuscita della manifestazione: sole, praticamente senza vento... cosa si vuole di più. Buona anche la parte conviviale del pranzo, che ha permesso ai tiratori di rifocillarsi con spezzatino e purè fatto in casa e gelato ad un prezzo più che onesto. Grazie agli organizzatori!

La gara prevedeva una prima eliminazione in due tronconi al mattino con un totale di 33 gruppi iscritti e 29 al via sabato 10 maggio. Seguivano due turni dei migliori 16 gruppi e una finale dei migliori 8 (questi ultimi qualificati anche per i turni principali a livello nazionale). Il programma era: 5 colpi di prova non obbligatori seguiti da 10 colpo per colpo e 5 in serie senza limite di tempo.

Airolo aveva già «messo i piedi avanti» nel turno mattutino con ottimi 694 punti grazie ad una prestazione molto regolare di tutti i tiratori (i risultati

variavano da 141 a 137!). Con questo risultato la Unione Tiratori del Gottardo precedeva Locarno e Paradiso entrambi a 679. Migliore della mattinata è risultato Ronald Jucker di Locarno con 143 punti.

Al pomeriggio, al termine dei due turni, i giochi per il podio erano praticamente già fatti: Airolo (1380) precedeva Biasca (1367) e Locarno (1359). Con un colpo di coda in finale, Locar-

no (683) riesce a superare Biasca (680) conquistando l'argento ma nulla può contro i forti Leventinesi che dominano anche questo ultimo turno con 697 e miglior risultato di giornata. Miglior risultato individuale di giornata è stato di Ennio Soldati con il suo fedele moschetto che ottiene 146! Loro è dunque andato ad Airolo (Damiano Beffa, Andrea Bonoli, Enzo Jurietti, Ennio Soldati e Danilo Tomamichel) da-

vanti a Locarno (Fiorenzo Chiesa, Ronald Jucker, Romano Luiselli, Filippo Sillaci e Willi Zollinger) e a Biasca (Catherine Baselgia, Demetrio Casoli, Giuseppe Corasaniti, Dino Rodoni e Luca Sassella). Si qualificano per i turni principali anche nell'ordine Paradiso, Ponto Valentino, Lavizzara 1+2 e Chiasso. Buon tiro a tutti i qualificati e auguri per qualificarvi per la finale nazionale!



300m CATI gruppi D da sin Locarno Airolo e Biasca (3).

Startschuss zu Kantonalfesten

Neben den «Eidgenössischen» für Jugendliche und Veteranen finden in diesem Jahr fünf Kantonschützenfeste statt. Der Auftakt erfolgt Ende Juni in Genf und St. Gallen.

«Jeder Teilnehmer ein Fürst» heisst das Motto des St. Galler Kantonschützenfests, das in und um Wil augetragen wird. Diese Region wird auch Fürstentland genannt. Schon in den Jahren 1838, 1857, 1901, 1938, 1962 und 1989 fanden dort Schützenfeste statt. Heuer werden rund 6000 Schützinnen und Schützen erwartet zu den Wettkämpfen an den Wochenenden vom 20. - 23. und 27. - 30. Juni sowie 4. - 6. Juli.

Zur selben Zeit wird in Genf ebenfalls gefestet und gefeiert. Dies aus Anlass des 200-Jahr-Jubiläums des Beitritts des Kantons Genf zur Eidgenossenschaft

(mehr dazu in dieser Ausgabe im Beitrag über die Sonderausstellung im Schützenmuseum). Das Festzentrum wird in Genf rund um den Schiessstand St. Georges angelegt. Am letzten Wochenende im Juni und ersten im Juli geht auch noch das Eidgenössische Schützenfest für Jugendliche über die Bühne mit dem Festzentrum auf dem Waffenplatz Sand in Schönühl. In der Zeit zwischen dem 11. und 27. Juli werden Schützinnen und Schützen dann im Greyerzerland zum 29. Freiburger Kantonschützenfest empfangen.

Ab 15. bis 31. August kann die Schützengilde in den Nordzipfel der Schweiz pilgern ans Schaffhauser «Kantonale» in der Region Reiat, Stein und Schaffhausen. Die Veteranen aus der ganzen Schweiz werden ab 18. bis 30. August zum «Eidgenössischen» in Frauenfeld willkommen geheissen. Den Abschluss

Fête cantonale de tir
Genève 1814 - 2014



20 - 22 juin 27 - 30 juin 4 - 6 juillet
www.geneve2014.ch



der Kantonalfest bildet dasjenige beider Basel vom 29. August bis 14. September im Bezirk Arlesheim. Zur gleichen Zeit wird im Schwarzenburgerland das Mittelländische Landesteilschiessen ausgetragen und Ende September noch im Waadtland das 50m-Kantonalfest. (atp) ●



Weitere Infos im Web auf ksfge2014.ch, sgksf2014.ch, esfj.ch, tc-fr-2014.ch, sksf2014.ch, esfv2014.ch, mlts2014.ch und tcvd2014.ch.

Wichtige Termine

2.-16.	Juni	1. Hauptrunde Schweizer Pistolen-Gruppenmeisterschaften (SPGM) Pistole 25/50m (ganze Schweiz)
4.-13.	Juni	ISSF Weltcup in München (GER)
5.	Juni	3. Hauptrunde Schweizer Gruppenmeisterschaft (SGM) Gewehr 50m (ganze Schweiz)
6.-15.	Juni	4. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 50m (ganze Schweiz)
7./8.	Juni	7. Shooting Masters Pistole in Liestal und Burgdorf
13.-21.	Juni	ISSF Weltcup in Maribor (SLO)
14./15.	Juni	7. Shooting Masters Gewehr 10/50m in Schwadernau
18.-21.	Juni	1. Hauptrunde Schweizer Gruppenmeisterschaft (SGM) Gewehr 300m (ganze Schweiz)
18.-22.	Juni	Shooting Hopes in Pilsen (CZE)
20.-22.	Juni	2. Rifletrophy in Volmerange (FRA)
20.-29.	Juni	5. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 50m (ganze Schweiz)
21./22.	Juni	2. Shooting Masters Gewehr 300m in Lostorf, Buchs/AG
22.	Juni	Stehendmatch Junioren Gewehr 50m in Schwadernau
23.-7.7	Juni / Juli	2. Hauptrunde Schweizer Pistolen-Gruppenmeisterschaften (SPGM) Pistole 25/50m (ganze Schweiz)
25.-28.	Juni	2. Hauptrunde Schweizer Gruppenmeisterschaft (SGM) Gewehr 300m (ganze Schweiz)
26.-29.	Juni	Europacup Pistole 25m und Gewehr 300m in Lahti (FIN)
28.	Juni	Final Schweizer Gruppenmeisterschaft Elite (SGM) Gewehr 50m in Thun
29.	Juni	Final Schweizer Gruppenmeisterschaft Junioren (SGM) Gewehr 50m in Thun
1.-10.	Juli	ISSF Weltcup in Peking (CHN)

(alle Angaben ohne Gewähr; vergleiche auch Termine auf www.swissshooting.ch)

Mein Oberarm beginnt zu zittern

Mon bras se met à trembloter

Mio braccio inizia a tremare

Carmen G. fragt: Ich schiesse mit dem Sturmgewehr 90. Nach kurzer Zeit beginnt mein Oberarm (mit der Hand am Magazin) zu zittern. Was kann ich dagegen tun?

SIS antwortet: Die Schule für das Schiessen mit dem StGW 90 sagt, dass mit der einen Hand am Pistoletgriff, mit der anderen am oder unter dem Kolben gehalten werden sollte. Natürlich kannst Du die Hand auch am Magazin halten, dann muss das jedoch ganz locker und ohne Druck erfolgen, auch der Ellenbogen muss locker abgestützt sein. Die Hand am Magazin darf sich ebenfalls nicht verkrampfen. Wichtig ist, dass Du die für Dich beste Haltung suchst und selber herausfindest. ●

Carmen G. demande: Je tire avec un fass 90. Peu de temps après avoir commencé à tirer, mon bras (avec la main tenant le magasin) se met à trembloter. Que puis-je faire pour éviter cela?

SIS répond: Le stage d'initiation au fass 90 dit qu'une main tient la poignée pistolet et que l'autre tient la crosse par en-dessous, ou en l'empoignant complètement. Tu peux évidemment aussi tirer en tenant le magasin avec la main, mais ceci doit s'effectuer d'une manière décontractée, sans traction ni pression. Le coude doit également être appuyé confortablement. La main qui tient le magasin ne doit pas non plus se crispier. L'important est que tu cherches et que tu trouves toi-même la meilleure position. ●

Carmen G. domanda: Sparo con il fucile d'assalto 90. Dopo poco tempo la mia parte superiore del braccio (con la mano sul magazzino) inizia a tremare. Cosa posso fare per evitarlo?

TS risponde: L'istruzione di base al fucile d'assalto 90 dice di imbracciarlo con una mano sull'impugnatura a pistola e con l'altra sostenere il calcio alla spalla. Chiaramente puoi tenere un a mano anche sul magazzino, ma questo deve avvenire in modo rilassato e senza pressione e anche il gomito deve restare rilassato. La mano sul magazzino non deve sentire crampi. L'importante è che tu riesca a cercare il modo di tenere il fucile a te più congeniale. ●

Ratgeber

Haben Sie Fragen zu Training oder Wettkampf oder zu irgendwelchen körperliche Beschwerden, die ihre Leistung beim Schiessen beeinträchtigen. Unsere Spezialisten haben bestimmt einen für Sie wirksamen Rat. Fragen senden an: redaktion@swissshooting.ch

Conseils

Avez-vous des questions sur l'entraînement ou la compétition, ou encore sur n'importe quelle question sur des douleurs corporelles qui auraient des effets sur vos prestations de tir? Nos spécialistes ont sûrement un conseil avisé à vous donner. Adressez vos questions à: redaktion@swissshooting.ch

Marktplatz

SUCHE

Für Nachwuchsabteilung
LUFTGEWEHR (kein Hebelspanner), **SCATT-SYSTEM** auch ohne PC. Tel: 079 423 34 42

VERKAUFE

HECKLER&KOCH USP PISTOLEN

1x Expert, 1x Elite, in 9mm Para, Zustand wie neu, mit Original Koffer und Reservemagazin. Preis: nach Absprache
Tel: 078 625 19 43 ab 20.00 Uhr

2 ELEKTRONISCHE TREFFERAN-

ZEIGEN KK SIUS S50
Kompl. mit Monitor /Drucker / Scanner
Preis: VB
Tel: 061 901 15 42

2 KARABINER 31

Kaliber 7.52 und 7.53. Top Läufe.
Preis pro Stk.: CHF 150.-
1 JUBILÄUMSKARABINER
neu
Preis: CHF 1500.-
Tel: 076 335 88 07

KLEINKALIBER MATCHSTUTZER

Unique mit Alu- und Holzschäft, Laufverlängerung, Duoringkorn, Hämmerli Diopter und mit eingeschossener Munition
Preis: CHF 3500.-
Tel: 076 335 88 07

KARABINER 31

Nussbaumschäft, mit Diopter.
Preis: CHF 550.-
Tel: 079 919 27 02

STANDARDGEWEHR SIG 205

Mit Laufverlängerung + üblichem Zubehör, Lauf ausgeschossen.
VP: CHF 1500.-
Tel: 079 423 16 07

KORNTRÄGER KLAPPBAR ZU STGW. 57

Mit verstellbarem Ringkorn.
Mantelrohr neu zu Stgw. 57
Schiessbrille Champion
Tel: 079 640 69 10

ZINNKANNE+8 BECHER

Preis: CHF 80.-
Tel: 079 252 56 05

KALIBERADAPTER

Für Karabiner 11 & 31, kann Pistolenmunition Para 7.65, Tokarev MP 7.62 oder 7.65 Browning verschossen.
Preis pro Adapter: CHF 90.-
Tel: 056 245 43 27

Kleinanzeigen

So geht's: Coupon ausfüllen und zusammen mit Fr. 10.- und ID/Pass-Kopie einsenden an: Schiessen Schweiz
Kleinanzeigen
Lidostr. 6
6006 Luzern

Zu verkaufen/Suche

Name*
Vorname*
Strasse*
PLZ Ort*
Telefon

*obligatorisch

Auf Grund des Waffengesetzes ist es zwingend, dass Sie uns eine Kopie Ihrer ID/Pass schicken. Im Inserat erscheint nur Ihre Telefonnummer. Das Inserat wird nur bei gleichzeitiger Einzahlung veröffentlicht.

Schiessen Schweiz

Schiessen Schweiz

Schweizerisches Schützenmagazin
Sportschütze
Schweizer Schützen-Journal

Offizielle Verbandspublikation des Schweizer Schiesssportverbandes
Publication officiel del al fédération sportive suisse de tir
Pubblicazione ufficiale della federazione sportiva svizzera di tiro

Verlag/Edition: Schweizer Schiesssportverband, Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33

Erscheinungsweise/Mode de parution: monatlich/mensuel

Anzeigenmarketing/Marketing des annonces: Daniel Egger, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon 071 272 75 00, Fax 071 272 75 34, daniel.egger@tagblattmedien.ch

Abo-Service: Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33
aboservice@swissshooting.ch

Abonnement: Fr. 38.-/Jahr (11 Ausgaben)

Redaktion Schiessen Schweiz: Lidostrasse 6, Luzern, Telefon 041 418 00 30, redaktion@swissshooting.ch

Redaktionsteam: Max Flückiger (mf), Andreas Tschopp (atp), René Wicki (rw), Petra Lustenberger (pel), Marco Sansoni (san), László Tolvaj (tl).

Übersetzungen: Jean-Marc Amstutz, Anne Chapuis, Philippe Zeller, Daniel Regamey, Nicolas Pradeille, Giovanni Leardini, Edy Ramelli, Roberta Filippini.

Redaktionsschluss: jeweils 8. des Monats

Erscheinung: jeweils Ende Monat

Produktion: St. Galler Tagblatt AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen.

Druck: Multicolor Print AG



swissshooting.ch

SSV-Partner

Helsana

cornērcard



SIUS

